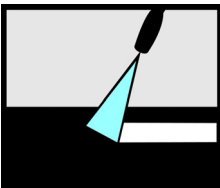


# KÄRCHER

makes a difference



Deutsch	3
English	5
Français	8
Italiano	11
Nederlands	13
Español	16
Português	19
Dansk	22
Norsk	24
Svenska	26
Suomi	29
Ελληνικά	31
Türkçe	34
Русский	36
Magyar	40
Čeština	42
Slovenščina	45
Polski	47
Românește	50
Slovenčina	53
Hrvatski	55
Srpski	58
Български	60
Eesti	63
Latviešu	66
Lietuviškai	68
Українська	71
қазақша	74
O'zbek tili	77
العربية	82



59664560 (01/16)



## DEUTSCH

### Sicherheitshinweise für Hochdruckreiniger



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und die Originalbetriebsanleitung. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf. • Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden. • Am Gerät angebrachte Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

#### Gefahrenstufen

**⚠ GEFAHR** • Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

**⚠ WARNUNG** • Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

**⚠ VORSICHT** • Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

**ACHTUNG** • Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

#### Elektrische Komponenten

**⚠ GEFAHR** • Gefahr eines Stromschlags. • Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen. • Netzanschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Netzanschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst / Elektrofachkraft austauschen lassen. Gerät mit beschädigter Netzanschlussleitung nicht in Betrieb nehmen.

• Alle stromführenden Teile im Arbeitsbereich müssen strahlwassergeschützt sein. • Netzstecker und Kupplung einer Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein und dürfen nicht im Wasser liegen. Die Kupplung darf weiterhin nicht auf dem Boden liegen. Es wird empfohlen, Kabeltrommeln zu verwenden, die gewährleisten, dass die Steckdosen sich mindestens 60 mm über dem Boden befinden. • Darauf achten, dass Netzanschluss- und Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Die Netzanschlussleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen. • Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. • Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

**⚠ WARNUNG** • Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde. • Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. • Schutzklasse I - Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen angeschlossen werden. • Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir grundsätzlich, das Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter (max. 30 mA) zu betreiben. • Eine ungeeignete elektrische Verlängerungsleitung kann gefährlich sein. Im Freien nur eine dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete, elektrische Verlängerungsleitung mit ausreichendem Leitungsquerschnitt verwenden:

1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>  
• Verlängerungsleitung immer vollständig von der Kabeltrommel abwickeln.

## Sicherer Umgang

**⚠ GEFAHR** • Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten. • Wichtige Komponenten, wie Hochdruckschlauch, Handspritzpistole und Sicherheitseinrichtungen, vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Komponenten unverzüglich austauschen. Gerät mit beschädigten Komponenten nicht in Betrieb nehmen.

• Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden. • Den Hochdruckstrahl nicht auf andere oder sich selbst richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen. • Fahrzeugreifen/Reifenventile können durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden und platzen. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich. Mindestens 30 cm Strahlabstand bei der Reinigung einhalten!

**⚠ WARNUNG** • Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung. • Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden. • Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist und haben die daraus resultieren-

den Gefahren verstanden. • Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. • Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**⚠ VORSICHT** • Vor allen Tätigkeiten mit oder am Gerät Standsicherheit herstellen, um Unfälle oder Beschädigungen durch Umfallen des Geräts zu vermeiden. • Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hochdruckdüse wirkt eine Rückstoßkraft auf die Handspritzpistole. Für sicheren Stand sorgen, Handspritzpistole und Strahlrohr gut festhalten. • Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange es in Betrieb ist.

**ACHTUNG** • Bei längeren Arbeitspausen Gerät am Geräteschalter ausschalten. • Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0 °C betreiben.

## Sonstige Gefahren

**⚠ GEFAHR** • Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.

• Keine Gegenstände abspritzen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten. • Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel ansaugen! Dazu zählen z.B. Benzin, Farbverdünner oder Heizöl. Der Sprühnebel ist hochentzündlich, explosiv und giftig. Kein Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel verwenden, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen. • Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!

**⚠ WARNUNG** • Gemäß gültigen Vorschriften darf das Gerät nie ohne Systemtrenner am Trinkwassernetz betrieben werden. Stellen Sie sicher, dass der Anschluss Ihrer Hauswasseranlage, an dem der Hochdruckreiniger betrieben wird, mit einem Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA ausgestattet ist. • Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, gilt nicht mehr als Trink-

wasser. • Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Gerätesicherheit. Nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen verwenden. • Beim Trennen von Zulauf- oder Hochdruckschlauch kann nach dem Betrieb heißes Wasser aus den Anschlüssen austreten.

**⚠ VORSICHT** • Bei der Auswahl des Lagerortes und beim Transport das Gewicht des Gerätes (siehe Technische Daten) beachten, um Unfälle oder Verletzungen zu vermeiden.

Bei Geräten mit einem Hand-Arm Vibrationswert > 2,5 m/s<sup>2</sup> (siehe Technische Daten)

**⚠ VORSICHT** • Mehrstündige, ununterbrochene Benutzung des Gerätes kann in seltenen Fällen zu Taubheitsgefühlen in den Händen führen. • Handschuhe tragen. • Hände warmhalten. • Regelmäßige Arbeitspausen einlegen.

### Arbeiten mit Reinigungsmittel

**⚠ WARNUNG** • Dieses Gerät wurde entwickelt für die Verwendung von Reinigungsmitteln, die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen. • Die falsche Verwendung von Reinigungsmitteln kann schwere Verletzungen oder Vergiftungen verursachen. • Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich aufbewahren.

### Sicherheitseinrichtungen

**⚠ VORSICHT** • Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht verändert oder umgangen werden.

### Persönliche Schutzausrüstung

**⚠ VORSICHT** • Zum Schutz vor zurückspritzendem Wasser oder Schmutz geeignete Schutzkleidung und Schutz-

brille tragen. • Während des Gebrauchs von Hochdruckreinigern können Aerosole entstehen. Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitliche Schäden zur Folge haben. Abhängig von der Anwendung können vollständig abgeschirmte Düsen (z. B. Flächenreiniger) zur Hochdruckreinigung verwendet werden, die den Ausstoß von wässrigen Aerosolen deutlich verringern. Der Einsatz einer solchen Abschirmung ist nicht bei allen Anwendungen möglich. Wenn der Einsatz einer vollständig abgeschirmten Düse nicht möglich ist, sollte eine Atemschutzmaske der Klasse FFP 2 oder vergleichbar, abhängig von der zu reinigenden Umgebung, verwendet werden.

## ENGLISH

### Safety Instructions for High Pressure Cleaners



Please read these safety instructions and the original operating instructions prior to the initial use of your appliance. Proceed accordingly. Keep both booklets for future reference or subsequent owners. • Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed. • Warnings and notes that are attached on the appliance provide important notes for the safe operation.

### Hazard levels

**⚠ DANGER** • Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.

**⚠ WARNING** • Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.

**⚠ CAUTION** • Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

**ATTENTION** • Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

### Electric components

**⚠ DANGER** • Risk of electric shock. • Never touch the mains plug and the socket with wet hands. • Check the power cord with mains plug for damage prior to every use. Immediately have damaged power cord replaced by an authorised customer service / electrician. Do not operate an appliance if the power cord is damaged. • All current-conducting parts in the working area must be protected against jet water. • The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lie in water. Moreover, the coupling may never lie on the ground. The use of cable reels that ensure that the sockets are at least 60 mm above the ground is recommended. • Make sure that the power cord or extension cable is not damaged by running over, pinching, dragging or the like. Protect the power cords from heat, oil, and sharp edges. • Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance works. • Repair work and work on the electrical components may only be performed by an authorised customer service.

**⚠ WARNING** • The appliance may only be connected to an electric supply that has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364. • The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate of the appliance. • Safety class I - Appliances may only be connected to sockets with proper earthing. • For safety reasons, we recommend that you operate the appliance only via a residual current device (max. 30 mA). • An unsuitable electrical extension

cable can be hazardous. Only use an electrical extension cable which has been approved and labelled for this purpose and has an adequate cable cross-section outdoors: 1 - 10 m: 1.5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2.5 mm<sup>2</sup> • Always fully unreel the extension cable from the cable drum.

### Safe handling

**⚠ DANGER** • The user must use the appliance as intended. The person must consider the local conditions and must pay attention to other persons in the vicinity when working with the appliance. • Check important components, such as high-pressure hose, hand spray gun and safety installations, for damage prior to every operation. Immediately replace damaged components. Do not operate appliance with damaged components. • High-pressure jets can be dangerous if improperly used. The jet may not be directed at persons, animals, live electrical equipment or at the appliance itself. • The high-pressure jet must not be directed at other persons or the user him-/herself to clean clothing or footwear. • Vehicle tyres/tyre valves are susceptible to damage from the high-pressure jet and may burst. The first indication for this is a discolouration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves are perilous. Keep a minimum jet distance of 30 cm during cleaning!

**⚠ WARNING** • Do not use the appliance when there are other persons around unless they are also wearing protective clothing. • The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly. • This appliance is not intended for use by persons with limited physical, sensory or mental capacities or lacking experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safe-

ty or they have received precise instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks. ● Children must not play with this appliance. ● Supervise children to prevent them from playing with the appliance. **⚠ CAUTION** ● Create stability for the appliance prior to any work on or with the appliance to prevent accidents or damage. ● The water jet that is emitted from the high-pressure nozzle results in a repulsion power acting on the hand spray gun. Make sure that you have a firm footing and are also holding the hand spray gun and spray lance firmly. ● Never leave the appliance unattended as long as it is in operation.

**ATTENTION** ● In case of extended breaks, switch off the appliance at the appliance switch. ● Do not operate the appliance at temperatures below 0 °C.

### Other risks

**⚠ DANGER** ● The appliance may not be operated in explosive atmospheres. ● Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos). ● Never draw in fluids containing solvents or undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner and heating oil. The spray mist is highly inflammable, explosive and poisonous. Do not use acetone, undiluted acids and solvents, as they corrode the materials used on the appliance. ● Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!

**⚠ WARNING** ● According to applicable regulations, the appliance must never be used on the drinking water net without a system separator. Ensure that the connection of your building water installation on which the high-pressure cleaner is operated is equipped with a system separator pursuant to EN 12729 Type BA. ● Water that has flown through a system

separator is no longer classified as drinking water. ● High-pressure hoses, fixtures and couplings are important for the safety of the appliance. Only use high-pressure hoses, fixtures and couplings recommended by the manufacturer. ● When disconnecting the supply or high pressure hose, hot water may leak from the connections after operation.

**⚠ CAUTION** ● Mind the weight of the appliance when selecting the storage location and during transport (see technical data) to prevent accidents or injuries.

With appliances with a hand-arm vibration value > 2.5 m/s<sup>2</sup> (see technical data)

**⚠ CAUTION** ● Several hours of continuous use of the appliance can lead to numbness in the hands in rare cases. ● Wear gloves. ● Keep hands warm. ● Take breaks at regular intervals.

### Working with detergent

**⚠ WARNING** ● This appliance was designed to be used with detergents which are supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may compromise the safety of the appliance. ● The improper use of detergents can cause severe injuries or toxication. ● Store detergents away from the reach of children.

### Safety Devices

**⚠ CAUTION** ● Safety installations serve the protection of the user and may not be modified or bypassed.

### Personal protective equipment

**⚠ CAUTION** ● Wear protective clothing and safety goggles to protect against splash back containing water or dirt. ● During the use of high-pressure cleaners aerosols can develop. Inhaling aerosols can cause health damage. Depending on the application, completely shielded nozzles (e.g. surface cleaner) that significantly reduce the emission of aqueous

aerosols can be used for high-pressure cleaning. The use of such shielding is not possible with all applications. If the use of a completely shielded nozzle is not possible, a respirator of the category FFP 2 or the like should be used, depending on the environment to be cleaned.

## FRANÇAIS

### Consignes de sécurité du nettoyeur haute pression



Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, lisez les présentes consignes de sécurité ainsi que le manuel d'utilisation d'origine. Les respecter en conséquence. Conserver ces deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour les remettre au nouveau propriétaire. • En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées. • Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, les avertissements et les consignes placés sur l'appareil doivent être respectés.

#### Niveaux de danger

**⚠ DANGER** • Signale la présence d'un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles et pouvant avoir une issue mortelle.

**⚠ AVERTISSEMENT** • Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.

**⚠ PRÉCAUTION** • Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.

**ATTENTION** • Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

## Composants électriques

**⚠ DANGER** • Risque d'électrocution. • Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides. • Vérifier avant chaque utilisation que le câble d'alimentation et la fiche secteur ne sont pas endommagés. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé. Ne pas mettre en service un appareil avec un câble d'alimentation électrique endommagé. • Toutes les pièces conductrices dans la zone de travail doivent être protégées contre les jets d'eau. • La fiche secteur et le couplage d'une conduite de rallonge doivent être étanches et ne doivent pas reposer dans l'eau. Le raccord ne doit pas se situer sur le sol. Il est recommandé d'utiliser des enrouleurs de câble qui garantissent le fait que les prises se trouvent à au moins 60 mm au-dessus du sol. • Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants. • Avant tout travail d'entretien et de maintenance, mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur. • Seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des travaux de réparation ou des travaux concernant les pièces électriques de l'appareil.

**⚠ AVERTISSEMENT** • L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364. • Branchement l'appareil uniquement à du courant alternatif. La tension doit être identique avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. • Classe de protection I -



Brancher les appareils uniquement aux sources d'électricité dûment mises à la terre. ● Pour des raisons de sécurité, nous recommandons que l'appareil soit exploité avec un disjoncteur de courant de défaut (max. 30 mA). ● Un câble électrique de rallonge inapproprié risque d'être dangereux. S'il est utilisé en plein air, utiliser pour cela un câble électrique de rallonge homologué, marqué en conséquence et disposant d'une section de câble suffisante : 1 - 10 m : 1,5 mm<sup>2</sup> ; 10 - 30 m : 2,5 mm<sup>2</sup> ● Toujours dérouler entièrement les rallonges de l'enrouleur de câble.

### Manipulation fiable

⚠ **DANGER** ● L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants. ● Avant toute utilisation, vérifier l'état des composants importants, comme le flexible haute pression, la poignée pistolet et les dispositifs de sécurité. Remplacer immédiatement les composants endommagés. Ne pas mettre en service un appareil avec des composants endommagés. ● Une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, des animaux, des installations électriques actives ni sur l'appareil lui-même. ● Ne jamais diriger le jet haute pression sur soi-même ni sur d'autres personnes dans le but de nettoyer les vêtements ou les chaussures. ● Le jet haute pression risque d'endommager les pneus/valves de véhicules et les pneus risquent d'éclater. Le premier indice d'endommagement est une décoloration du pneu. Des pneus/valves de véhicules endommagés présentent des dangers de mort. Il faut toujours se tenir

au moins à 30 cm des pièces pour les laver au jet !

⚠ **AVERTISSEMENT** ● L'appareil ne doit jamais être utilisé si d'autres personnes se trouvent dans le rayon de portée de l'appareil, à moins que ces personnes ne portent des vêtements de protection. ● L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ni par des personnes non avisées. ● Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si ces mêmes personnes sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil. ● Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. ● Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ **PRECAUTION** ● Avant d'effectuer toute opération avec ou sur l'appareil, en assurer la stabilité afin d'éviter tout accident ou tout endommagement dû à une chute de l'appareil. ● Le jet d'eau sortant de la buse haute pression provoque une force de recul sur la poignée pistolet. Veiller à adopter une position stable et à tenir la poignée et la lance fermement. ● Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.

**ATTENTION** ● Lors de pauses prolongées, mettre l'appareil hors service au niveau de l'interrupteur d'appareil. ● Ne pas exploiter l'appareil à des températures inférieures à 0 °C.

### Autres dangers

⚠ **DANGER** ● Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des domaines présentant des risques d'explosion. ● Ne jamais laver au jet des objets contenant des substances nocives (par exemple de l'amiante). ● Ne jamais aspirer des li-

guides contenant des solvants ni des acides ou des solvants non dilués, tels que par exemple de l'essence, du diluant pour peinture ou du fioul ! Le usage de pulvérisation est extrêmement inflammable, explosif et toxique. Ne pas utiliser d'acétone, d'acides ni de solvants non dilués, du fait de leur effet corrosif sur les matériaux constituant l'appareil.

● Tenir les feuilles d'emballage hors de la portée d'enfants - Risque d'asphyxie !

△ **AVERTISSEMENT** ● Conformément à la réglementation en vigueur, l'appareil ne doit pas être exploité sans système de séparation sur le réseau d'eau potable.

S'assurer que le raccord d'eau auquel le nettoyeur haute pression est relié pour son exploitation est équipé d'un système de séparation conforme à la norme EN 12729 type BA. ● L'eau qui s'est écoulée à travers un séparateur système est classifiée comme non potable. ● les flexibles haute pression, les armatures et les raccords sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des flexibles haute pression, des armatures et des raccords recommandés par le fabricant.

● En cas de séparation du flexible d'amenée ou haute pression, de l'eau chaude peut s'échapper des raccords pendant le fonctionnement.

△ **PRÉCAUTION** ● Tenir compte du poids de l'appareil (voir les caractéristiques techniques), lors du choix de son emplacement d'entreposage et de son transport, afin d'éviter tout accident ou toute blessure.

Dans le cas d'appareils dont la valeur de vibration au niveau du bras et de la main est > 2,5 m/s<sup>2</sup> (voir les caractéristiques techniques)

△ **PRÉCAUTION** ● L'utilisation sans interruption de l'appareil pendant plusieurs heures peut être, dans de rares cas, à l'origine de sensation d'engourdis-

sement des mains. ● Porter des gants de protection. ● Maintenir les mains au chaud. ● Veiller à faire des pauses de travail régulières.

### Travail avec le détergent

△ **AVERTISSEMENT** ● Cet appareil a été développé pour l'utilisation de détergents ayant été fournis ou recommandés par le fabricant. L'utilisation d'autres détergents ou d'autres produits chimiques peut nuire à la sécurité de l'appareil. ● La mauvaise utilisation de détergents peut entraîner de sérieuses blessures ou des intoxications. ● Conserver les produits de nettoyage hors de la portée des enfants.

### Dispositifs de sécurité

△ **PRÉCAUTION** ● Le but des dispositifs de sécurité est de protéger l'utilisateur. Ils ne doivent en aucun cas être transformés ou désactivés.

### Équipements de protection personnels

△ **PRÉCAUTION** ● Pour se protéger contre les éclaboussures ou les poussières, porter le cas échéant des vêtements et des lunettes de protection. ● Aucun aérosol ne peut être créé pendant l'utilisation de nettoyeurs haute pression. L'inhalation d'aérosols peut entraîner des dommages sur la santé. En fonction de l'application, il est possible d'utiliser des buses complètement blindées (p. ex. nettoyeur de surface) pour le nettoyage haute pression, car elles réduisent sensiblement l'émission d'aérosols aqueux. L'utilisation d'une tel blindage ne s'avère pas possible pour toutes les applications. Si l'utilisation d'une buse intégralement blindée s'avère impossible, utiliser alors un masque respiratoire de la classe FFP 2 ou un masque comparable, en fonction de l'environnement à nettoyer.

## ITALIANO

### Norme di sicurezza per l'idropulitrice



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere queste avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso originali, agire corrispondentemente e conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario. • Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antifortunistica. • Le targhette di avvertimento poste sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni in materia di sicurezza.

#### Livelli di pericolo

**⚠ PERICOLO** • Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

**⚠ AVVERTIMENTO** • Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

**⚠ PRUDENZA** • Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

**ATTENZIONE** • Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

#### Componenti elettrici

**⚠ PERICOLO** • Pericolo di scossa elettrica. • Mai toccare e afferrare la spina e la presa elettrica con mani bagnate. • Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di allacciamento alla rete e la spina di alimentazione non presentino danni. Fare sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato. Non mettere in funzione l'apparecchio se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato. • Tutti i componenti conduttori nell'area di lavoro

devono essere protetti contro i getti di acqua. • La spina di alimentazione e il giunto di un cavo prolunga utilizzati devono essere a tenuta d'acqua e non devono trovarsi in acqua. Il giunto non deve essere appoggiato a terra. Si consiglia di utilizzare tamburi avvolgicavo, i quali garantiscono che le prese si trovino almeno 60 mm sopra il pavimento. • Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano lesionato o danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere i cavi di collegamento elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli affilati. • Prima di ogni intervento di cura e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina. • Lavori di riparazione e lavori su componenti elettrici possono essere effettuati solo dal servizio clienti autorizzato.

**⚠ AVVERTIMENTO** • Collegare l'apparecchio solo ad un allacciamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364. • Collegare l'apparecchio solo alla corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta tipo dell'apparecchio. • Grado di protezione I - Gli apparecchi vanno collegati solo a sorgenti di corrente collegate correttamente a terra. • Per motivi di sicurezza si consiglia in linea di principio di utilizzare l'apparecchio solo con un interruttore differenziale (max. 30 mA). • Prolunghe di cavi elettrici non adatte possono risultare pericolose. All'aperto utilizzare solo prolunghe di cavi elettrici omologate e contrassegnate con sezione cavo sufficiente: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Srotolare la prolunga cavo sempre completamente dal tamburo avvolgicavo.

## Uso sicuro

**△ PERICOLO** • L'utente deve utilizzare l'apparecchio in modo conforme alla sua destinazione. Esso deve rispettare le condizioni del luogo e durante il lavoro con l'apparecchio, fare attenzione alle persone presenti sul luogo circostante. • Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio verificare i componenti principali, come tubo flessibile ad alta pressione, pistola di spruzzo e i dispositivi di sicurezza riportano dei danni. Sostituire immediatamente i componenti danneggiati. Non mettere in funzione l'apparecchio con componenti danneggiati. • Getti ad alta pressione possono risultare pericolosi se usati in modo non conforme a destinazione. Il getto non va mai puntato su persone, animali, equipaggiamenti elettrici attivi o sull'apparecchio stesso. • Non puntare il getto ad alta pressione su altri o su se stessi per pulire indumenti o calzature. • Pneumatici/ valvole di pneumatici possono essere danneggiati e scoppiare a causa del getto ad alta pressione. Il primo segno è dato dal cambiamento del colore del pneumatico. Pneumatici/ valvole di pneumatici danneggiati possono essere pericolosissimi e causare la morte. Mantenere una distanza dal getto di almeno 30 cm durante la pulizia!

**△ AVVERTIMENTO** • Non utilizzare l'apparecchio in presenza di persone nelle immediate vicinanze, a meno che non indossino indumenti protettivi adeguati. • L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e da persone non autorizzate. • Questo apparecchio non è indicato per essere usato da persone con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da

questa ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio e dei pericoli da esso derivante. • I bambini non devono giocare con l'apparecchio. • Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**△ PRUDENZA** • Prima di qualsiasi attività con o sull'apparecchio è necessario renderlo stabile per evitare incidenti o danneggiamenti dovuto dalla caduta dell'apparecchio. • L'uscita del getto d'acqua dall'ugello d'alta pressione causa una forza repulsiva sulla pistola a spruzzo. Assumere una posizione stabile, tenere con forza la pistola a spruzzo e la lancia. • Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione.

**ATTENZIONE** • In caso di pause di lavoro prolungate disattivare l'apparecchio dall'interruttore dell'apparecchio. • Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperature inferiori a 0 °C.

## Altri pericoli

**△ PERICOLO** • È interdetto fare funzionare l'apparecchio in aree potenzialmente a rischio di esplosione. • Non spruzzare oggetti che contengono sostanze nocive alla salute (ad esempio amianto). • Non aspirare mai liquidi contenenti solventi o acidi indiluiti o solventi! Ne fanno parte ad esempio benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia di polverizzazione è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa. Non utilizzare acetone, acidi indiluiti e solventi, in quanto corrodono i materiali utilizzati nell'apparecchio. • Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di asfissia!

**△ AVVERTIMENTO** • Secondo quanto prescritto dalle regolamentazioni in vigore, l'apparecchio non deve mai essere usato senza separatore di sistema alla rete idrica. Assicurarsi che l'attacco del vostro impianto idrico domestico, al qua-

le viene fatto funzionare l'idropulitrice, sia equipaggiato con un separatore del sistema scondo la norma EN 12729 tipo BA. • L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è più classificata come acqua potabile. • I tubi flessibili ad alta pressione, i raccordi e i giunti di accoppiamento sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solo tubi flessibili ad alta pressione, raccordi e giunti di accoppiamento consigliati dal fabbricante. • Quando si scollegha il tubo flessibile di mandata o di alta pressione, dopo il funzionamento potrebbe fuoriuscire dell'acqua scottante dai raccordi.

**△ PRUDENZA** • Per prevenire incidenti o lesioni, nella scelta del luogo di stoccaggio e durante il trasporto è necessario osservare il peso dell'apparecchio (vedi Dati tecnici).

Per apparecchi con un valore di vibrazione mano-braccio  $> 2,5 \text{ m/s}^2$  (vedi Dati tecnici)

**△ PRUDENZA** • L'utilizzo dell'apparecchio ininterrotto per più ore, in casi rari, può causare sensazioni di insensibilità delle mani. • Indossare dei guanti. • Mantenere calde le mani. • Fare pause di lavoro regolari.

### Operare con detergente

**△ AVVERTIMENTO** • Questo apparecchio è stato sviluppato per essere utilizzato con i detersivi forniti dal produttore o da lui consigliati. L'utilizzo di altri detersivi o agenti chimici può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. • L'uso sbagliato di detersivi può causare lesioni gravi o avvelenamenti. • Mantenere i detersivi fuori della portata dei bambini.

### Dispositivi di sicurezza

**△ PRUDENZA** • I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere modificati o essere raggirati.

### Dispositivi di protezione individuale

**△ PRUDENZA** • Per proteggersi dagli spruzzi d'acqua o di sporco indossare indumenti e occhiali di protezione adatti. • Durante l'uso di idropultrici possono formarsi degli aerosol. L'inalazione di aerosol può di conseguenza essere nociva alla salute. In funzione dell'applicazione è possibile utilizzare iniettori completamente schermati (p. es. lavasuperfici) per la pulitura ad alta pressione, le quali riducono notevolmente la fuoriuscita a spruzzo di aerosole acquose. L'impiego di una tale schermatura non è possibile per tutte le applicazioni. Se l'impiego di un iniettore completamente schermato non è possibile, allora in funzione dell'ambiente da pulire si dovrebbe utilizzare una mascherina protettiva delle vie respiratorie della classe FFP 2 o equiparabile.

### NEDERLANDS

#### Veiligheidsinstructies voor hogedrukreinigers



Lees voor het eerste gebruik van uw apparaat deze veiligheidsinstructies en de originele gebruiksaanwijzing. Neem deze in acht. Bewaar beide documenten voor later gebruik of volgende eigenaars. • Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene voorschriften inzake veiligheid en ongevallenpreventie van de wetgever in acht genomen worden. • Waarschuwings- en instructiestickers op het apparaat geven belangrijke aanwijzingen over veilig gebruik.

### Gevarenniveaus

**△ GEVAAR** • Verwijzing naar een onmiddellijk dreigend gevaar dat tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen leidt.

**△ WAARSCHUWING** • Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen kan leiden.

**△ VOORZICHTIG** • Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

**LET OP** • Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

### Elektrische componenten

**△ GEVAAR** • Gevaar van stroomshok • Neem de netstekker en de contactdoos nooit met vochtige handen vast. • Controleer de stroomaansluitleidingen met netstekker voor elk gebruik op schade. Laat beschadigde stroomaansluitleidingen onmiddellijk door een geautoriseerde klantenservice / electricien vervangen. Neem een apparaat met beschadigde stroomaansluitleiding niet in bedrijf. • Alle stroomvoerende voorwerpen binnen het werkgebied moeten spuitwaterdicht zijn. • Netstekker en koppeling van een verlengkabel moeten waterdicht zijn en mogen niet in water liggen. De koppeling mag verder niet op de grond liggen. Er wordt aanbevolen om kabeltrommels te gebruiken die garanderen dat de contactdozen zich minstens 60 mm boven de grond bevinden. • Let erop dat stroomleidingen en verlengkabels niet aangetast of beschadigd worden door overrijden, knellen, rekken o.d. Bescherm de stroomleidingen tegen hitte, olie en scherpe randen. • Bij reiniging en onderhoud altijd het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken. • Reparatiewerkzaamheden en werkzaamheden aan elektrische onderdelen mogen enkel door de geautoriseerde klantenservice uitgevoerd worden.

**△ WAARSCHUWING** • Het apparaat mag enkel aan een elektrische aansluiting

aangesloten zijn die door een elektromonteur conform IEC 60364 werd uitgevoerd. • Sluit het apparaat enkel aan wisselstroom aan. De spanning moet overeenstemmen met het typeplaatje van het apparaat. • Beschermingsklasse I - Apparaten mogen uitsluitend aangesloten worden aan reglementair geaarde stroombronnen. • Om veiligheidsredenen bevelen wij aan om het apparaat via een aardlekschakelaar (max. 30 mA) te gebruiken. • Niet-geschikte elektrische verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik in open lucht enkel daartoe vrijgegeven en overeenkomstig gekenmerkte elektrische verlengkabels met een voldoende grote diameter: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Rol de verlengkabel altijd volledig van de kabeltrommel af.

### Veilige omgang

**△ GEVAAR** • De gebruiker moet het apparaat op reglementaire wijze gebruiken. Hij moet rekening houden met de plaatselijke omstandigheden en tijdens de werkzaamheden met het apparaat letten op personen in de omgeving. • Controleer belangrijke componenten zoals hogedrukslang, handspuitpistool en veiligheidsinrichtingen voor elk gebruik op beschadigingen. Vervang beschadigde componenten onmiddellijk. Neem een apparaat met beschadigde componenten niet in bedrijf. • Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn bij niet-reglementair gebruik. De straal mag niet gericht worden op personen, dieren, onder stroom staande voorwerpen of het apparaat zelf. • Richt de hogedrukstraal niet op u zelf of anderen om schoeisel of kledij te reinigen. • Voertuigbanden / bandventielen kunnen door de hogedrukstraal beschadigd worden en springen. Een eerste teken daarvan is een verkleuring van de band. Beschadigde

voertuigbanden / bandventielen zijn levensgevaarlijk. Respecteer bij de reiniging een minimumstraalafstand van 30 cm!

**△ WAARSCHUWING** • Gebruik het apparaat niet wanneer zich andere personen binnen de reikwijdte bevinden, behalve wanneer die personen beschermende kledij dragen. • Kinderen of niet-geïnstreerd personeel mogen het apparaat niet gebruiken. • Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met te weinig ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een bevoegde persoon die instaat voor hun veiligheid of van die persoon instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. • Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. • Kinderen moeten gecontroleerd worden om te garanderen dat ze niet met het apparaat spelen.

**△ VOORZICHTIG** • Zorg er vóór alle handelingen met of aan het apparaat voor dat het apparaat stabiel staat om ongevallen of beschadigingen door omvallen van het apparaat te vermijden. • Door de naar buiten tredende waterstraal aan de hogedruksproeier werkt een terugstootkracht op het handspuitpistool. Zorg ervoor dat u stevig staat en houd het handspuitpistool en de straalpijp goed vast. • Laat het apparaat nooit zonder toezicht staan terwijl het in bedrijf is. **LET OP** • Bij langere werkonderbrekingen moet het apparaat met de apparaatschakelaar uitgeschakeld worden. • Gebruik het apparaat niet bij temperaturen onder 0 °C.

#### Andere gevaren

**△ GEVAAR** • Het is verboden om het apparaat in explosiegevaarlijke bereiken te gebruiken. • Spuit geen voorwerpen

af die ongezonde stoffen bevatten (bv. asbest). • Zuig nooit oplosmiddelhoudende vloeistoffen of onverdunde zuren en oplosmiddelen op! Daartoe behoren bv. benzine, verfverdunder of stookolie. De spuitnevel is zeer licht ontvlambaar, explosief en giftig. Gebruik geen aceton, onverdunde zuren en oplosmiddelen aangezien deze de in het apparaat gebruikte materialen aantasten. • Houd verpakkingsfolie uit de buurt van kinderen, er bestaat verstikkingsgevaar!

**△ WAARSCHUWING** • Conform de geldige voorschriften mag het apparaat nooit zonder systeemscheider aan het drinkwaternet gebruikt worden. Vergewis u ervan dat de aansluiting van uw huiswaterinstallatie waarop de hogedrukreiniger werkt, uitgerust is met een systeemscheider conform EN 12729 type BA. • Water dat door een systeemscheider is gestroomd, wordt als niet-drinkbaar beschouwd. • Hogedrukslangen, armaturen en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Gebruik enkel door de fabrikant aanbevolen hogedrukslangen, armaturen en koppelingen. • Bij het scheiden van toevoer- of hogedrukslangen kan na de werking heet water uit de aansluitingen komen.

**△ VOORZICHTIG** • Neem bij het kiezen van de opslagplaats en het transporteren het gewicht van het apparaat (zie Technische gegevens) in acht om ongevallen of verwondingen te vermijden.

Bij apparaten met een hand-arm vibratiewaarde > 2,5 m/s<sup>2</sup> (zie Technische gegevens)

**△ VOORZICHTIG** • Ononderbroken gebruik van het apparaat gedurende meerdere uren kan in zeldzame gevallen gevoelloosheid van de handen veroorzaken. • Draag handschoenen. • Houd de handen warm. • Voeg regelmatig een pauze in.



## Werken met reinigingsmiddelen

**△ WAARSCHUWING** • Dit apparaat werd ontwikkeld voor gebruik met reinigingsmiddelen, die door de fabrikant worden geleverd of aanbevolen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat nadelig beïnvloeden. • Het verkeerd gebruik van reinigingsmiddelen kan ernstige verwondingen of vergiftiging veroorzaken. • Bewaar reinigingsmiddelen buiten bereik van kinderen.

## Veiligheidsinrichtingen

**△ VOORZICHTIG** • Veiligheidsinrichtingen dienen ter bescherming van de gebruiker en mogen niet veranderd of omzeild worden.

## Persoonlijke veiligheidsuitrusting

**△ VOORZICHTIG** • Draag de juiste beschermende kleding en een veiligheidsbril ter bescherming tegen terugspattend water. • Tijdens het gebruik van hogedrukreinigers kunnen aerosolen ontstaan. Het inademen van aerosolen kan schadelijk zijn voor de gezondheid. Afhankelijk van de toepassing kunnen voor de hogedrukreiniging volledig afgeschermd sproeiers (bv. oppervaktreiniger) gebruikt worden die de uitstoot van waterige aerosolen duidelijk verminderen. Het gebruik van zo'n afscherming is niet bij alle toepassingen mogelijk. Wanneer het gebruik van een volledig afgeschermd sproeier niet mogelijk is, moet in functie van de te reinigen omgeving een stofmasker van de klasse FFP 2 of vergelijkbaar gebruikt worden.

## ESPAÑOL

### Indicaciones de seguridad para la limpiadora de alta presión



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea estas indicaciones de seguridad y siga el manual de instrucciones original. Actúe de acuerdo a él. Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores. • Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes. • Las placas de advertencia e indicadores colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.

### Niveles de peligro

**△ PELIGRO** • Aviso sobre un riesgo de peligro inmediato que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.  
**△ ADVERTENCIA** • Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.  
**△ PRECAUCIÓN** • Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.  
**CUIDADO** • Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.

### Componentes eléctricos

**△ PELIGRO** • Riesgo de descarga eléctrica. • No tocar nunca la clavija ni el enchufe con manos húmedas. • Comprobar si está dañado el cable de alimentación con el conector de red antes de cada servicio. Si el cable de alimentación está dañado solicitar al servicio de postventa/electricista autorizado que lo cambie inmediatamente. No operar el equipo con un cable de alimentación da-



ñado. ● Todas las partes conductoras de corriente de la zona de trabajo tienen que estar protegidas contra los chorros de agua. ● El enchufe y el acoplamiento de un conducto de prolongación tienen que ser estancos y no pueden estar dentro del agua. El acoplamiento no puede seguir en el suelo. Se recomienda utilizar enrolladores de cables que garantizan que los enchufes estén al menos a 60 mm del suelo. ● Tener cuidado de no atropellar, aplastar o tirar del cable de alimentación o el conducto de prolongación para evitar dañarlos o estropearlos. Proteger los cables de alimentación del calor, el aceite y los bordes afilados. ● Apague el aparato y desenchufe la clavija de red antes de efectuar los trabajos de cuidado y mantenimiento. ● Solo puede realizar reparaciones y trabajar con las piezas eléctricas el servicio de postventa autorizado.

**△ ADVERTENCIA** ● El equipo solo se puede conectar a una toma eléctrica que haya sido instalada por un electricista conforme a IEC 60364. ● Conectar el equipo solo a corriente AC. La tensión tiene que coincidir con la placa de características del equipo. ● Clase de protección I - Los aparatos sólo pueden ser conectados a fuentes de corrientes con puesta a tierra correcta. ● Por razones de seguridad, también recomendamos utilizar el aparato siempre con un interruptor de corriente por defecto (max. 30 mA). ● Los cables eléctricos alargadores inadecuados pueden ser peligrosos. Para el exterior, utilice solo cables de prolongación eléctricos autorizados expresamente para ello, adecuadamente marcados y con una sección de cable suficiente: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> ● Desenrollar siempre el conducto de prolongación completo del enrollador de cables.

## Manipulación segura

**△ PELIGRO** ● El usuario debe utilizar el equipo de forma correcta. Debe tener en cuenta las situaciones locales y respetar las personas del entorno a la hora de trabajar con el aparato. ● Antes del servicio, comprobar si están dañados los componentes importantes, como la manguera de alta presión, la pistola pulverizadora y los dispositivos de seguridad. Cambiar inmediatamente los componentes dañados. No operar el equipo con componentes dañados. ● Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan indebidamente. No dirija el chorro hacia personas, animales o equipamiento eléctrico activo, ni apunte con él al propio aparato. ● No dirigir el chorro de alta presión hacia uno mismo o hacia otros para limpiar ropa o calzado. ● Los neumáticos del vehículo/válvulas de los neumáticos pueden sufrir daños por el chorro de alta presión y reventar. Una primera señal de ello es una coloración del neumático. Los neumáticos del vehículo/válvulas de los neumáticos dañados son peligrosos. Durante la limpieza, mantener una distancia mínima de 30cm con el chorro.

**△ ADVERTENCIA** ● No utilizar el equipo si hay otras personas al alcance a no ser que utilicen vestuario de protección personal. ● Los niños o las personas no instruidas sobre su uso no deben utilizar el aparato. ● Este aparato no es apto para ser manejado por personas con incapacidades físicas, sensoriales o intelectuales o falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean supervisados por una persona encargada o hayan recibido instrucciones de esta sobre como usar el aparato y qué peligros conlleva. ● Los niños no pueden jugar con el aparato. ● Supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**△ PRECAUCIÓN** • Antes de realizar cualquier tarea con o en el equipo, estabilizarlo para evitar accidentes o daños si se cae el equipo. • Mediante el chorro de agua que sale de la boquilla de alta presión, se ejerce una fuerza de retroceso sobre la pistola pulverizadora. Mantener el equipo estable, sujetar bien la pistola pulverizadora y el tubo pulverizador. • No dejar el equipo nunca sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.

**CUIDADO** • Si se realizan pausas de trabajo prolongadas, desconectar el equipo con el interruptor del aparato. • No operar el equipo a temperaturas inferiores a 0 °C.

### Otros peligros

**△ PELIGRO** • Está prohibido el funcionamiento en zonas donde haya riesgo de explosión. • No rociar objetos que contengan sustancias nocivas para la salud (p.ej. asbesto). • ¡No aspirar nunca líquidos que contengan disolventes, ácidos sin disolver o disolventes! Como gasolina, disolvente de pintura o fuel. La neblina de pulverización es altamente inflamable, explosiva y tóxica. No utilizar acetona, ácidos sin disolver ni disolvente, puede atacar a los materiales utilizados en el equipo. • ¡Mantener los plásticos del embalaje fuera del alcance de los niños, se corre el riesgo de asfixia!

**△ ADVERTENCIA** • De acuerdo con las normativas vigentes, está prohibido utilizar el aparato sin un separador de sistema en la red de agua potable. Asegúrese de que la toma de su instalación de agua doméstica donde se opera la limpiadora a alta presión, esté equipada con un separador de sistema conforme a EN 12729 tipo BA. • El agua que haya pasado por un separador del sistema será catalogada como no potable. • Las mangueras de alta presión, fijaciones y acoplamientos son importantes para la

seguridad del equipo. Utilizar solo las mangueras de alta presión, fijaciones y acoplamientos recomendados por el fabricante. • Al separar el tubo de alimentación o el de alta presión, puede salir agua muy caliente de las tomas después del funcionamiento.

**△ PRECAUCIÓN** • Al seleccionar el lugar de montaje y al transportar, tener en cuenta el peso del aparato (véase Datos técnicos), para evitar accidentes o lesiones.

En el caso de aparatos con valor de vibración mano-brazo > 2,5 m/s<sup>2</sup> (véase Datos técnicos)

**△ PRECAUCIÓN** • Si el aparato se utiliza durante varias horas sin interrupción, se puede producir una sensación de adormecimiento en las manos, pero es poco frecuente. • Utilizar guantes. • Mantener las manos calientes. • Realizar descansos de trabajo regularmente.

### Trabajo con detergentes

**△ ADVERTENCIA** • Este aparato se ha desarrollado para utilizar los detergentes suministrados o recomendados por el fabricante. La utilización de otros detergentes o sustancias químicas puede influir en la seguridad del aparato. • Si se utilizan erróneamente detergentes, se pueden provocar lesiones graves o intoxicaciones. • Guardar los detergentes fuera del alcance de los niños.

### Dispositivos de seguridad

**△ PRECAUCIÓN** • Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario y no se pueden modificar o sortear.

### Equipo protector personal

**△ PRECAUCIÓN** • Póngase ropa y gafas protectoras adecuadas para protegerse de las salpicaduras de agua y de la suciedad. • Durante el uso de limpiadoras de alta presión se pueden generar aerosoles. Inhalar aerosoles puede provocar daños a la salud. Dependiendo de

la aplicación, se pueden utilizar boquillas totalmente apantalladas (p.ej. limpiadoras de superficies) para la limpieza a alta presión, que reduzca significativamente el impulso de aerosoles acuosos. El uso de tal apantallamiento no es posible en todas las aplicaciones. Si no es posible utilizar una boquilla totalmente apantallada, se debería utilizar una mascarilla de la clase FFP2 o similar, dependiendo del entorno a limpiar.

## PORTUGUÊS

### Avisos de segurança para a lavadora de alta pressão



Antes da primeira utilização deste aparelho leia os avisos de segurança e o manual de instruções original. Proceda em conformidade. Guarde os dois documentos para uma utilização futura ou para o proprietário seguinte. • Além das indicações do manual de instruções deve respeitar as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor. • Constam das placas de aviso e de alerta montadas no aparelho instruções importantes para a sua segurança.

#### Níveis do aparelho

**⚠ PERIGO** • Aviso referente a um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

**⚠ ATENÇÃO** • Aviso referente a uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

**⚠ CUIDADO** • Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos leves.

**ADVERTÊNCIA** • Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos materiais.

## Componentes eléctricos

**⚠ PERIGO** • Perigo de um choque eléctrico. • Nunca tocar na ficha de rede e na tomada com as mãos molhadas. • Antes de qualquer utilização do aparelho, verificar se o cabo de ligação à rede e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação à rede danificado tem que ser imediatamente substituído pelo serviço de assistência técnica ou por um técnico electricista autorizado. Não colocar o aparelho em funcionamento se o cabo de ligação à rede estiver danificado. • Todas as peças condutoras de corrente na área de trabalho devem estar protegidas contra jactos de água. • Fichas de rede e acoplamentos de uma linha de extensão têm que ser estanques à água e não podem estar na água. O acoplamento não pode estar pousado no chão. Recomenda-se a utilização de tambores de cabos que assegurem que as tomadas se situem, pelo menos, 60 mm acima do chão. • Assegurar que os cabos de ligação à rede e de extensão não sejam danificados por trânsito, esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo de rede contra calor, óleo e arestas afiadas. • Antes de efectuar trabalhos de conservação e de manutenção desligar o aparelho e retirar a ficha de rede. • Os trabalhos de reparação e trabalhos em componentes eléctricos só devem ser executados pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.

**⚠ ATENÇÃO** • O aparelho só deve ser ligado a uma ligação eléctrica executada por um técnico de instalação eléctrica, de acordo com IEC 60364. • Ligar o aparelho só à corrente alternada. A tensão deve corresponder à placa de características do aparelho. • Os aparelhos da classe de protecção I só podem ser conectados a fontes de energia correcta-

mente ligadas à terra • Por motivos de segurança recomendamos, regra geral, que o aparelho seja operado com um disjuntor para corrente de defeito (máx. 30 mA). • Um cabo de extensão eléctrico inapropriado pode ser perigoso. Utilizar ao ar livre apenas cabos de extensão eléctricos homologados e devidamente assinalados e com um corte sectional (diâmetro) adequado:

1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Desenrolar a linha de extensão sempre completamente do tambor de cabo.

### Manuseamento seguro

**△ PERIGO** • Utilize o aparelho somente para os fins a que se destina. Deve ter em consideração as condições locais e, ao utilizar o aparelho, ter em conta o comportamento de pessoas nas proximidades. • Controlar os componentes importantes como, por exemplo, mangueira de alta pressão, pistola pulverizadora manual e unidade de segurança relativamente a danos, antes de cada utilização. Substituir imediatamente componentes danificados. Não colocar o aparelho em funcionamento com componentes danificados. • Os jactos de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso incorrecto. O jacto não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho. • Não dirigir o jato de alta pressão contra terceiros ou contra si próprio para a limpeza de roupa ou sapatos. • O jato de alta pressão pode danificar pneus e as válvulas dos mesmos ou provocar até o seu rebentamento. O primeiro sinal de danos é a alteração da cor do pneu. Os pneus / válvulas dos pneus danificados podem causar lesões mortais. Guardar pelo menos uma distância do jato de 30 cm durante a limpeza de superfícies!

**△ ATENÇÃO** • Não utilizar o aparelho se outras pessoas se situarem no alcance do mesmo, a não ser que estas utilizem vestuário de protecção. • Este aparelho não deve ser manobrado por crianças ou pessoas não instruídas. • Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas e por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou receberam instruções sobre o manuseamento do aparelho e que tenham percebido os perigos inerentes. • Crianças não podem brincar com o aparelho. • Supervisionar as crianças, de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.

**△ CUIDADO** • Antes de iniciar quaisquer trabalhos com ou no aparelho, deve-se assegurar o posicionamento estável do aparelho, de modo a evitar acidentes ou danos causados pelo tombamento do aparelho. • Devido ao jato de água que sai do bico de alta pressão, uma força de recuo age sobre a pistola. Garantir uma posição segura e segurar bem a pistola e a lança. • Nunca deixar o aparelho sem vigilância enquanto estiver a funcionar.

**ADVERTÊNCIA** • No caso de longas interrupções de trabalho deve-se desligar o interruptor do aparelho. • Não operar o aparelho a temperaturas inferiores a 0 °C.

### Outros perigos

**△ PERIGO** • É proibido pôr o aparelho em funcionamento em áreas com perigo de explosão. • Não projetar jatos de água contra objetos que contenham substâncias nocivas à saúde (p.ex. amianto). • Nunca aspirar líquidos com teores de diluentes ou ácidos e dissolventes não diluídos! Trata-se de mate-

riais como gasolina, diluente de tinta ou gásóleo de aquecimento. A névoa de pulverização é altamente inflamável, explosiva e tóxica. Não utilizar acetona, ácidos e diluentes não diluídos, dado que podem atacar os materiais utilizados no aparelho. • Manter as películas da embalagem fora do alcance das crianças! Perigo de sufocamento!

**△ ATENÇÃO** • De acordo com as prescrições em vigor, o aparelho nunca pode ser ligado à rede de água potável sem separador de sistema. Assegurar que a conexão da instalação de água doméstica seja operada na lavadora de alta pressão com um separador de sistema, segundo EN 12729, tipo BA. • A água que tenha entrado no separador de sistema, já não é considerada água potável. • As mangueiras de alta pressão, os comandos e os acoplamentos são importantes para a segurança do aparelho. Utilizar unicamente mangueiras de alta pressão, comandos e acoplamentos recomendados pelo fabricante. • Durante a separação da mangueira de admissão ou da mangueira de alta pressão, pode verificar-se a saída de água quente pelas ligações após o funcionamento.

**△ CUIDADO** • Ter em consideração o peso do aparelho (ver dados técnicos), aquando da escolha do local de armazenamento e do transporte, de modo a evitar acidentes ou ferimentos.

**Nos aparelhos com um valor de vibração mão/braço > 2,5 m/s<sup>2</sup> (ver dados técnicos)**

**△ CUIDADO** • A utilização ininterrupta durante longas horas pode causar, em situações raras, uma sensação de dormência das mãos. • Usar luvas. • Manter as mãos quentes. • Fazer intervalos periódicos.

## Trabalhar com detergentes

**△ ATENÇÃO** • Este aparelho foi desenvolvido para a utilização de detergentes, fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou agentes químicos pode afectar a segurança do aparelho. • A utilização de detergentes errados pode provocar ferimentos ou intoxicações graves. • Guardar os detergentes num local inacessível a crianças.

## Equipamento de segurança

**△ CUIDADO** • As unidades de segurança protegem o utilizador e não podem ser alteradas ou colocadas fora de serviço.

## Equipamento de protecção pessoal

**△ CUIDADO** • Utilizar roupa de protecção e óculos de protecção contra salpicos de água ou sujidades. • Durante a utilização de lavadoras de alta pressão podem ser produzidos aerossóis. A inalação de aerossóis pode ter consequências graves para a saúde. Consoante a aplicação podem ser utilizados bicos completamente blindados (p. ex. limpeza de superfícies) para os trabalhos de limpeza com a lavadora de alta pressão, os quais reduzem substancialmente a projecção de aerossóis aquosos. A utilização deste tipo de blindagem não é possível em todas as aplicações. Sempre que não for possível utilizar um bico completamente blindado, deve-se utilizar uma máscara respiratória da classe FFP 2 ou similar, que se adapte às condições de limpeza.

## DANSK

### Sikkerhedsanvisninger til højtryksrensere



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af maskinen og følg den originale driftsvejledning. Følg den nøje. Opbevar de to hæfter til senere brug eller til senere ejere. • Ud over henvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes. • Advarsels- og henvisningsskilte på damprenseren giver vigtige anvisninger for farefri drift.

#### Faregrader

**△ FARE** • Henviser til en umiddelbar fare, der fører til alvorlige kvæstelser eller til døden

**△ ADVARSEL** • Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller til døden.

**△ FORSIGTIG** • Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til lette personskader.

**BEMÆRK** • Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til materiel skade.

#### Elektriske Komponenter

**△ FARE** • Risiko for elektrisk stød. • Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder. • Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før maskinen tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal omgående udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør. Anvend ikke maskinen, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. • Alle strømførende dele i arbejdsområdet skal være beskyttet mod strålevand. • Stikket og koblingen af forlængerledninger skal være vandtæt og må ikke ligge i vand. Koblingen må ej heller ligge på jorden. Det anbefales at bruge kabeltromler, der sikrer, at stik-

kontakterne er mindst 60 mm over jorden. • Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net- eller forlængerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem. Beskyt netledningerne mod varme, olie og skarpe kanter. • Sluk for damprenseren og træk stikket ud ved alle former for vedligeholdelsesarbejde. • Reparationsarbejder og arbejder på elektriske komponenter skal altid udføres af autoriserede servicefolk.

**△ ADVARSEL** • Maskinen skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en el-installatør iht. IEC 603064. • Maskinen må kun sluttes til vekselstrøm. Spændingen skal svare til angivelsen på typeskiltet. • Beskyttelsesklasse I - apparater må kun tilsluttes til strømkilder, som er jordet efter forskrifterne. • Af sikkerhedsgrunde anbefaler vi principielt at maskinen anvendes over et fejlstrømsrelæ (max. 30 mA). • En uegnet elektrisk forlængerledning kan være farlig. Benyt udelukkende hertil godkendte og mærkede forlængerledninger med et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit ved udendørs brug: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Træk altid forlængerledningen helt af kabeltromlen.

#### Sikker brug

**△ FARE** • Brugeren skal anvende højtryksrenseren iht. dens anvendelsesformål. Han skal tage hensyn til lokale forhold og holde øje med, om der er personer i nærheden, når han arbejder med aggregatet. • Kontroller inden enhver ibrugtagning, om vigtige komponenter som højtrykslange, håndsprøjetepistol og sikkerhedsudstyr evt. er beskadiget. Udskift straks beskadigede komponenter. Anvend ikke maskinen, hvis nogle af komponenterne er beskadiget. • Højtryksstråler kan være farlige, hvis de ikke anvendes korrekt. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, tændt elektrisk ud-

styr eller mod selve maskinen. • Ret ikke strålen mod Dem selv eller andre for at rengøre tøj eller skotøj. • Dæk/dækventiler kan blive beskadiget og punktere ved brug af højtryksstrålen. Første tegn herpå er, at dækkene ændrer farve. Beskadigede dæk/dækventiler er livsfarlige. Hold mindst 30 cm stråleafstand ved rengøringen!

**△ ADVARSEL** • Maskinen må ikke bruges hvis andre personer er i rækkevidde, med mindre de bruger beskyttelsesdragter. • Højtryksrensere må ikke anvendes af børn eller af personer, der ikke er blevet instrueret i brugen. • Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn), hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab med mindre disse personer overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller blev trænet i apparatets håndtering og de evt. resulterende farer. • Børn må ikke lege med apparatet. • Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.

**△ FORSIGTIG** • Inden der arbejdes med eller ved maskinen, skal det sikres, at maskinen står stabilt for at forhindre ulykker eller beskadigelser/kvæstelser ved at maskinen vælter. • Pga. den vandstråle, der kommer ud af højtryksdysen, stødes pistolgrebet bagud. Sørg for at stå godt og hold godt fast i pistolgrebet og strålerøret. • Lad aldrig damprenseren være uden opsyn, mens den er i drift.

**BEMÆRK** • Ved længere arbejdspauser sluk maskinen ved maskinens kontakt. • Apparatet må ikke bruges ved temperaturer under 0 °C.

### Andre farer

**△ FARE** • Det er forbudt at bruge højtryksrensere i områder, hvor der er eks-

plosionsfare. • Spul ikke genstande, der indeholder sundhedsskadelige stoffer (f.eks. asbest). • Opsug aldrig opløsningsmiddelholdige væsker eller ufortyndede syrer og opløsningsmidler! Herunder hører f.eks. benzin, farvefortynder og fyringsolie. Sprøjtetågen er meget let antændelig, eksplosiv og giftig. Undgå brug af acetone, ufortyndede syrer og opløsningsmidler, da disse angriber maskinens materialer. • Emballagefolie skal holdes fjern fra børn, kvælningsfare!

**△ ADVARSEL** • Ifølge de gældende love, må maskinen aldrig anvendes på drikkevandsnettet uden en systemseparator. Sørg for, at tilslutningen på husets vand anlæg, som højtryksrensere sættes til, er udstyret med en systemseparator iht. EN 12729 type BA. • Vand, som strømmer igennem en systemseparator, kan ikke drikkes. • Højtrykslanger, armaturer og tilkoblinger er vigtige for aggregatets sikkerhed. Benyt udelukkende de af producenten anbefalede højtrykslanger, armaturer og tilkoblinger. • Hvis tilløbs- og højtryksslangen adskilles efter driften kan der udtrede varmt vand.

**△ FORSIGTIG** • Ved valg af opbevaringssted og ved transport skal der tages hensyn til apparatets vægt (se tekniske data), for ikke at risikere uheld eller kvæstelser.

Ved apparater med en hånd/arm vibrationsværdi på > 2,5 m/s<sup>2</sup> (se tekniske data)

**△ FORSIGTIG** • Hvis apparatet bruges uafbrudt i flere timer, kan hænderne godt blive følelsesløse. • Bær handsker. • Hold hænderne varme. • Hold af og til en pause.

### Arbejde med rensmidler

**△ ADVARSEL** • Maskinen er udviklet til brug af de rengøringsmidler, der leveres og anbefales af producenten. Brug af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan påvirke maskinens sikkerhed nega-



ti vt. • Forkert anvendelse af rengøringsmidler kan forårsage alvorlige kvæstelser eller forgiftninger. • Rengøringsmidler skal opbevares utilgængeligt for børn.

### Sikkerhedsanordninger

△ **FORSIGTIG** • Sikkerhedsanordninger skal beskytte mod kvæstelser og må hverken ændres eller omgås.

### Personligt beskyttelsesudstyr

△ **FORSIGTIG** • Bær passende sikkerhedstøj og beskyttelsesbriller som værn mod vand eller snavs, der sprøjter bagud. • Når der bruges højtryksrensere, kan der opstå aerosoler. Det kan være sundhedsskadeligt at indånde aerosoler. Afhængig af anvendelse kan helt afskærmede dyser (f.eks. overfladerensere) anvendes til højtryksrensning, som tydeligt nedsætter udstødningen af vandholdige aerosoler. Det er ikke muligt at bruge sådan en afskærmning til alle anvendelser. Hvis det ikke er muligt at bruge en helt afskærmet dyse, skal der bruges et åndedrætsværn af klasse FFP 2 eller lign., afhængig af den omgivelse, der skal renses.

## NORSK

### Sikkerhedsanvisninger for højtrykksvasker



Les disse sikkerhedsanvisningene og den originale bruksanvisningen før apparatet tas i bruk første gang. Følg dem. Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for neste eier. • I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen, må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker. • Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet gir viktig informasjon for en farefri drift.

### Risikotrinn

△ **FARE** • Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

△ **ADVARSEL** • Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

△ **FORSIKTIG** • Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

**OBS** • Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Elektriske komponenter

△ **FARE** • Fare for elektrisk støt. • Ta aldri i støpselet eller stikkontakten med våte hender. • Kontroller strømledningen og støpselet for skader før hver bruk. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker. Ikke ta i bruk maskinen med skadet kabel. • Alle strømførende deler i arbeidsområdet må være spylesikre. • Støpsel og kontakt på skjøteledning må være vanntette og skal ikke ligge i vann. Koblingen skal ikke bli liggende på bakken. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som sikrer at stikkontakten er minst 60 mm over bakken. • Pass på at strømledningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller liggende. Beskytt strømledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter. • Slå av apparatet og ta ut strømstøpselet innen service eller vedlikeholdsarbeid påbegynnes. • Reparasjonsarbeid og arbeid på elektriske komponenter må kun utføres av autorisert kundeservice.

△ **ADVARSEL** • Maskinen må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364. • Maskinen skal kun kobles til vekselstrøm. Spenningen må stemme overens med maskinens typeskilt. • Verneklasse



I - maskinen må kun kobles til en korrekt jordet strømkilde. ● Av sikkerhetsgrunner anbefaler vi i utgangspunktet at apparatet drives via en overspenningsbryter (maks 30mA). ● En uegnet elektrisk skjøteledning kan være farlig. Ved uten-dørs bruk må det anvendes en elektrisk skjøteledning som er godkjent for dette og merket etter gjeldende regler, og som har tilstrekkelig ledningstverrsnitt:

1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> ● Skjøteledninger må alltid vikles helt av kabeltrommelen.

### Sikker håndtering

△ **FARE** ● Maskinen må brukes på korrekt måte. Brukeren må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer som måtte befinne seg i nærheten. ● Viktige komponenter så som høytrykkslange, høytrykkspistol og sikkerhetsinnretninger skal kontrolleres for skader før hver bruk. Skadede komponenter skal straks skiftes. Ikke bruk maskin med skadede komponenter. ● Høytrykkstråler kan være farlige ved feil bruk. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, elektrisk utstyr som er på, eller maskinen selv. ● Ikke rett høytrykkstrålen mot deg selv eller andre for å rengjøre klær eller skotøy. ● Dekk og ventiler på kjøretøy kan skades med høytrykkstrålen, noe som kan føre til at dekk eksploderer. Første tegn på at dekket er skadet er at det misfarges. Skadde dekk/dekkventiler er livsfarlige. Hold minst 30 cm stråleavstand ved rengjøring!

△ **ADVARSEL** ● Ikke bruk maskinen hvis andre personer er innen rekkevidde, med mindre de har på seg verneklær. ● Høytrykksvaskeren må ikke brukes av barn, eller personer som ikke er kjent med hvordan høytrykksvaskeren fungerer. ● Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer med reduserte fy-

siske, sensoriske eller sjelelige evner, eller som pga. mangel på erfaring og/eller kunnskap ikke kan benytte apparatet trygt. De skal da kun bruke apparatet under oppsyn av en sikkerhetsansvarlig person, eller få instruksjoner av vedkommende om bruk av apparatet. ● Barn skal ikke leke med apparatet. ● Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

△ **FORSIKTIG** ● Før alle arbeider på maskinen, sørg for at den står støtt for å forhindre personskader eller materielle skader dersom den velter. ● Når vannet stråler ut av høytrykksdysen utsettes håndsprøytepipstolen for rekylkraft. Sørg for at du står støtt, og holder godt fast i håndsprøytepipstolen og strålerøret. ● La aldri maskinen være ubevoktet når det er i gang.

**OBS** ● Ved lengre arbeidspauser slå av maskinen med apparatbryter. ● Maskinen skal ikke brukes ved temperaturer under 0 °C.

### Andre farer

△ **FARE** ● Bruk i eksplosjonsfarlige områder er forbudt. ● Ikke skyl gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f. eks. asbest). ● Sug aldri inn væsker som inneholder løsemidler eller ufortynnede syrer og løsemidler! Eksempler på slike væsker kan være bensin, malingstynner og fyringsolje. Sprøytetåken er høytantennelig, eksplosiv og giftig.

Ikke bruk acetone, ufortynnede syrer og løsemidler, da disse angriper materialet som er brukt i maskinen. ● Emballasjefolien holdes unna barn, fare for kvelning! △ **ADVARSEL** ● I henhold til gjeldende forskrifter skal maskinen aldri kobles til drikkevannsnettet uten systemskiller.

Sørg for at tilkoblingen til husvannettet der høytrykksvaskeren brukes, er utstyrt med en systemskiller iht. EN 12729 type BA. ● Vann som har passert gjennom en

systemskiller regnes ikke som drikkbart vann. • Høytrykkslange, armatur og koblinger er viktige for sikkerheten ved bruk av maskinen. Bruk kun høytrykkslanger, armatur og koblinger som er anbefalt av produsenten. • Ved frakobling av tilførsels- og høytrykkslange kan det strømme ut varmt vann fra koblingene etter bruk.

**⚠ FORSIKTIG** • For å unngå ulykker og personskader må du ved valg av lagringssted og transport være oppmerksom på vekten til apparatet (se tekniske data).

Ved apparater med en hånd-arm virbasjonsverdi på > 2,5 m/s<sup>2</sup> (se tekniske data)

**⚠ FORSIKTIG** • Flere timers kontinuerlig drift av apparatet kan i sjeldne tilfeller føre til nummenhet i hendene. • Bruk hansker. • Hold hendene varme. • Ta regelmessig pauser fra arbeidet.

### Arbeide med rengjøringsmiddel

**⚠ ADVARSEL** • Denne maskinen er konstruert for bruk sammen med rengjøringsmidler levert av, eller anbefalt av produsenten. Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemikalier kan virke inn på høytrykksvaskerens sikkerhet. • Feil bruk av rengjøringsmidler kan føre til store personskader eller forgiftninger. • Oppbevar rengjøringsmiddelet utilgjengelig for barn.

### Sikkerhetsinnretninger

**⚠ FORSIKTIG** • Sikkerhetsinnretningen fungerer som beskyttelse for brukeren, og må ikke endres eller omgås.

### Personlig verneutstyr

**⚠ FORSIKTIG** • Bruk egnede verneklær og vernebriller som beskyttelse mot tilbakesprut av vann og smuss. • Ved bruk av høytrykksvaskere kan det oppstå aerosoler. Innånding av aerosoler kan forårsake helseskader. Avhengig av anvendelsen kan det brukes komplett

avskjermede dyser (f.eks. flaterengjørere) til høytrykksvasking, som tydelig reduserer utstøt av vannholdige aerosoler. Det er ikke mulig å bruke en slik avskjerming ved alle anvendelser. Hvis det ikke er mulig å bruke en komplett avskjermet dyse, skal det avhengig av omgivelsen som rengjøres brukes en pustemaske av klasse FFP 2 eller lignende.

## SVENSKA

### Säkerhetsanvisningar för högtryckstvätt



Läs igenom de här säkerhetsanvisningarna och originalbruksanvisningen innan du använder din apparat första gången. Följ dem. Spara båda häftena för senare behov eller för nya ägare. • Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter beaktas. • De varnings- och hänvisningsskyltar som finns på apparaten ger viktiga hänvisningar för riskfri drift.

### Riskenivåer

**⚠ FARA** • Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

**⚠ VARNING** • Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller döden.

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

**⚠ OBSERVERA** • Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiel- la skador.

### Elektriska komponenter

**⚠ FARA** • Risk för elektrisk stöt. • Ta aldrig tag i nätkontakten eller eluttaget med fuktiga händer. • Kontrollera före varje användning att nätkabeln och dess nätkontakt inte är skadade. Skadad nätkabeln ska genast bytas ut av auktorise-

rad kundservice/utbildad elektriker. Använd inte maskin med skadad nätkabel.

- Alla strömförande delar i arbetsområdet måste vara vattentäta.
- Nätkontakt och kopplingar på förlängningsledningar måste vara vattentäta och får ej ligga i vatten. Kopplingen får inte heller ligga på marken. Det rekommenderas att man använder en kabeltrumma som säkerställer att eluttagen befinner sig minst 60 mm över marken.
- Beakta att nät- och förlängningskabeln inte skadas genom överkörning, klämning, sönderdragning eller liknande. Skydda nätkabeln från värme, olja och vassa kanter.
- Stäng av apparaten och dra ut nätkontakten innan vård och skötselarbeten ska utföras.
- Reparationsarbeten och arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av auktoriserad kundservice.

**⚠ VARNING** • Maskinen får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av elektriker enligt IEC 60364. • Maskinen får endast anslutas till växelström. Spänningen ska motsvara den spänning som är angiven på maskinens typskylt. • Skyddsklass I - Aggregat får enbart anslutas till korrekt jordade eluttag. • Av säkerhetsskäl rekommenderar vi principiellt att aggregatet används med jordfelsbrytare (max. 30 mA). • En olämplig elektrisk förlängningssladd kan vara farlig. Utomhus ska bara en elektrisk förlängningssladd som är godkänd för utomhusbruk användas. Förlängningssladden ska ha motsvarande märkning och tillräckligt tvärsnitt:

1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Rulla alltid ut förlängningskablar helt från kabeltrumman.

### Säker hantering

**⚠ FARA** • Användaren måste använda apparaten enligt föreskrifterna. Användaren ska ta hänsyn till förutsättningarna

på platsen och kontrollera att ingen uppehåller sig i närheten vid arbete med maskinen. • Kontrollera innan varje användning att viktiga komponenter som högtrycks slang, handsprutpistol och säkerhetsanordningar inte är skadade. Byt genast ut skadade komponenter. Använd inte maskin med skadade komponenter. • Högtrycksstrålar kan vid felaktig användning vara farliga. Strålen får inte riktas mot människor, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva aggregatet. • Rikta inte högtrycksstrålen mot dig själv eller mot andra för att rengöra kläder eller skor. • Däck eller däckventiler kan skadas och gå sönder av högtrycksstrålen. Första tecknet är att däckets missfärgas. Skadade däck/däckventiler kan innebära livsfara. Håll minst 30 cm strålavstånd vid rengöring!

**⚠ VARNING** • Använd inte apparaten om andra personer befinner sig i dess närhet, detta gäller om de inte bär skyddskläder. • Aggregatet får inte användas av barn eller personer som inte har tillräcklig kunskap. • Denna apparat är ej avsedd att användas av personer med begränsade psykiska, sensoriska eller mentala egenskaper eller som saknar erfarenhet och/eller kunskap att hantera den, såvida de inte befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar från en sådan person om hur apparaten ska användas och har förstått vilka faror som kan uppstå vid användningen av apparaten. • Barn får inte leka med apparaten. • Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med maskinen.

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Säkerställ innan all typ av arbete med eller på maskinen dess stabilitet för att undvika olyckor eller saksador på grund av att maskinen faller omkull. • P.g.a. vattenstrålen vid

högtrycksmunstycket verkar en rekylkraft på handsprutpistolen. Stå stadigt och håll fast handsprutan och strålröret ordentligt. • Lämna aldrig maskinen utan uppsikt så länge som den är i drift. **OBSERVERA** • Stäng vid längre arbetspauser av maskinen med maskinbrytaren. • Använd inte maskinen vid temperaturer under 0 °C.

### Ovriga faror

△ **FARA** • Användning av maskinen i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden. • Spruta aldrig på föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest). • Sug aldrig upp vätskor som innehåller lösningsmedel eller utspädda syror och lösningsmedel! Hit räknas bl.a. bensin, tinner eller eldningsolja. Ångan är lättantändlig, explosiv och giftig. Använd inte aceton, utspädda syror och lösningsmedel eftersom de angriper de material som använts i maskinen • Håll förpackningsfolien borta från barn, risk för kvävning!

△ **VARNING** • Enligt gällande föreskrifter får apparaten aldrig användas i dricksvattennätet utan systemavskiljare. Säkerställ att vattenförsörjningssystemet, som högtryckstvätten ansluts till, har en anslutning som är utrustad med en systemavskiljare enligt EN 12729 typ BA. • Vatten som runnit genom en systemavskiljare anses inte längre vara dricksvatten. • Högtrycksslangar, armaturer och kopplingar är viktiga för maskinens säkerhet. Använd endast högtrycksslangar, armaturer och kopplingar som rekommenderas av tillverkaren. • När tilloppsslangen eller högtrycksslangen tas loss efter användning kan hett vatten strömma ur anslutningarna.

△ **FÖRSIKTIGHET** • Tänk på apparatens vikt (se tekniska data) när förvaringsplatsen väljs och vid transporten, för att undvika olyckor och skador.

Hos apparater med ett hand-arm vibrationsvärde > 2,5 m/s<sup>2</sup> (se Tekniska data)

△ **FÖRSIKTIGHET** • Oavbruten apparatanvändning under flera timmar kan i sällsynta fall leda till domningskänslor i händerna. • Bär handskar. • Håll händerna varma. • Lägg in regelbundna arbetspauser.

### Arbeten med rengöringsmedel

△ **VARNING** • Aggregatet har utvecklats för användning av rengöringsmedel som levererats eller rekommenderats av tillverkaren. Användning av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan påverka aggregatets säkerhet. • Felaktig användning av rengöringsmedel kan leda till svåra personskador eller förgiftning. • Förvara rengöringsmedel utom räckhåll för barn.

### Säkerhetsanordningar

△ **FÖRSIKTIGHET** • Säkerhetsanordningar är till för att skydda användaren och får inte ändras eller sättas ur spel.

### Personlig skyddsutrustning

△ **FÖRSIKTIGHET** • Bär lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon som skydd mot tillbakasprutande vatten eller smuts. • Aerosoler kan skapas medan högtryckstvätten används. Inandning av aerosoler kan leda till hälsorelaterade skador. Helt avskärmat munstycket (t.ex. ytrengörare) kan användas till högtrycksrengöringen, beroende på insatsområdet. Dessa reducerar utmatningen av vattniga aerosoler påtagligt. Det går inte att använda en sådan avskärmning vid alla arbetsinsatser. När det inte går att använda ett helt avskärmat munstycke ska man bära en andningskyddsmask klass FFP 2 eller jämförbar, beroende på omgivningen som ska rengöras.

## SUOMI

### Korkeapainepesurin turvaohjeet



Lue nämä turvaohjeet ja alkuperäiskäyttöohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Toimi ohjeiden mukaisesti. Säilytä molemmat ohjeet myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten. • Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lakisääteisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä. • Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.

#### Vaarallisuusasteet

**△ VAARA** • Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

**△ VAROITUS** • Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

**△ VARO** • Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

**HUOMIO** • Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

#### Sähköiset komponentit

**△ VAARA** • Sähköiskun vaara • Älä koskaan tartu märillä käsillä virtapistokkeeseen ja pistorasiaan. • Tarkasta aina ennen käyttöä, että sähkökaapeli ja verkkopistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut verkkoliitäntäjohto. Laitetta ei saa käyttää, jos verkkojohto on vahingoittunut. • Kaikkien työalueella olevien sähköä johtavien osien on oltava roiskevesisuojattuja. • Verkkojohdon ja jatkojohdon liittimen on oltava vesitiiviitä, eivätkä ne saa

maata vedessä. Pistorasia ei saa maata lattialla. Suosittelemme kaapelikelojen käyttämistä sen takaamiseksi, että pistorasiat ovat vähintään 60 mm alustan yläpuolella. • Kiinnitä huomiota siihen, että verkko- tai jatkojohtoa ei vahingoiteta eikä vaurioiteta ajamalla yli, puristamalla tai kiskomalla. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. • Ennen kaikkia hoito- ja huoltotoita laite on kytkettävä pois päältä ja vedettävä virtapistoke irti. • Vain valtuutettu asiakaspalvelu saa suorittaa korjaustyöt ja sähköisiin rakenneosiin kohdistuvat työt.

**△ VAROITUS** • Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan toimesta asennettu IEC 60364:n mukaisesti. • Liitä laite ainoastaan vaihtovirtaan. Jännitteen on oltava sama kuin laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite. • Suojausluokka I -laitteen saa liittää vain asianmukaisesti maadoitettuun jännitelähteeseen. • Suosittelemme turvallisuussyistä, että laitetta käytetään aina vikavirtasuojakytken (maks. 30 mA) kautta. • Sopimaton jatkosähköjohto voi olla vaarallinen. Käytä ulkona vain tarkoitukseen hyväksyttyä ja vastaavasti merkittyä jatkojohtoa, jossa on riittävä johtojen poikkileikkaus: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Kelaa jatkojohto aina kokonaan kaapelikelalta.

#### Turvallinen käyttö

**△ VAARA** • Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjä on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteen kanssa huomioitava ympäristössä oleskelevat henkilöt. • Tarkasta vaurioiden varalta tärkeiden komponenttien, kuten suurpainelakun, käsiruiskupistoolin ja turvalaitteiden kunto aina ennen jokaista käyttöä. Vaihda vaurioituneet komponentit välittömästi. Laitetta, jossa on vaurioituneita

komponentteja, ei saa käyttää. • Epäasianmukaisesti käytettyinä suurpainesuihkut voivat olla vaarallisia. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, jännitteellisiin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen. • Älä suuntaa korkeapainesuihkua muihin ihmisiin tai itseesi vaatteiden tai kenkien puhdistamiseksi. • Korkeapaineinen vesisuihku voi vaurioittaa ajoneuvon renkaita/renkaiden venttiilejä, jolloin ne saattavat puhjeta. Ensimmäinen merkki siitä on renkaan värin muuttuminen. Vaurioituneet ajoneuvon renkaat/renkaiden venttiilit ovat hengen-vaarallisia. Pidä puhdistuksessa vähintään 30 cm ruiskutusetäisyys!

△ **VAROITUS** • Älä käytä laitetta, jos suihkun kantomatkan sisällä on muita henkilöitä, jollei heidän päällään ole suojaruustusta. • Lapset tai henkilöt, jotka eivät ole saaneet opastusta asiaan, eivät saa käyttää laitetta. • Laitetta eivät saa käyttää sellaiset henkilöt, joilla on rajoituneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt tai, joilta puuttuu laitteen käyttämiseen tarvittavaa kokemusta ja/tai tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudeltaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on antanut heille laitteen käyttämiseen tarvittavat ohjeet. • Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. • Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.

△ **VARO** • Varmista ennen laitteen jokaista käyttämistä tai siihen kohdistuvaa toimenpidettä, että laite seisoo kantavalla alustalla tukevasi paikallaan, jotta vältetään laitteen kaatumisen aiheuttamilta onnettomuuksilta tai vaurioilta. • Korkeapainesuuttimesta ulostuleva vesisuihku saa aikaan käsiruiskupistooliin vaikuttavan takaiskuvoiman. Ota tukeva asento, pidä käsiruiskupistoolista ja suihkuputkesta hyvin kiinni. • Älä kos-

kaan jätä laitetta valvomatta niin kauan, kun se on käytössä.

**HUOMIO** • Kytke laite pitempien työtaukojen ajaksi laitekytkimellä pois päältä. • Laitetta ei saa käyttää alle 0 °C lämpötiloissa.

### Muita vaaroja

△ **VAARA** • Käyttö räjähdysalttiilla alueille on kielletty. • Älä ruiskuta esineitä, jotka sisältävät terveydelle haitallisia aineita (esim. asbesti). • Älä koskaan ime liuotinpitoisia nesteitä tai laimentamattomia happoja tai liuottimia! Niihin kuuluvat esim. bensiini, värinhennusaineet tai lämmitysöljy. Ruiskutussumu on erittäin herkästi syttyvää, helposti räjähtävää ja myrkyllistä. Älä käytä asetonia, laimentamattomia happoja eikä liuottimia, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja. • Pidä pakkausfoliot lasten ulottumattomissa, tukehtumisvaara!

△ **VAROITUS** • Voimassa olevien määräysten mukaan laitetta ei saa käyttää milloinkaan juomavesiverkossa ilman järjestelmäerotintinta. Varmista, että vesijohtojärjestelmän se liitännä, johon painepesuri liitetään, on varustettu normin EN 12729 Tyyppi BA mukaisella järjestelmäerottimella. • Vesi, joka on valunut järjestelmäerottimen lävitse, ei ole enää juomakelpoista. • Korkeapaineletkut, armatuurit ja kytkimet ovat tärkeitä laitteen turvallisuudelle. Käytä vain valmistajan suosittelemia korkeapaineletkuja, armatuureja ja kytkimiä. • Irrottaessa syöttö- tai korkeapaineletkua käytön jälkeen, liittimistä voi purkautua ulos kuumaa vettä.

△ **VARO** • Onnettomuuksien tai vammojen välttämiseksi, huomioi säilytyspaikkaa valittaessa ja laitetta kuljettaessa laitteen paino (katso Tekniset tiedot).

Laitteet, joiden käsi-käsivarsi tärinäärvo on > 2,5 m/s<sup>2</sup> (katso Tekniset tiedot)

⚠ **VARO** • Laitteen monituntinen, keskeytymätön voi joissakin harvinaisissa tapauksissa johtaa käsien tunnottomuustuntemuksiin. • Käytä käsineitä. • Pidä kädet lämpiminä. • Pidä säännöllisesti työtaukoja.

### Työskentely puhdistusaineita käyttäen

⚠ **VAROITUS** • Tämä laite on kehitetty sellaisten puhdistusaineiden käyttämiseen, jotka laitteen valmistaja toimittaa tai suosittelee. Muiden puhdistusaineiden tai kemikaalien käyttö voi haitata laitteen turvallisuutta. • Puhdistusaineiden väärä käyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja tai myrkytyksiä. • Säilytä puhdistusaine lasten saavuttamattomissa.

### Turvallaitteet

⚠ **VARO** • Turvalaitteet on tarkoitettu loukkaantumisilta suojaamiseksi, niitä ei saa muuttaa eikä ohittaa.

### Henkilökohtainen suojavarustus

⚠ **VARO** • Käytä sopivia suojavaatteita ja suojalaseja takaisin ruiskuvalta vedeltä tai liialta suojaamiseksi. • Painepesuriin käytön aikana voi muodostua aerosoleja. Aerosolien sisäänhengittäminen voi olla vaarallista terveydelle. Korkea-painepuhdistamiseen voi käyttää käyttökohteesta riippuen täysin suojattu suuttimia (esim. pintapuhdistinta), jotka pienentävät selvästi vesiperaisten aerosolien tuottoa. Kaikissa käyttökohteissa sellaisen suojauksen käyttäminen ei ole mahdollista. Jos täysin suojatun suuttimen käyttäminen ei ole mahdollista, tulisi käyttää luokan FFP 2 hengityssuojainmaskia tai vastaavaa puhdistettavasta ympäristöstä riippuen.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Υποδείξεις ασφαλείας για μηχανήματα καθαρισμού υψηλής πίεσης



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας διαβάστε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας και τις αρχικές οδηγίες λειτουργίας. Ενεργείτε πάντα σύμφωνα με αυτές. Φυλάξτε τα δύο βιβλιάρια για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη. • Εκτός από τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι γενικές διατάξεις ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης. • Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στη συσκευή, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.

### Επίπεδα ασφαλείας

⚠ **KINΔΥΝΟΣ** • Υποδείξεις για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Υποδείξεις για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** • Υπόδειξη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Υπόδειξη για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

### Ηλεκτρικά εξαρτήματα

⚠ **KINΔΥΝΟΣ** • Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. • Μην αγγίζετε ποτέ το ρευματολήπτη και την πρίζα με υγρά χέρια. • Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου και το ρευματολήπτη για βλάβες. Απευθυνθείτε αμέσως στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών/σε ει-



δικευμένο ηλεκτρολόγο για την αντικατάσταση ενός αγωγού σύνδεσης δικτύου που έχει υποστεί ζημιά. Μην θέτετε σε λειτουργία μια συσκευή που έχει χαλασμένο αγωγό σύνδεσης δικτύου. ● Όλα τα ρευματοφόρα εξαρτήματα στο χώρο εργασίας πρέπει να διαθέτουν αδιάβροχη προστασία από ρίψη νερού. ● Ο ρευματολήπτης και ο συμπλέκτης ενός αγωγού προέκτασης πρέπει να είναι υδατοστεγείς και να μην βρίσκονται μέσα στο νερό. Επιπλέον, ο συμπλέκτης δεν πρέπει να είναι αποθεθειμένος στο έδαφος. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τύμπανα καλωδίου που διασφαλίζουν ότι οι πρίζες βρίσκονται τουλάχιστον 60 mm πάνω από το έδαφος. ● Φροντίστε να μην προκληθεί ζημιά στον αγωγό σύνδεσης δικτύου ή προέκτασης από πάτημα, σύνθλιψη, ρήξη ή άλλη καταπόνηση. Προστατεύετε τους αγωγούς σύνδεσης δικτύου από τη ζέση, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές. ● Πριν από την εκτέλεση εργασιών περιποίησης και συντήρησης απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα. ● Οι εργασίες επισκευής και οι εργασίες σε ηλεκτρικά δομικά εξαρτήματα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ● Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε μια ηλεκτρική σύνδεση που έχει εγκατασταθεί από ειδικό ηλεκτρολόγο-εγκαταστάτη κατά το πρότυπο IEC 60364. ● Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η τάση πρέπει να είναι σύμφωνη με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου της συσκευής. ● Οι συσκευές της κλάσης προστασίας Ι επιτρέπεται να συνδέονται μόνο σε πηγές ρεύματος που διαθέτουν κατάλληλη γείωση. ● Για λόγους ασφαλείας συνιστούμε τη λειτουργία της συσκευής κατά κανόνα μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη ρεύματος διαρροής (έως 30 mA). ● Τα ακατάλληλα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα.

Χρησιμοποιείτε στο ύπαιθρο μόνο ειδικά εγκεκριμένους και αντίστοιχα σημασμένους ηλεκτρικούς αγωγούς προέκτασης με επαρκή διατομή: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> ● Ξετυλίγετε πάντα μέχρι τέρμα τους αγωγούς προέκτασης από το τύμπανο καλωδίου.

### Ασφαλής χρήση

**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** ● Ο χρήσης οφείλει να χρησιμοποιεί τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς. Πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις τοπικές συνθήκες, καθώς και τα άτομα που ενδέχεται να βρίσκονται στον περίγυρο κατά τη χρήση της συσκευής. ● Σημαντικά εξαρτήματα, όπως ο εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης, το πιστόλι ψεκασμού χειρός και οι διατάξεις ασφαλείας πρέπει να ελέγχονται για βλάβες πριν από κάθε χρήση. Τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Μην θέτετε σε λειτουργία μια συσκευή που έχει χαλασμένα εξαρτήματα. ● Οι δέσμες υψηλής πίεσης μπορεί να αποδειχτούν επικίνδυνες σε περίπτωση μη ενδοδειγμένης χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται πάνω σε άτομα, ζώα, ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εξοπλισμό ή στην ίδια τη συσκευή. ● Μην στρέφετε τη ριπή υψηλής πίεσης σε άλλα άτομα ή στον εαυτό σας για να καθαρίσετε ρούχα ή παπούτσια. ● Τα ελαστικά οχημάτων/οι βαλβίδες ελαστικών μπορεί να υποστούν ζημιά και να διαρραγούν από τη ριπή υψηλής πίεσης. Η πρώτη ένδειξη για κάτι τέτοιο είναι ο αποχρωματισμός του ελαστικού. Τα ελαστικά οχημάτων/οι βαλβίδες ελαστικών που έχουν υποστεί ζημιά είναι επικίνδυνα για τη ζωή. Κατά τον καθαρισμό τηρείτε μια απόσταση ριπής τουλάχιστον 30 cm!

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ● Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχουν άλλα άτομα εντός του εύρους λειτουργίας της, εκτός εάν φορούν προστατευτικά ενδύματα. ● Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν ενημερωθεί σχε-



τικά με το χειρισμό της. • Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες κινητικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες χωρίς σχετική εμπειρία και/ή γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους άτομο ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν. • Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. • Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επιτήρηση, ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Πριν από κάθε εργασία με ή στη συσκευή διασφαλίστε τη σωστή έδρασή της, ώστε να αποφύγετε ατυχήματα ή ζημιές από την ανατροπή της. • Η ριπή νερού που εξέρχεται από το μπεκ υψηλής πίεσης προκαλεί δύναμη οπισθοδρόμησης στο πιστόλι ψεκασμού χειρός. Φροντίστε για την ασφαλή στήριξή σας και κρατάτε καλά το πιστόλι ψεκασμού χειρός και το σωλήνα ψεκασμού. • Η συσκευή δεν πρέπει να μένει ποτέ χωρίς επιτήρηση, όταν βρίσκεται σε λειτουργία.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Σε περίπτωση παρατεταμένης διακοπής της εργασίας, απενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη της. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω των 0 °C.

### Λοιποί κίνδυνοι

**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Απαγορεύεται η λειτουργία σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. • Μην ψεκάζετε αντικείμενα που περιέχουν βλαβερά για την υγεία υλικά (π.χ. αμίαντο). • Μην αναρροφάτε ποτέ υγρά που περιέχουν διαλύτες ή μη αραιωμένα οξέα και διαλύτες! Τέτοια είναι π.χ. η βενζίνη, τα αραιωτικά χρώματος ή το πετρέλαιο θέρμανσης. Το εκνέφωμα ψεκασμού είναι πολύ εύφλεκτο, εκρηκτικό και τοξικό. Μην χρησιμοποιείτε ακετόνη, μη αραιωμένα οξέα και διαλύτες, επειδή μπορεί να διαβρώσουν τα υλικά της συσκευής. • Κρατάτε

τις πλαστικές συσκευασίες μακριά από τα παιδιά, υφίστανται κίνδυνος ασφυξίας!  
**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί στο δίκτυο πόσιμου νερού χωρίς διαχωριστή συστήματος. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της μονάδας κατεργασίας οικιακών υδάτων, με την οποία λειτουργεί ο καθαριστής υψηλής πίεσης, διαθέτει διαχωριστή συστήματος κατά EN 12729 Τύπος ΒΑ. • Το νερό που ρέει μέσα από ένα διαχωριστή συστήματος θεωρείται μη πόσιμο. • Οι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι συμπλέκτες είναι σημαντικά για την ασφάλεια της συσκευής. Να χρησιμοποιούνται μόνο οι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι συμπλέκτες που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. • Κατά την αποσύνδεση του ελαστικού σωλήνα προσαγωγής ή υψηλής πίεσης είναι δυνατόν να εξέλθει καυτό νερό από τις συνδέσεις μετά τη λειτουργία.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Κατά την επιλογή του τόπου φύλαξης και τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά), προκειμένου να αποφύγετε ατυχήματα ή τραυματισμούς.

Για συσκευές με τιμή κραδασμών σε χέρι-βραχίονα > 2,5 m/s<sup>2</sup> (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά)

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Η αδιάκοπη χρήση της συσκευής για πολλές ώρες μπορεί σε σπάνιες περιπτώσεις να προκαλέσει αίσθημα μούδιασματος στα χέρια. • Φοράτε γάντια. • Διατηρείτε ζεστά τα χέρια σας. • Κάνετε τακτικά διαλείμματα από την εργασία.

### Εργασία με απορρυπαντικό

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε για τη χρήση απορρυπαντικών, τα οποία παρέχονται ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής. • Η λανθασμένη χρήση απορρυπαντικών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό

τραυματισμό ή δηλητηρίαση. • Διατηρείτε τα απορρυπαντικά μακριά από τα παιδιά.

## Μηχανισμοί ασφάλειας

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** • Οι διατάξεις ασφαλείας αποσκοπούν στην προστασία του χρήστη και δεν πρέπει να τροποποιούνται ή να παραλείπονται.

## Μέσα ατομικής προστασίας

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** • Για να προστατευθείτε από τις πιτσιλιές του νερού ή από τους ρύπους, φοράτε προστατευτική στολή και γυαλιά. • Κατά τη χρήση των συσκευών καθαρισμού υψηλής πίεσης μπορεί να δημιουργηθούν αερολύματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην υγεία. Ανάλογα με τη χρήση, μπορούν να χρησιμοποιηθούν πλήρως θωρακισμένα ακροφύσια (π.χ. καθαριστής επιφανειών) για καθαρισμό υπό πίεση, τα οποία περιορίζουν σημαντικά την έξοδο αερολυμάτων με νερό. Η χρήση παρόμοιας θωράκισης δεν είναι δυνατή σε όλες τις εφαρμογές. Εάν δεν είναι δυνατή η χρήση ενός πλήρως θωρακισμένου ακροφυσίου, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μια μάσκα αναπνευστικής προστασίας κατηγορίας FFP 2 ή παρόμοια, ανάλογα με το υπό καθαρισμό περιβάλλον.

## TÜRKÇE

### Yüksek basınçlı temizleyiciler için güvenlik uyarıları



ⓘ Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını ve orijinal kullanım kılavuzunu okuyun. Buna göre davranın. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın. • Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır. • Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.

## Tehlike kademeleri

⚠ **TEHLİKE** • Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.

⚠ **UYARI** • Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

⚠ **TEDBİR** • Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

⚠ **DIKKAT** • Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

## Elektrikli bileşenler

⚠ **TEHLİKE** • Elektrik çarpması tehlikesi. • Elleriniz ıslak veya nemliyken fişi ve prizi kesinlikle tutmayın. • Elektrik fişiyle birlikte şebeke bağlantı kablosuna her kullanımdan önce hasar kontrol yapın. Hasar görmüş şebeke bağlantı kablosunun derhal yetkili müşteri hizmetleri/elektronik teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın. Şebeke bağlantı kablosu zarar görmüş bir cihazı çalıştırmayın. • Çalışma bölgesindeki akımla yönlendirilen tüm parçalar tazyikli suya karşı korunmuş olmalıdır. • Elektrik fişi ve bir uzatma kablosunun bağlantısı su geçirmez olmalı ve suda durmamalıdır. Kavrana, zemin üzerinde durmamalıdır. Kablo tamburlarının kullanılması önerilir; bu tamburlar, prizlerin zeminin en az 60 mm üzerinde durmasını sağlar. • Elektrik fişi veya uzatma kablosunun ezilme, hırpalanma ya da benzer şekilde zarar ya da hasar görmemesine dikkat edin. Elektrik fişini ısıdan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun. • Bütün bakım ve temizlik çalışmalarında cihaz kapatılmalı şebeke kablosu prizden çıkartılmalıdır. • Elektrikli parçalardaki onarım çalışmaları ve diğer çalışmalar sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılmalıdır.

△ **UYARI** • Cihaz, sadece IEC 60364 uyarınca bir elektrik montörü tarafından yapılması zorunlu olan bir elektrik bağlantısına bağlanmalıdır. • Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Gerilim, cihazın tip plaketiyle aynı olmalıdır. • Koruma sınıfı I - Cihazlar sadece doğru şekilde topraklanmış akım kaynaklarına bağlanmalıdır. • Güvenlik nedenleriyle, cihazın prensip olarak bir hatalı akım koruma şalteri (maks 30 mA) üzerinden çalıştırılmasını öneriyoruz. • Uygun olmayan bir elektrikli uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Açık havada, sadece bunun için izin verilmiş, uygun şekilde işaretlenmiş ve yeterli kablo kesitine sahip bir elektrikli uzatma kablosu kullanın: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Uzatma kablosunu her zaman tamamen kablo tamburundan açın.

### Güvenli kullanım

△ **TEHLİKE** • Kullanıcı, cihazı talimatlara uygun olarak kullanmak zorundadır. Yerel koşulları dikkate almalı ve çalışma esnasında çevredeki kişilere dikkat etmelidir. • Yüksek basınç hortumu, el püskürtme tabancası ve güvenlik tertibatları gibi önemli bileşenleri her çalışmadan önce hasar açısından kontrol edin. Hasarlı bileşenleri zaman kaybetmeden değiştirin. Cihazı hasarlı bileşenlerle çalıştırmayın. • Yüksek basınçlı tazyik, düzgün kullanılmadığı zaman tehlikeli olabilir. Tazyik kişilere, hayvanlara, etkin elektrik donanımına veya cihazın kendisine doğru tutulmalıdır. • Yüksek basınçlı tazyiki başka yerlere veya elbise veya ayakkabıyı temizlemek için kendinize doğru tutmayın. • Aracın lastikleri/lastik supaplar yüksek basınçlı tazyik sonucunda zarar görebilir ve patlayabilir. Buradaki ilk belirti, lastikte meydana gelen bir renk değişimidir. Hasar görmüş araç lastikleri/lastik supapları hayati tehlike

taşımaktadır. Temizlik sırasında en az 30 cm tazyik mesafesi bırakın!

△ **UYARI** • Kapsama alanı içinde başka kişiler varken, bu kişilerin koruyucu giysi giymemesi durumunda cihazı kullanmayın. • Cihaz çocuklar veya eğitim-siz kişiler tarafından kullanılmamalıdır. • Bu cihaz, güvenlikten sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihazın nasıl kullanılması gerektiği konusunda ve bu kullanım neticesinde ortaya çıkan tehlikeler hakkında talimatlar almış olmayan kısıtlı fiziksel, duyuşsal ya da ruhsal yeteneklere sahip, deneyimi ve/veya bilgisi az olan kişiler tarafından kullanım için üretilmemiştir. • Çocuklar cihazla oynamamalıdır. • Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

△ **TEDBİR** • Cihazla veya cihazdaki tüm çalışmalardan önce, cihazın devrilmesi nedeniyle kazaları ya da hasarları önlemek için devrilme emniyetinin sağlanmış olduğundan emin olun. • Yüksek basınç memesinden çıkan tazyik sonucunda el püskürtme tabancasında tepme kuvveti etkisi oluşur. Güvenli duruş sağlayın, el tabancasını ve püskürtme borusunu sıkı tutun. • Cihaz çalışır durumdayken cihazı hiçbir zaman gözetimsiz durumda bırakmayın.

**DIKKAT** • Uzun çalışma molalarında cihazı ana şalterden kapatın. • Cihaz, 0 °C nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırılmamalıdır.

### Diğer tehlikeler

△ **TEHLİKE** • Patlama tehlikesi olan bölgelerde cihazın çalıştırılması yasaktır. • Sağlığa zarar verebilecek maddeler (örn. asbest) içeren nesnelere püskürtmeyin. • Asla çözücü madde içerikli sıvılar veya inceltici asitler ve çözücü maddeleri emdirmeyin! Bunlar arasında örn. benzin, tiner veya sıcak yağ bulunmaktadır. Püskürtme tozu yüksek oranda ya-

nıcı, patlayıcı ve zehirlidir. Cihazda kullanılan malzemelere yapıştıkları için aseton, inceltirilmiş asitler ve çözücü maddeler kullanmayın. • Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutun, boğulma tehlikesi bulunmaktadır!

△ **UYARI** • Geçerli yönetmeliklere göre, cihaz, içme suyu şebekesinde sistem ayırıcısı olmadan çalıştırılmamalıdır. Yüksek basınçlı temizleyicinin çalıştırılacağı konut su sistemi bağlantısının EN 12729 Tip BA'ya göre bir sistem ayırıcısıyla donatılmış olduğundan emin olun. • Bir sistem ayırıcısından akan su, artık içme suyu olarak sınıflandırılmaz. • Yüksek basınç hortumları, armatürler ve kavramalar cihazın güvenliği için önemlidir. Sadece üretici tarafından önerilen yüksek basınç hortumları, armatürleri ve kavramaları kullanın. • Besleme veya yüksek basınç hortumunun ayrılması sırasında, çalışmanın ardından bağlantılardan sıcak su çıkabilir.

△ **TEDBİR** • Kazaları veya yaralanmaları önlemek için, depolama yerinin seçilmesi ve taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin (bkz. Teknik bilgiler).

EI-Kol titreşim değeri 2,5 m/s üzerinde olan cihazlarda<sup>2</sup> (Bkz. Teknik bilgiler)

△ **TEDBİR** • Cihazın uzun saatler boyunca, kesintisiz kullanım, bazı durumlarda ellerde uyuşma hissine neden olabilir. • Eldiven takın. • Ellerinizi sıcak tutun. • Düzenli çalışma molaları verin.

### Temizlik maddesi ile çalışma

△ **UYARI** • Bu cihaz, üretici tarafından gönderilen veya önerilen temizlik maddesinin kullanılması için geliştirilmiştir. Diğer temizlik maddelerin veya kimyasal maddelerin kullanılması cihazın güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. • Temizlik maddelerinin hatalı kullanılması, ağır yaralanmalara veya zehirlenmelere neden olabilir. • Temizlik maddelerini çocukların ulaşamayacağı şekilde saklayın.

### Güvenlik tertibatları

△ **TEDBİR** • Güvenlik tertibatları kullanıcıyı korur ve değiştirilmemelidir veya herhangi bir işlem yapılmamalıdır.

### Kişisel koruma donanımı

△ **TEDBİR** • Geri sıçrayabilecek su veya kirden korunmak için uygun koruyucu elbise ve koruyucu gözlük takın. • Yüksek basınçlı temizleyicilerin kullanılması sırasında aerosoller oluşabilir. Aerosollerin solunması, sağlık sorunlarına neden olabilir. Uygulamaya bağlı olarak, yüksek basınçlı temizlik için, sulu aerosollerin dışarı atılmasını ciddi oranda azaltan ve komple yalıtımlı memeler (örn. yüzey temizleyiciler) kullanılabilir. Bu tür bir yalıtım kullanılması tüm uygulamalarda mümkün değildir. Komple yalıtımlı bir memenin kullanılması mümkün değilse, temizlenecek ortama bağlı olarak FFP 2 veya eşdeğer sınıfta bir solunum koruma maskesi kullanılmalıdır.

### РУССКИЙ

### Указания по технике безопасности для высоконапорных моющих аппаратов



Перед первым применением вашего устройства прочитайте эти указания по технике безопасности и оригинальную инструкцию по эксплуатации. После этого действуйте в соответствии с изложенной в них информации. Сохраните эти указания по технике безопасности и инструкцию для дальнейшего пользования или для следующего владельца. • Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев. • Пре-

дупредительные и указательные таблички, размещенные на приборе, содержат важную информацию, необходимую для его безопасной эксплуатации.

### Степень опасности

**△ ОПАСНОСТЬ** • Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

**△ ОСТОРОЖНО** • Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

**ВНИМАНИЕ** • Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

### Электрические компоненты

**△ ОПАСНОСТЬ** • Опасность поражения электрическим током. • Ни в коем случае не прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками. • Перед началом работы с аппаратом проверить сетевой соединительный кабель и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой соединительный кабель должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком. Не эксплуатировать устройство с поврежденным сетевым соединительным кабелем. • Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от попадания струи воды. • Сетевая вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде. Соединительный элемент в дальнейшем не должен касаться пола. Рекомендуется использовать ка-

бельные барабаны, которые обеспечивают размещение розеток не менее, чем в 60 мм от пола. • Необходимо следить за тем, чтобы сетевой соединительный кабель и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые кабели следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями. • При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки. • Ремонтные работы и работы с электрическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Устройство можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.

• Устройство следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке. • Класс защиты I –Устройства должны подключаться только к источникам тока, заземленным надлежащим образом. • Из соображений безопасности рекомендуется использовать устройство с автоматом защиты от тока утечки (макс. 30 мА). • Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. На открытом воздухе можно использовать только допущенный для использования и соответствующим образом маркированный электрический удлинитель с достаточным поперечным сечением провода. 1 - 10 м: 1,5 мм<sup>2</sup>; 10 - 30 м: 2,5 мм<sup>2</sup> • Удлинитель следует всегда полностью разматывать с кабельного барабана.

## Безопасное обслуживание

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • Пользователь обязан использовать устройство в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с устройством на других лиц, находящихся поблизости. • Перед каждым применением проверять на наличие поврежденных такие важные компоненты, как шланг высокого давления, пистолет-разбрызгиватель и предохранительные устройства. Поврежденные компоненты подлежат незамедлительной замене. Не эксплуатировать устройство с поврежденными компонентами. • Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный мойщик аппарат. • Не разрешается также направлять струю воды, находящуюся под высоким давлением, на других или себя для чистки одежды или обуви. • Автомобильные шины/шинные вентили могут быть повреждены струей воды под давлением и лопнуть. Первым признаком этого служит изменение цвета шины. Поврежденные автомобильные шины/шинные вентили представляют опасность для жизни. Во время чистки шин необходимо выдерживать расстояние между форсункой и шиной, как минимум, 30 см!

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Не использовать устройство, когда в зоне действия находятся другие люди, если они не носят защитную одежду. • Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается. • Данное устройство не предназначено для использования людьми с огра-

ниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лиц с отсутствием опыта и/или отсутствием необходимых знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания по применению устройства, а также осознают вытекающие отсюда риски. • Не разрешай те детям играть с устройством. • Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Перед выполнением любых действий с устройством или у устройства необходимо обеспечить устойчивость во избежание несчастных случаев или повреждений в результате опрокидывания устройства. • Выходящая из сопла высокого давления струя воды вызывает отдачу пистолета-разбрызгивателя. По этой причине необходимо занять устойчивое положение, крепко держать пистолет-разбрызгиватель и струйную трубку. • Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра.

**ВНИМАНИЕ** • При продолжительных перерывах в работе выключить устройство аппаратным выключателем. • Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °С.

## Прочие опасности

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается. • Не чистить струей воды предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест). • Всасывание устройством жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких ве-

щество туман легко воспламеняется, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлено устройство. • Упаковочную пленку держать вдали от детей, существует опасность удушья!

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Убедитесь, что подключение к домашней сети водопровода, к которому подсоединен моечный аппарат высокого давления, оснащено

обратным клапаном в соответствии с EN 12729, тип BA. • Вода, прошедшая через системный разделитель, считается непригодной для питья. • Шланги высокого давления, арматура и муфты имеют большое значение для безопасности устройства. В этой связи следует применять только шланги высокого давления, арматуру и муфты, рекомендованные изготовителем устройства. • При снятии питающего или высоконапорного шланга во время работы может образоваться утечка горячей воды в местах соединения.

**△ ОСТОРОЖНО** • При выборе места для хранения и транспортировки следует учитывать вес устройства (см. "Технические данные") во избежание несчастных случаев или травм.

Для устройств со значением вибрации рукояток  $> 2,5 \text{ м/с}^2$  (см. "Технические данные")

**△ ОСТОРОЖНО** • Несколько часов непрерывного использования оборудования может в редких случаях привести к онемению рук. • Носить перчатки. • Держать в тепле кисти рук. • Регулярно делать перерывы.

## Работа с моющим средством

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Данный прибор был разработан для использования моющих средств, которые поставляются или были рекомендованы изготовителем прибора. Использование других моющих средств или химикатов может негативно повлиять на безопасность прибора. • Неправильное применение чистящих средств может стать причиной серьезных травм или отравлений. • Сохранять моющее средство в недоступном для детей месте.

## Защитные устройства

**△ ОСТОРОЖНО** • Защитные устройства служат для защиты пользователей. Видоизменение защитных устройств или пренебрежение ими не допускается.

## Индивидуальное защитное снаряжение

**△ ОСТОРОЖНО** • Для защиты от разлетающихся брызгов воды и грязи следует носить соответствующую защитную одежду и защитные очки. • Во время использования моечных аппаратов высокого давления возможно образование аэрозолей. Вдыхание аэрозолей может привести к возникновению вреда для здоровья. В зависимости от применения, для очистки под высоким давлением можно использовать полностью защищенные сопла (например, устройства для очистки поверхностей), что поможет существенно снизить выброс водных аэрозолей. Использование такой защиты допустимо не для всех типов применения. Если использование полностью защищенного сопла невозможно, необходимо применять респиратор класса FFP 2 или аналогичный, в зависимости от области, которая подлежит очистке.



# MAGYAR

## Nagynyomású tisztítóberendezésre vonatkozó biztonsági tudnivalók



Készüléke első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és az eredeti üzemeltetési útmutatót. Ezek alapján járjon el. Tartsa meg a mindkét füzetet későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára! • Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni. • A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos információkat tartalmaznak a biztonságos üzemeltetéshez.

### Veszély fokozatok

**⚠ VESZÉLY** • Közvetlenül fenyegető veszélyre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** • Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

**⚠ VIGYÁZAT** • Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.

**FIGYELEM** • Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.

### Elektromos komponensek

**⚠ VESZÉLY** • Áramütés veszélye. • A hálózati csatlakozóhoz és a dugaljhoz soha nem szabad nedves kézzel nyúlni. • Minden üzem előtt ellenőrizni kell, hogy nem rongálódott-e meg a hálózati csatlakozóvezeték és a hálózati dugó. A sérült hálózati csatlakozóvezetéket azonnal cseréltesse ki felhatalmazott

szerviz szolgálattal/ elektromos szakemberrel. A készüléket sérült hálózati csatlakozóvezetékkel nem szabad üzemeltetni. • A munkázóában kizárólag víz-sugárral szemben védett áramvezető alkatrészeket szabad használni. • A hosszabbító vezeték hálózati csatlakozójának és csatlakozójának vízállóknak kell lennie és nem szabad vízben feküdni. A csatlakozót tovább nem szabad a padlóra fektetni. Ajánlott a kábeldobok használata, amelyek biztosítják, hogy a dugaljak legalább 60 mm-rel a padló fölött legyenek. • Ügyelni kell arra, hogy a hálózati vagy hosszabbító vezeték ne sérüljön vagy rongálódjon meg áthajtás, összenyomódás, rángatás vagy hasonló által. A hálózati vezetékét óvni kell a hőségtől, olajtól és éles peremektől. • Ápolás és karbantartási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. • Az elektromos alkatrészeken történő javítási munkákat vagy munkákat csak jóváhagyott szerviz szolgálatnak szabad elvégeznie. **⚠ FIGYELMEZTETÉS** • A készüléket csak olyan elektromos csatlakozóhoz szabad csatlakoztatni, amelyet egy elektromos szakember az IEC 60364 szerint kivitelezett. • A készüléket csak váltakozó áramhoz szabad csatlakoztatni. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típus tábláján lévővel. • I védelmi osztály – a készülékeket kizárólag szabályosan földelt áramforráshoz szabad kapcsolni. • Biztonsági okokból alapvetően azt ajánljuk, hogy a készüléket hibaáram-védőkapcsolón (max. 30 mA) keresztül üzemeltessék. • Az alkalmatlan elektromos hosszabbító vezeték veszélyt okozhat. A szabadban kizárólag az erre engedélyezett, megfelelő jelöléssel ellátott és megfelelő keresztmetszetű elektromos hosszabbító vezetékét használjon: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>;



10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • A hosszabbító vezetékét mindig teljesen le kell csavarni a kábeldobról.

### Biztonságos használat

**⚠ VESZÉLY** • A felhasználónak a készüléket rendeltetésszerűen kell használnia. Figyelembe kell vennie a helyi adottságokat, és a készülékkel való munka közben ügyelnie kell a környezetében lévő személyekre. • A fontos komponenseket, mint a magasnyomású tömlőt, kézi szórópisztolyt és biztonsági berendezéseket minden üzem előtt ellenőrizni kell, hogy nem rongálódtak-e meg. A megrongálódott komponenseket azonnal ki kell cserélni. A készüléket sérült komponensekkel nem szabad üzemeltetni. • A nagynyomású vízszugár veszélyes lehet szakszerűtlen használat esetén. A vízszugarat soha ne irányítsa személyek, állatok, aktív elektromos szerelvények vagy maga a készülék felé. • A magasnyomású sugarat nem szabad másokra vagy saját magára irányítani a ruházat vagy a cipő tisztítása céljából. • A járművek abroncsai/abroncs szelepek a magasnyomású sugár által megsérülhetnek és felhasadhatnak. Ennek első jele az abroncs elszíneződése. A megrongálódott jármű abroncsok/abroncs szelepek életveszélyek. Tartsa be a legalább 30 cm sugártávolságot a tisztításnál!

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** • A készüléket ne használja, ha más személyek hatótávolságon belül vannak, kivéve, ha védőruházatot viselnek. • A készüléket nem használhatják gyermekek és olyan személyek, akiket nem tanítottak be a készülék használatára. • Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező vagy tapasztalat és/vagy ismeret hiányában lévő személyek használják, kivéve, ha a biztonságukért fele-

lős személy felügyeli őket, vagy betanították őket a készülék használatára és megértették az ebből eredő veszélyeket.

• Gyermekeknek nem szabad a készülékkel játszani! • Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.

**⚠ VIGYÁZAT** • A készülékkel vagy a készüléken történő bármilyen tevékenység előtt biztosítani kell a stabilitást, hogy elkerüljük a készülék felborulása általi baleseteket vagy rongálódásokat.

• A magasnyomású szórófejből kilépő vízszugár miatt visszalökő erő lép fel a kézi szórópisztolyon. Álljon biztosan, fogja jó erősen a kézi szórópisztolyt és a sugárcsövet. • Az üzemben lévő készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.

**FIGYELEM** • Hosszabb munkaszünetek esetén a készüléket a készülékkapcsolónál kapcsolja ki. • A készüléket 0 °C alatti hőmérséklet esetén ne üzemeltesse.

### Egyéb veszélyek

**⚠ VESZÉLY** • Az üzemeltetés robbanásveszélyes környezetben nem megengedett. • Ne permetezzen le olyan tárgyakat, amelyek egészségre ártalmas anyagokat (pl. azbeszt) tartalmaznak. • Soha ne szívjon fel oldószer tartalmú folyadékokat vagy higítatlan savakat és oldószereket! Ide tartozik pl. a benzin, a festék higító vagy a fűtőolaj. A permetkód erősen gyúlékony, robbanékony és mérgező. Ne használjon acetont, higítatlan savakat és oldószereket, mivel ezek a készülékben lévő anyagokat megtámadják. • A csomagoló fóliákat gyermekektől távol kell tartani, fulladás veszélye áll fenn!

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** • Az érvényes előírások alapján a készüléket soha nem szabad rendszer-elválasztó nélkül az ivóvíz-hálózatban üzemeltetni. Biztosítsa, hogy a házi vízmű csatlakozása, amely-

ről a magasnyomású tisztítót üzemeltetik, EN 12729 szerinti BA típusú rendszer-elválasztóval rendelkezzen. • A víz, amely a rendszer-elválasztón átfolyt már nem minősül tovább ivóvíznek. • A magasnyomású tömlők, csaptelepek és csatlakozások fontosak a készülék biztonsága szempontjából. Csak a gyártó által ajánlott magasnyomású tömlőket, csaptelepeket és csatlakozásokat használja. • A bevezető- vagy a magasnyomású tömlő leválasztásánál az üzem után forró víz léphet ki a csatlakozásokból.

**⚠ VIGYÁZAT** • A balesetek vagy sérülések elkerülése érdekében vegye figyelembe a tárolási hely kiválasztásánál és a szállításnál a készülék súlyát (lásd a műszaki adatokat).

> 2,5 m/s<sup>2</sup> (lásd műszaki adatok) kéz-kar rezgésértékkel rendelkező készülékek esetén

**⚠ VIGYÁZAT** • A készülék több órás, folyamatos üzemeltetése ritka esetben a kezek zsibbadásához vezethet. • Viseljen kesztyűt. • Tartsa melegén a kezét. • Tartsa rendszeresen munkaszünetet.

### Munkavégzés tisztítószerral

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** • Ezt a készüléket a gyártó által szállított vagy ajánlott tisztítószerek alkalmazására fejlesztették ki. Más tisztítószerek vagy vegyszerek használata csökkentheti a készülék biztonságosságát. • A nem megfelelő tisztítószer használata súlyos sérüléseket vagy mérgezéseket okozhat. • Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne férjenek hozzá a tárolt tisztítószerekhez.

### Biztonsági berendezések

**⚠ VIGYÁZAT** • A biztonsági berendezések a felhasználó védelmét szolgálják és ezeket nem szabad megváltoztatni vagy megkerülni.

### Személyes védőfelszerelés

**⚠ VIGYÁZAT** • A visszafröccsenő víz vagy szennyeződés elleni védelemhez viseljen alkalmas védőruházatot és védőszemüveget. • Magasnyomású tisztítók használata alatt aeroszolok keletkezhetnek. Az aeroszolok belélegzése káros lehet az egészségre. Az alkalmazástól függően teljesen védett fűvókákat (pl. felülettisztító) lehet használni a magasnyomású tisztításhoz, amelyek a vizes aeroszolok kibocsátását jelentősen csökkentik. Ilyen védett fűvókák használata nem minden alkalmazásnál lehetséges. Ha teljesen védett fűvóka használata nem lehetséges, akkor a tisztítandó környezettől függően egy FFP 2 osztályú vagy ezzel megegyező védőálcot kell használni.

### ČEŠTINA

### Bezpečnostní pokyny pro vysokotlaké čističe



*Před prvním použitím Vašeho přístroje si přečtěte tyto bezpečnostní instrukce a původní provozní návod. Jednejte podle návodu. Uchovejte obě příručky pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele. • Kromě pokynů uvedených v návodu na použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní právní předpisy. • Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.*

### Stupně nebezpečí

**⚠ NEBEZPEČÍ** • Upozornění na bezpečnostně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k usmrcení.

**⚠ VAROVÁNÍ** • Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo usmrcení.

**△ UPOZORNĚNÍ** • Upozornění na případnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním. **POZOR** • Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození majetku.

### Elektrické komponenty

**△ NEBEZPEČÍ** • Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. • Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky ani zásuvky vlhkýma rukama. • Před každým zahájením provozu zkontrolujte, zda nejsou síťový kabel a síťová zástrčka poškozeny. Poškozený síťový kabel nechte neprodleně vyměnit autorizovaným zákaznickým servisem/ odborným elektrikářem. Zařízení s poškozeným síťovým kabelem neuvádějte do provozu. • Veškeré části přístroje, kterými je veden el. proud, musí být chráněny před stříkající vodou. • Síťová zástrčka a spojka prodlužovacího vedení musejí být vodotěsné a nesmějí ležet ve vodě. Spojka nesmí dále ležet na podlaze. Doporučujeme používat kabelové bubny, které upozorčují, že se zásuvky nacházejí nejméně 60 mm nad zemí. • Dbejte na to, aby nedošlo k porušení nebo poškození síťového či prodlužovacího kabelu následkem přejetí, skřípnutí, tahání nebo následkem podobných činností. Síťové vedení chraňte před žárem, olejem a ostrými hranami. • Než začnete provádět jakékoli údržbářské práce na přístroji, vytáhněte zástrčku ze sítě. • Veškeré opravářské a jiné práce na elektrických komponentech přístroje smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.

**△ VAROVÁNÍ** • Přístroj smí být zapojen jen k takové el. přípojce, která byla zabudována odborným elektrikářem v souladu s normou IEC 60364. • Přístroj zapojíte pouze k přípojkám se střídavým proudem. Napětí musí být shodné s údaji o napětí na typovém štítku přístroje.

je. • Ochranná třída I – Přístroje je povoleno zapojovat pouze do řádně uzemněných zdrojů elektrického proudu. • Z bezpečnostních důvodů zásadně doporučujeme provozovat zařízení přes ochranný spínač proti zbytkovému proudu (max. 30 mA). • Nevhodný elektrický prodlužovací kabel může být nebezpečný. Při použití ve venkovních prostorách používejte pouze pro tento účel schválený, příslušným způsobem označený, elektrický prodlužovací kabel s dostatečným průměrem: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Prodlužovací vedení vždy kompletně odmotejte z kabelového bubnu.

### Bezpečné zacházení

**△ NEBEZPEČÍ** • Uživatel musí přístroj používat dle určení. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních podmínek a brát ohled na osoby nacházející se okolí. • Důležité komponenty jako vysokotlaká hadice, ruční stříkací pistole a bezpečnostní vybavení zkontrolujte před každým použitím, zda nejsou poškozené. Poškozené komponenty ihned vyměňte. Přístroj s poškozenými komponenty neuvádějte do provozu. • Paprsek vysokého tlaku může být nebezpečný, je-li s ním zacházeno neodborným způsobem. Vysokotlakým vodním paprskem se nesmí mířit na osoby, zvířata, elektrickou výstroj pod napětím ani na zařízení samotné. • Vysokotlakým vodním paprskem nikdy nemířte na jiné osoby ani na sebe za účelem očištění oděvu či obuvi. • Pneumatiky automobilů/ventily pneumatik mohou být vysokotlakým paprskem poškozeny a prasknout. Prvním příznakem takového poškození je zbarvení pneumatiky. Poškozené pneumatiky/ventily pneumatik jsou životu nebezpečné. Při čištění dodržujte vzdálenost paprsku vody nejméně 30 cm!

**△ VAROVÁNÍ** • Přístroj nepoužívejte, pokud se v dosahu nacházejí jiné osoby, které nemají ochranný oděv. • S přístrojem nesmí pracovat děti nebo osoby, které nebyly seznámeny s návodem k jeho použití. • Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby zcela bez zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by tak činily pod dohledem osoby pověřené zajištěním jejich bezpečnosti nebo poté, co od ní obdržely instruktaž, jak se zařízením zacházet a uvědomují si nebezpečích, která s používáním přístroje souvisí. • Není dovoleno, aby si děti s přístrojem hrály. • Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.

**△ UPOZORNĚNÍ** • Před všemi činnostmi na nebo s přístrojem zajistěte stabilitu přístroje, aby bylo zabráněno poraněním nebo poškozením následkem překlopení přístroje. • Vodní paprsek vycházející z vysokotlaké trysky působí na ruční stříkací pistolí reaktivní silou. Zaujměte stabilní postoj a pevně uchopte ruční stříkací pistolí a stříkací trubku. • Nikdy přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li v provozu.

**POZOR** • Při delších pracovních přestávkách vypněte zařízení pomocí spínače. • Zařízení neprovozujte při teplotách po 0 °C.

### Jiná nebezpečí

**△ NEBEZPEČÍ** • Provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu je zakázáno. • Nikdy nestríkejte na předměty obsahující zdraví škodlivé látky (např. azbest). • Nikdy nenasávejte kapaliny obsahující rozpouštědla nebo neředěné kyseliny a rozpouštědla! To jsou také např. benzín, ředidla na barvy nebo topný olej. Postříkovaná mlha je vysoce vznětlivá, výbušná a jedovatá. Nepoužívejte aceton, neředěné kyseliny a rozpouštědla, protože mo-

hou poškodit materiál, z něhož je přístroj vyroben. • Balící fólie uchovávejte mimo dosah dětí, hrozí nebezpečí udušení!

**△ VAROVÁNÍ** • Podle platných předpisů nesmí být zařízení nikdy provozováno na vodovodní síti bez systémového oddělovače. Ujistěte se, že je přípojka Vašeho domácího vodovodního systému, ke kterému je vysokotlaký čistič připojen, vybavena systémovým oddělovačem typ BA v souladu s normou EN 12729. • Voda, která protekla systémovým děličem, již nespĺňuje požadavky pro pitnou vodu.

• Vysokotlaké hadice, armatury a spojky jsou důležité pro bezpečnost přístroje. Používejte pouze vysokotlaké hadice, armatury a spojky doporučené výrobcem.

• Při oddělování přívodní nebo vysokotlaké hadice může po provozu z přípojek vytékat horká voda.

**△ UPOZORNĚNÍ** • Při výběru skladovacího místa a při přepravě dbejte na hmotnost přístroje (viz technické údaje), za účelem prevence nehodám nebo zranění.

U přístrojů s hodnotou vibrací přenášených na ruce > 2,5 m/s<sup>2</sup> (viz Technické údaje)

**△ UPOZORNĚNÍ** • Několika hodinové nepřetržité používání přístroje může ve vzácných případech vést k pocitu znecitlivění rukou. • Používat rukavice. • Ruce udržovat v teple. • Dělejte pravidelné pracovní přestávky.

### Práce s čisticím prostředkem

**△ VAROVÁNÍ** • Tento přístroj byl koncipován pro použití jen takových čisticích prostředků, které jsou dodávány, resp. doporučeny autorizovaným distributorem. Použití jiných čisticích prostředků či chemikálií by mohlo mít negativní vliv na bezpečnost přístroje. • Nesprávné použití čisticích prostředků může mít za následek vážná zranění nebo otravy. • Čisticí prostředky skladujte mimo dosah dětí.

## Bezpečnostní prvky

⚠ **UPOZORNĚNÍ** • Bezpečnostní zařízení slouží k ochraně uživatele a nesmějí být měněny či obcházeny.

## Osobní ochranné prostředky

⚠ **UPOZORNĚNÍ** • Za účelem ochrany před odstříkující vodou či nečistotami noste při práci s čističem ochranný oděv a ochranné brýle. • Při používání vysokotlakých čističů může dojít k uvolňování aerosolu. Vdechování aerosolu může mít za následek poškození zdraví. V závislosti na použití lze použít zcela stíněné trysky (např. plošný čistič) na vysokotlaké čištění, čímž se výrazně sníží výstup vodnatých aerosolů. Použití tohoto stínění není u všech aplikací možné. Pokud není možné nasadit plně stíněné trysky, měl by být, v závislosti na prostoru, které bude čištěno, používán respirátor třídy FFP 2 nebo podobný.

## SLOVENŠČINA

### Varnostna navodila za visokotlačni čistilec



Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite te varnostne napotke in originalno navodilo za uporabo. Ravnajte v skladu z njimi. Oba zvezka shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika. • Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč. • Opozorilni napisi in napotki na napravi dajajo pomembne nasvete za varno obratovanje.

## Stopnje nevarnosti

⚠ **NEVARNOST** • Opozorilo na neposredno nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ **OPOZORILO** • Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ **PREVIDNOST** • Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lažjih poškodb.

**POZOR** • Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do premoženjskih škod.

## Električni sestavni deli

⚠ **NEVARNOST** • Nevarnost električnega udara. • Električnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami. • Pred vsako uporabo preverite električni priključni kabel z električnim vtičem glede poškodb. Poškodovani električni priključni kabel mora pooblaščen servisna služba / električar nemudoma zamenjati. Ne uporabljajte naprave s poškodovanim električnim priključnim kablom. • Vsi deli v delovnem območju, ki so pod napetostjo, morajo biti zaščiteni pred vodnim curkom. • Električni vtiči in spojke podaljševalnega kabla morajo biti vodotesni in ne smejo ležati v vodi. Spojka nadalje ne sme ležati na tleh. Priporočamo se, da uporabljate bobne za kable, ki zagotavljajo, da se vtičnice nahajajo najmanj 60 mm nad tlemi. • Pazite na to, da električnega priključnega kabla ali podaljševalnega kabla ne poškodujete s prevoženjem, stisnjenjem, vlečenjem ali podobnim. Električne kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi. • Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli izklopite napravo in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice. • Popravila in dela na električnih sestavnih delih sme opravljati le pooblaščen servisna služba.

⚠ **OPOZORILO** • Napravo se sme priključiti le na električni priključek, ki ga je elektro inštalater izvedel v skladu z IEC 60364. • Napravo priključite le na izmenični tok. Napetost se mora ujemati s tipsko ploščico naprave. • Zaščitni razred I

- aparate se sme priključiti le na v skladu s predpisi ozemljen vir električne energije. ● Iz varnostnih razlogov načeloma priporočamo, da napravo uporabljate preko zaščitnega tokovnega stikala (max. 30 mA). ● Neustrezen električni podaljševalni kabel je lahko nevaren. Na prostem uporabljajte le atestiran, ustrezno označen električni podaljševalni kabel z zadostnim presekom kabla: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> ● Podaljševalni kabel vedno popolnoma odvijte z bobna za kabel.

### Varno ravnanje

⚠ **NEVARNOST** ● Uporabnik mora napravo uporabljati namensko. Upoštevati mora lokalne danosti in pri delu z napravo paziti na osebe v okolici. ● Pred vsako uporabo preverite pomembne sestavne dele, kot so visokotlačna gibka cev, ročna pršilna pištola in varnostne naprave, glede poškodb. Poškodovane sestavne dele nemudoma zamenjajte. Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi sestavnimi deli. ● Visokotlačni curki so lahko pri nestrokovni uporabi nevarni. Curka se ne sme usmerjati v osebe, živali, aktivno električno opremo ali na samo napravo. ● Visokotlačnega curka ne usmerjajte na druge osebe ali sebe, da bi očistili oblačila ali obutev. ● Pnevmatike vozila/ventili pnevmatik se lahko zaradi visokotlačnega curka poškodujejo in počijo. Prvi znak za to je obarvanje pnevmatike. Poškodovane pnevmatike vozila/ventili pnevmatik so življenjsko nevarne. Pri čiščenju upoštevajte razdaljo curka najmanj 30 cm!

⚠ **OPOZORILO** ● Ne uporabljajte naprave, če se v dosegu naprave nahajajo druge osebe, razen če le-te nosijo zaščitno obleko. ● S strojem ne smejo delati otroci, mladoletne ali neusposobljene osebe. ● Ta naprava ni namenjena uporabi oseb z omejenimi fizičnimi, senzo-

ričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen če jih nadzoruje oseba, pristojna za njihovo varnost, ali so od nje prejeli navodila, kako napravo uporabljati, ter so razumeli nevarnosti, ki iz tega izhajajo. ● Otroci se z napravo ne smejo igrati. ● Nadzorujte otroke, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo. ⚠ **PREVIDNOST** ● Pred vsemi aktivnostmi z ali na napravi zagotovite stabilnost, da preprečite nesreče ali poškodbe zaradi padca naprave. ● Zaradi izstopajočega vodnega curka iz visokotlačne šobe deluje na ročno pršilno pištolo povratna sila. Poskrbite, da varno stojite, ročno pršilno pištolo in brizgalno cev trdno držite. ● Dokler naprava deluje, je nikoli ne puščajte brez nadzora.

**POZOR** ● Pri daljših delovnih premorih napravo izklopite na stikalu naprave. ● Naprave ne uporabljajte pri temperaturah pod 0 °C.

### Druge nevarnosti

⚠ **NEVARNOST** ● Uporaba v področjih, kjer obstaja nevarnost eksplozij, je prepovedana. ● Ne škropite predmetov, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi (npr. azbest). ● Nikoli ne sesajte tekočin, ki vsebujejo topila, ali nerazredčenih kislin in topil! Sem spadajo npr. bencin, razredčila ali kurilno olje. Razpršena meglica je visoko vnetljiva, eksplozivna in strupena. Ne uporabljajte acetona, nerazredčenih kislin in topil, ker le-ti uničujejo materiale, uporabljene na napravi. ● Pakirne folije hranite proč od otrok, obstaja nevarnost zadušitve!

⚠ **OPOZORILO** ● V skladu z veljavnimi predpisi naprava ne sme nikoli delovati brez systemskega ločilnika na omrežju pitne vode. Zagotovite, da je priključek vašega hišnega vodnega sistema, na katerega je prikljopen visokotlačni čistilnik, opremljen s sistemskim ločevalni-

kom v skladu z EN 12729 tipa BA. ● Vodo, ki je tekla skozi sistemski ločevalnik, se ne smatra več kot pitno vodo. ● Visokotlačne gibke cevi, armature in spojke so pomembne za varnost naprave. Uporabljajte le visokotlačne gibke cevi, armature in spojke, ki jih priporoča proizvajalec. ● Ob ločitvi dovodne ali visokotlačne gibke cevi lahko po obratovanju iz priključkov izstopa vroča voda.

⚠ **PREVIDNOST** ● Da preprečite nesreče ali poškodbe, pri izbiri kraja shranjevanja in pri transportu upoštevajte težo naprave (glejte tehnične podatke).

Pri napravah z vrednostjo vibracij dlan-roka > 2,5 m/s<sup>2</sup> (glejte tehnične podatke)

⚠ **PREVIDNOST** ● Večurna neprekinjena uporaba naprave lahko v redkih primerih privede do občutka gluhosti v rokah. ● Nosite rokavice. ● Poskrbite, da bodo roke tople. ● Redno delajte premore med delom.

### Delo s čistilnimi sredstvi

⚠ **OPOZORILO** ● Ta naprava je bila razvita za uporabo čistilnih sredstev, ki jih dostavlja ali priporoča proizvajalec. Uporaba drugih čistilnih sredstev ali kemikalij lahko ovira varnost stroja. ● Napačna uporaba čistilnih sredstev lahko povzroči hude poškodbe ali zastrupitve. ● Čistila hranite na otrokom nedosegljivem mestu.

### Varnostne naprave

⚠ **PREVIDNOST** ● Varnostne naprave služijo za zaščito uporabnika in se jih ne sme spreminjati ali ignorirati.

### Osebnna zaščitna oprema

⚠ **PREVIDNOST** ● Za zaščito pred brijanjem vode ali umazanije nosite primerno zaščitno obleko in zaščitne očale. ● Med uporabo visokotlačnih čistilnikov lahko nastanejo aerosoli. Vdihovanje aerosolov ima lahko povzroči zdravstvene težave. Odvisno od uporabe je mogoče

za visokotlačno čiščenje uporabiti popolnoma podmazane šobe (npr. površinski čistilnik), ki bistveno zmanjšajo emisijo vodnih aerosolov. Uporaba takega mazanja ni možna pri vseh načinih uporabe. Če uporaba popolnoma podmazane šobe ni mogoča, je treba uporabiti zaščitno dihalno masko razreda FFP 2 ali primerljivega razreda, odvisno od okolja, ki ga je potrebno očistiti.

## POLSKI

### Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższe przepisy bezpieczeństwa i oryginalną instrukcję obsługi. Postępować zgodnie z podanymi wskazaniami. Zeszyty zachować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika. ● Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom. ● Umieszczone na urządzeniu tablice ostrzegawcze zawierają ważne zasady bezpiecznej eksploatacji.

### Stopnie zagrożenia

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ● Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ **OSTRZEŻENIE** ● Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ **OSTROŻNIE** ● Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.



**UWAGA** • Wskazówka dot. możliwe niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

### Komponenty elektryczne

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Niebezpieczeństwo porażenia prądem. • Nigdy nie dotykać wtyczki ani gniazdka wilgotnymi rękoma. • Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis / fachowca elektryka. Nie uruchamiać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. • Wszystkie części przewodzące prąd w miejscu pracy urządzenia muszą być zabezpieczone przed tryskającą wodą. • Wtyczka i złącze przedłużacza muszą być wodoszczelne i nie mogą leżeć w wodzie. Złącze nie może też leżeć na ziemi. Zaleca się stosowanie bębnow kablowych, które zapewniają, że gniazdka znajdują się co najmniej 60 mm nad ziemią. • Zwrócić uwagę na to, by nie uszkodzić kabla sieciowego lub przedłużacza z powodu ich przejechania, zgniecenia, szarpnięcia itp. Przewody sieciowe chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami. • Przed przystąpieniem do konserwacji urządzenie wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. • Prace naprawcze i prace przy elementach elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez autoryzowany serwis.

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektroinstalatora zgodnie z normą IEC 60364. • Urządzenie podłączać wyłącznie do prądu zmiennego. Napięcie musi się zgadzać z napięciem z tabliczki znamionowej urządzenia. • Klasa ochrony I - Urządzenia można podłączać tylko do

właściwie uziemionych źródeł prądu. • Ze względów bezpieczeństwa zaleca się uruchamianie urządzenia zawsze przy użyciu wyłącznika ochronnego prądowego (maks. 30 mA). • Nieodpowiednie przedłużacze elektryczne mogą być niebezpieczne. Na wolnym powietrzu należy stosować tylko dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze elektryczne o wystarczającym przekroju: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Przedłużacz zawsze całkowicie odwinąć z bębna kablowego.

### Bezpieczna obsługa

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Użytkownik musi używać urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem. Musi on uwzględnić miejscowe warunki i w trakcie pracy przy użyciu urządzenia uważać na osoby znajdujące się w pobliżu. • Ważne komponenty, takie jak wąż wysokociśnieniowy, pistolet natryskowy i urządzenia zabezpieczające należy sprawdzać przed każdym zastosowaniem. Niezwłocznie wymieniać uszkodzone komponenty. Nie uruchamiać urządzenia z uszkodzonymi komponentami. • W przypadku niewłaściwego użycia strumień wody pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia na ludzi, zwierzęta, czynny osprzęt elektryczny ani na samo urządzenie. • Nie kierować strumienia pod wysokim ciśnieniem na samego siebie ani na inne osoby w celu oczyszczenia odzieży lub butów. • Strumień pod wysokim ciśnieniem może uszkodzić opony samochodowe wzgl. zawory opon. Pierwszą oznaką jest wtedy przebarwienie opony. Uszkodzone opony samochodowe i zawory opon stanowią zagrożenie dla życia. W trakcie czyszczenia zachować co najmniej 30-centymetrowy odstęp od strumienia!



**△ OSTRZEŻENIE** • Nie używać urządzenia, jeżeli w pobliżu znajdują się inne osoby, chyba, że noszą one odpowiednią odzież ochronną. • Obsługa urządzenia przez dzieci lub osoby nieprzyuczone jest zabroniona. • Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy na temat jego używania, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia oraz istniejących zagrożeń. • Dzieci nie mogą się bawić tym urządzeniem. • Dzieci powinny być nadzorowane, żeby zapewnić, iż nie bawią się urządzeniem.

**△ OSTROŻNIE** • Przed jakimikolwiek czynnościami wykonywanymi przy urządzeniu lub przy jego użyciu, należy zapewnić stateczność, w celu uniknięcia wypadków wzgl. uszkodzeń urządzenia. • Poprzez strumień wody wydostający się z dyszy wysokociśnieniowej oddziałuje na pistolet natryskowy siła odrzutu. Zapewnić sobie bezpieczne ustawienie i mocno trzymać pistolet natryskowy i lancę. • Działającego urządzenia nigdy nie pozostawić bez nadzoru.

**UWAGA** • Przy dłuższych przerwach w pracy wyłączyć urządzenie używając wyłącznika urządzenia. • Nie stosować urządzenia w temperaturach poniżej 0 °C.

### Inne niebezpieczeństwa

**△ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Praca w obszarach zagrożonych wybuchem jest zabroniona. • Nie spryskiwać przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbestu). • Nigdy nie zasysać płynów zawierających rozpuszczalniki ani kwasów nierozcieńczonych

wzgl. rozpuszczalników! Zalicza się do nich np. benzynę, rozpuszczalnik do farb lub olej opałowy Powstająca mgiełka jest wysoce zapalna, wybuchowa i trująca. Nie stosować acetonu, kwasów nierozcieńczonych ani rozpuszczalników, ponieważ mają one ujemny wpływ na materiały zastosowane w urządzeniu. • Opakowania foliowe trzymać z dala od dzieci, gdyż istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

**△ OSTRZEŻENIE** • Zgodnie z obowiązującymi przepisami urządzenie nigdy nie może być używane bez odłącznika systemowego od sieci wodociągowej. Upewnić się, że przyłączyce wodociągu domowego, przy którym używana jest myjka wysokociśnieniowa, jest wyposażone w oddzielną systemową zgodny z EN 12729 typu BA. • Woda, która przepłynęła przez odłącznik systemowy, katalogowana jest jako nie nadająca się już do picia. • Wężę wysokociśnieniowe, armatury i złącza są ważne dla bezpieczeństwa urządzenia. Stosować jedynie wężę wysokociśnieniowe, armatury i złącza zalecane przez producenta. • Przy odłączeniu węża dopływowego lub wysokociśnieniowego, po pracy może z przyłączy wydostawać się gorąca woda.

**△ OSTROŻNIE** • W celu uniknięcia wypadków wzgl. zranień, przy wyborze miejsca składowania i przy transporcie należy zwrócić uwagę na ciężar urządzenia (patrz dane techniczne).

W przypadku urządzeń, w których drgania przenoszone są przez kończyny górne > 2,5 m/s<sup>2</sup> (patrz dane techniczne)

**△ OSTROŻNIE** • Wielogodzinne, nieprzerwane używanie urządzenia może w nielicznych przypadkach prowadzić do pocucia szyjwnienia rąk. • Nosić rękawice ochronne. • Ręce utrzymywać w cieple. • Stosować regularne przerwy w pracy.

## Praca ze środkiem czyszczącym

**△ OSTRZEŻENIE** • Urządzenia zostały skonstruowane do stosowania środków czyszczących dostarczanych lub zalecanych przez producenta. Zastosowanie innych środków czyszczących lub chemikaliów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo urządzenia. • Stosowanie nieodpowiednich środków czyszczących może spowodować ciężkie obrażenia lub zatrucia. • Środki czyszczące przechowywać z dala od dzieci.

## Zabezpieczenia

**△ OSTROŻNIE** • Urządzenia zabezpieczające zapewniają ochronę użytkownika i nie wolno ich zmieniać ani pomijać.

## Osobiste wyposażenia ochronne

**△ OSTROŻNIE** • W celu ochrony przed rozpryskującą się wodą lub brudem należy nosić odpowiednią odzież ochronną i okulary ochronne. • W trakcie używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstać aerozole. Wdychanie aerozoli może pociągnąć za sobą szkody na zdrowiu. W zależności od aplikacji można stosować w pełni ekranowane dysze (np. oczyszczacz powierzchniowy) do myjki wysokociśnieniowej, które znacznie zmniejszają wypychanie aerozoli wodnych. Zastosowanie takiego ekranu nie jest możliwe przy wszystkich aplikacjach. Gdy niemożliwe jest zastosowanie w pełni ekranowanej dyszy, należy zastosować maskę przeciwpyłową klasy FFP2 lub porównywalną, w zależności od czyszczonego otoczenia.

## ROMÂNEȘTE

### Măsuri de siguranță pentru aparate de curățat sub presiune



Citiți aceste instrucțiuni de siguranță și manualul de utilizare original înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră. Respectați aceste instrucțiuni. Păstrați aceste manuale pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor. • În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerație și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare. • Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.

## Trepte de pericol

**△ PERICOL** • Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

**△ AVERTIZARE** • Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

**△ PRECAUȚIE** • Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

**ATENȚIE** • Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

## Componente electrice

**△ PERICOL** • Pericol de electrocutare. • Nu apucați niciodată fișa de alimentare și priza cu mâinile ude. • Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de rețea și ștecherul în privința defectăunilor. Cablul de rețea deteriorat trebuie înlocuit fără întârziere într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat. Nu porniți aparatul cu cablul de rețea deteriorat. • Toate

piesele din zona de lucru prin care trece curent electric trebuie protejate de jetul de apă. ● Ștecherul și cuplajul unui prelungitor trebuie să fie etanșe la apă și nu au voie să se aplece în apă. Cuplajul nu trebuie lăsat pe podea. Vă recomandăm să utilizați un tambur de cablu, pentru a asigura ca ștecherul să se aplece la cel puțin 60 mm deasupra podelei. ● Aveți grijă ca cablul de rețea sau prelungitorul să nu se deterioreze prin traversare cu roți, strivire, întindere sau acțiuni similare. Cablurile de rețea trebuie protejate de căldură excesivă, ulei, muchii ascuțite. ● Înainte de orice lucrări de îngrijire și întreținere decuplați aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză. ● Lucrările de reparații precum și cele efectuate la ansamblurile electrice pot fi efectuate numai de către service-ul autorizat pentru clienți.

△ **AVERTIZARE** ● Aparatul poate fi conectat numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364 de către un electrician de specialitate. ● Aparatul se conectează numai la curent alternativ. Tensiunea trebuie să corespundă celei de pe plăcuța de tip a aparatului. ● Clasa de protecție I - aparatele pot fi conectate numai la surse de curent legate la pământ corespunzător. ● Din motive de securitate se recomandă folosirea aparatului cu un comutator de protecție la curenți reziduali (max 30 mA). ● Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. În exterior utilizați doar cabluri electrice prelungitoare autorizate, marcate în mod corespunzător cu secțiune suficientă. 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> ● Prelungitorul se va derula întotdeauna complet de pe tambur.

### Manipulare în siguranță

△ **PERICOL** ● Beneficiarul are obligația de a utiliza aparatul în mod corespun-

zător. El trebuie să țină cont de împrejurările de la fața locului și în timpul lucrului să fie atent la persoanele din preajmă. ● Verificați componentele importante, precum furtunul de înaltă presiune, pistolul manual și instalațiile de siguranță în privința deteriorărilor înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți imediat componentele deteriorate dacă prezintă deteriorări. Nu porniți aparatul cu componente deteriorate. ● Jeturile sub presiune pot fi periculoase în cazul utilizării neconforme. Jetul nu trebuie îndreptat spre persoane, animale, echipamente electrice active sau asupra aparatului însuși. ● Nu îndreptați jetul de presiune spre dvs. însivă sau spre altcineva, pentru a curăța îmbrăcămintea sau încălțăminte. ● Anvelopele/supapele anvelopelor pot fi deteriorate de jetul sub presiune și se pot fisura. Primul semn este o decolorare a anvelopei. Anvelopele/supapele anvelopelor deteriorate pun în pericol viața persoanelor. La curățare păstrați o distanță minimă de cel puțin 30 cm!

△ **AVERTIZARE** ● Nu folosiți aparatul când în raza de acțiune a acestuia se află alte persoane, decât dacă acestea poartă echipament de protecție. ● Nu este permisă utilizarea aparatului de către copii sau persoane neinstruite. ● Aparatul nu este destinat pentru a fi folosit de persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane, care nu dispun de experiența și/sau cunoștința necesară, cu excepția acelor cazuri, în care ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au fost instruite de către această persoană în privința utilizării aparatului și sunt conștiente de pericolele care rezultă din aceasta. ● Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. ● Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.

**△ PRECAUȚIE** • Înainte de toate activitățile cu sau pe aparat asigurați stabilitatea acestuia pentru a evita accidentele și deteriorările cauzate de prăbușirea acestuia. • Datorită jetului de apă care iese din pistol prin duza de înaltă presiune, la pistol apare o forță de recul. Asigurați-vă o poziție fermă și strângeți bine pistolul și lancea. • Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timp ce acesta se află în funcțiune.

**ATENȚIE** • La pauzele mai lungi de lucru opriți aparatul de la comutatorul principal. • Nu puneți aparatul în funcțiune sub temperaturi de 0 °C.

### Alte pericole

**△ PERICOL** • Este interzisă utilizarea în zone cu pericol de explozie. • Nu stropiți obiecte care conțin materiale periculoase (de ex. azbest). • Nu utilizați aparatul niciodată pentru aspirarea lichidelor cu conținut de solvenți, dizolvanți sau acizi nediluți! În această categorie intră de ex. benzina, diluantul pentru vopsea, păcura. Ceața formată la stropire este inflamabilă, explozivă și toxică. Nu folosiți acetona, acizi nediluți și dizolvanți, deoarece aceștia atacă materialele folosite la aparat. • Țineți foliile de ambalaj departe de copii, pentru a evita pericolul de sufocare!

**△ AVERTIZARE** • Conform normelor în vigoare, aparatul nu trebuie exploatat niciodată fără un separator de sistem la rețeaua de apă potabilă. Asigurați-vă, că racordul instalației de apă menajeră, de la care se alimentează aparatul de curățat sub presiune este prevăzut cu un separator de sistem conform EN 12729 de tip BA. • Apa, care curge printr-un separator de sistem este clasificată ca fiind nepotabilă. • Furtunurile de presiune, armăturile și cuplajele sunt importante pentru securitatea aparatului. Utilizați furtunuri de presiune, armături și cuplaje

numai de tipul celor recomandate de producător. • În cazul detașării furtunului de alimentare sau a celui de presiune înaltă, după utilizare poate să curgă apă fierbinte din racorduri.

**△ PRECAUȚIE** • La alegerea locului de depozitare și la transport țineți cont de greutatea aparatului (vezi Date tehnice) pentru a evita accidentele și rănilor.

La aparatele cu o valoare de vibrație mână-brăț > 2,5 m/s<sup>2</sup> (vezi Date tehnice)

**△ PRECAUȚIE** • În cazul utilizării continue timp de mai multe ore în unele cazuri rare pot apărea senzații de amorțea în mâini. • Purtați mănuși. • Țineți mâinile la cald. • Țineți pauze de lucru la intervale regulate.

### Funcționare cu soluție de curățat

**△ AVERTIZARE** • Acest aparat a fost proiectat pentru utilizarea cu detergenți livrați sau recomandați de producător. Utilizarea altor detergenți sau a chimicelor poate prejudicia aparatul. • Utilizarea necorespunzătoare a soluțiilor de curățat poate cauza vătămări corporale grave sau otrăvire. • Nu lăsați soluțiile de curățat la îndemâna copiilor.

### Dispozitive de siguranță

**△ PRECAUȚIE** • Dispozitivele de siguranță servesc pentru protecția utilizatorului și nu este permisă modificarea sau scoaterea din funcțiune a acestora.

### Echipament de protecție personală

**△ PRECAUȚIE** • Se vor purta îmbrăcăminte adecvată precum și ochelari de protecție împotriva stropilor de apă și murdăriei. • În timpul utilizării aparatelor de curățat sub presiune se pot genera aerosoli. Respirarea aerosolilor poate cauza afecțiuni de sănătate. În funcție de tipul utilizării la curățarea sub presiune puteți utiliza duze complet ecranate (de ex. curățitoare de suprafețe), care reduc în mod evident evacuarea aerosolilor

apoase. Utilizarea unei asemenea ecranări nu este posibilă în cazul tutoror tipurilor de utilizare. Dacă nu este posibilă utilizarea unei duze complet ecranate, trebuie să utilizați o mască de protecție respiratorie din clasa FFP 2 sau asemănătoare, în funcție de mediul care urmează a fi curățat.

## SLOVENČINA

### Bezpečnostné pokyny pre vysokotlakové čistiace zariadenie



Prečítajte si pred prvým použitím vášho prístroja tieto bezpečnostné pokyny a originálny návod na používanie. Konajte podľa nich. Uchovajte si oba návody pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja. ● Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecne bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákonov. ● Výstražné a upozorňovacie štítky umiestnené na prístroji obsahujú pokyny pre bezpečnú prevádzku.

#### Stupne nebezpečenstva

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** ● Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.

**⚠ VÝSTRAHA** ● Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

**⚠ UPOZORNENIE** ● Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam.

**POZOR** ● pozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vecným škodám.

#### Elektrické súčiastky

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** ● Nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom. ● Nikdy sa nedotýkajte sieťovej zásuvky a vidlice vlhkými rukami. ● Pred každým

použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová zástrčka. Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe / kvalifikovanému elektrotechnikovi. Zariadenie s poškodeným sieťovým káblom nespúšťajte do prevádzky.

● Všetky diely pod napätím v pracovnej zóne musia byť chránené pred prúdom vody. ● Sieťová zástrčka a spojka predlžovacieho kábla musia byť vodotesné a nesmú ležať vo vode. Spojka nemôže zostať ležať na podlahe. Odporúčame používanie bubnov s káblami, ktoré zaručujú, že sa budú zásuvky nachádzať minimálne 60 mm nad podlahou. ● Dávajte pozor, aby sa prívodný alebo predlžovací kábel neznehodnotil prejazdom, roztláčením, aby sa nevytrhol ani inak nepoškodil. Sieťové káble chráňte pred vysokými teplotami, olejmi a ostrými hranami. ● Pred každým ošetrením a údržbou prístroj vypnite a vyťahnite zástrčku. ● Opravy a práce na elektrických konštrukčných dielcoch môže vykonávať výhradne autorizovaný zákaznický servis.

**⚠ VÝSTRAHA** ● Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalatérom podľa požiadaviek normy IEC 60364. ● Prístroj pripájajte iba na striedavý prúd. Napätie musí zodpovedať údajom na výrobnom štítku prístroja. ● Trieda ochrany I - Prístroje sa smú pripojiť len do správne uzemnených zásuviek. ● Z bezpečnostných dôvodov v zásade odporúčame, aby sa zariadenie prevádzkovalo s pomocou ochranného spínača poruchového prúdu (max. 30 mA). ● Nevhodné elektrické predlžovacie vedenie môže byť nebezpečné. V exteriéri sa môžu používať iba povolené, príslušne označené elektrické predlžovacie rozvody s dostatočným priemerom vodičov:

1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

• predlžovací kábel vždy odviňte z káblového bubna celý.

### Bezpečná manipulácia

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • Používateľ je povinný používať zariadenie v súlade s jeho určením. Je povinný prihliadať na miestne podmienky a pri práci so zariadením dávať pozor aj na osoby vo svojom okolí. • Dôležité súčiastky, ako sú vysokotlaková hadica, ručná striekacia pištoľ a bezpečnostné zariadenia skontrolujte pred každým použitím na poškodenie. Poškodené súčiastky okamžite vymeňte. Zariadenie s poškodenými súčiastkami nespúšťajte do prevádzky. • Vysokotlakový prúd môže byť pri neodbornom použití nebezpečný. Prúd sa nesmie nasmerovať na osoby, zvieratá, aktívne elektrické zariadenia alebo na samotný prístroj. • Pri čistení odevu alebo obuvi nesmie byť vysokotlakový prúd nasmerovaný na iných ani na seba. • Pneumatiky automobilu a ventily pneumatík môže vysokotlakový prúd poškodiť a môžu prasknúť. Prvým príznakom poškodenia je zmena sfarbenia pneumatiky. Poškodené pneumatiky automobilu a ventily sú životne nebezpečné. Pri čistení prúdom vody dodržiavajte vzráženosť najmenej 30 cm!

**⚠ VÝSTRAHA** • Prístroj nepoužívajte, ak sa v blízkosti dosahu nachádzajú iné osoby s výnimkou osôb, ktoré majú oblečený ochranný odev. • Zariadenie nesmú používať deti ani osoby neznalé. • Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými vedomosťami, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať a pochopili nebezpečenstvá vy-

chádzajúce z prístroja. • Deti sa nesmú hrať s prístrojom. • Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.

**⚠ UPOZORNENIE** • Pred všetkými činnosťami s prístrojom alebo na prístroji vytvorte stabilitu, aby sa zabránilo vzniku nehôd alebo poškodeniu spôsobenému pádom prístroja. • V dôsledku vytekajúceho prúdu vody cez vysokotlakovú dýzu pôsobí na ručnú striekaciu pištoľ reaktívna sila. Dbajte na pevný postoj a pevne držte ručnú striekaciu pištoľ a oceľovú rúrku. • Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajte bez dozoru.

**POZOR** • Pri dlhších pracovných prestávkach vypnite prístroj vypínačom prístroja. • Zariadenie neprevádzkujte pri teplotách pod 0 °C.

### Iné nebezpečenstvá

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • Používanie v priestoroch so zvýšením nebezpečenstvom výbuchu je zakázané. • Neostrekujte žiadne predmety obsahujúce látky škodlivé pre zdravie (napr. azbest). • Nikdy nevysávajte kvapaliny s obsahom rozpúšťadla alebo neriedené kyseliny a rozpúšťadlá! Do tejto skupiny patrí napr. benzín, riedidlo na farby alebo vykurovací olej. Rozprašovaná hmla je vysoko horľavá, výbušná a jedovatá. Je zakázané použitie acetónu, neriedených kyselín a rozpúšťadiel, pretože napadajú materiály použité v zariadení. • Obalové fólie uchovávajte mimo dosahu detí. Vzniká nebezpečenstvo udusenía!

**⚠ VÝSTRAHA** • Podľa platných predpisov sa nesmie prístroj prevádzkovať v sieti pitnej vody bez systémového oddeľovacieho zariadenia. Ubezpečte sa, že prípojka vášho domáceho vodného zariadenia, v ktorej sa prevádzkuje vysokotlakový čistič, je vybavená odpojením systému podľa EN 12729 typ BA. • Voda, ktorá preteká cez systémový odlučo-

vač, sa viac nepovažuje za pitnú vodu. • Vysokotlakové hadice, armatúry a spojky majú veľký význam z hľadiska bezpečnosti zariadenia. Používajte výhradne vysokotlakové hadice, armatúry a spojky odporúčané výrobcom. • Po odpojení prírodnej alebo vysokotlakovej hadice môže po ukončení prevádzky z prípojk vytekať horúca voda.

**⚠ UPOZORNENIE** • Pri voľbe miesta uskladnenia a pri preprave rešpektujte hmotnosť prístroja (pozri technické údaje), aby ste zabránili nehodám a zraneniam.

Pri prístrojoch s vibračnou hodnotou rukameno  $> 2,5 \text{ m/s}^2$  (pozri technické údaje)

**⚠ UPOZORNENIE** • Vlachodínové používanie prístroje bez prerušenia môže v zriedkavých prípadoch viesť k pocitom necitlivosti v rukách. • Noste rukavice. • Udržiavajte ruky v teple. • Dodržiavajte pravidelné pracovné prestávky.

### Práce s čistiacim prostriedkom

**⚠ VÝSTRAHA** • Tento prístroj nebol vyvinutý na použitie čistiacich prostriedkov dodávaných alebo odporúčaných výrobcov. Použitie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže zhoršiť bezpečnosť prístroja. • Nesprávne používanie čistiacich prostriedkov môže spôsobiť ťažké zranenia alebo otravy. • Čistiaci prostriedok skladujte na neprístupných miestach, kam sa nemôžu dostať deti.

### Bezpečnostné prvky

**⚠ UPOZORNENIE** • Bezpečnostné prvky slúžia na ochranu používateľa pred poranením a nesmú byť zmenené ani vyradené z činnosti.

### Osobné ochranné vybavenie

**⚠ UPOZORNENIE** • Na ochranu pred odstreknúcou vodou alebo nečistotami noste vhodný ochranný odev a ochranné okuliare. • Počas používania vysokotla-

kových čističov môžu vznikať aerosóly. Vdychovanie aerosólov môže mať za následok poškodenie zdravia. V závislosti od používania sa môžu používať úplne tienené hubice (napr. plošný čistič) na vysokotlakové čistenie, ktoré výrazne znižuje vylučovanie vodnatých aerosólov. Používanie takéhoto tienenia nie je možné pri každom druhu používania. Ak nie je možné použitie úplne tienenej hubice, mala by sa použiť ochranná maska tváre triedy FFP 2 alebo podobnej, v závislosti od čisteného prostredia.

## HRVATSKI

### Sigurnosni napuci za visokotlačne čistače



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i originalne upute za rad i postupajte prema njima. Objе biljeznice sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećег vlasnika. • Uz instrukcije ovih radnih uputa moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nesreća zakonodavnog tijela. • Natpisi na uređaju pružaju važne naputke za siguran rad.

### Stupnjevi opasnosti

**⚠ OPASNOST** • Napomena koja upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

**⚠ UPOZORENJE** • Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

**⚠ OPREZ** • Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lakše ozljede.

**PAŽNJA** • Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti materijalnu štetu.



## Električne komponente

**⚠ OPASNOST** • Opasnost od strujnog udara. • Strujni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama. • Prije svakog rada provjerite je li priključni strujni kabel s utikačem oštećen. Oštećen priključni strujni kabel smjestite na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru. Ne koristite uređaj s oštećenim priključnim strujnim kabelom. • Svi dijelovi pod naponom u području rada moraju biti zaštićeni od prskanja vodenim mlazom. • Strujni utikač i spojka primijenjenog produžnog kabela moraju biti vodonepropusni i ne smiju ležati u vodi. Spojka ne smije ležati na tlu. Preporučujemo korištenje bubnja za namatanje kabela koji omogućuje da se utičnice nalaze najmanje 60 mm iznad tla. • Pazite da se priključni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vučenjem ili sličnim. Strujne kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova. • Prije svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice. • Popravke i radove na električnim sastavnim dijelovima smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.

**⚠ UPOZORENJE** • Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364. • Uređaj se smije priključiti samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati s natpisnom pločicom uređaja. • Stupanj zaštite I - uređaji se smiju priključiti samo na pravilno uzemljene izvođe struje. • Iz sigurnosnih razloga preporučamo da uređaj uvijek radi osiguran zaštitnom nadstrujnom sklopkom (maks. 30 mA). • Neprikladni električni produžni kabel može biti opasan. Na otvorenom se smije koristiti samo dozvoljeni, odgovarajuće označeni, električni produžni kabel s dovoljnim presjekom:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

• Produžni kabel uvijek u potpunosti odvijte s bubnja.

## Siguran rad

**⚠ OPASNOST** • Korisnik mora koristiti uređaj u skladu s njegovom namjenom. Mora uzeti u obzir lokalne uvjete i pri radu s uređajem paziti na osobe u okružju. • Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na važnim komponentama, kao što su visokotlačno crijevo, ručna prskalica i sigurnosna oprema. Oštećene komponente odmah zamijenite. Ne koristite uređaj s oštećenim komponentama. • Visokotlačni mlazovi mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz se ne smije usmjeravati na osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj. • Ne usmjeravajte visokotlačni mlaz prema drugima ili sebi kako biste očistili odjeću ili obuću. • Gume motornih vozila i ventili guma mogu se oštetiti visokotlačnim mlazom i pući. Prvi znak toga je promjena boje gume. Oštećene gume motornih vozila i ventili guma opasni su po život. Prilikom čišćenja držite mlaz na udaljenosti od najmanje 30 cm!

**⚠ UPOZORENJE** • Nemojte raditi uređajem ako se u njegovom dometu nalaze osobe, osim ako one nose zaštitnu odjeću. • Uređajem ne smiju rukovati djeca ili neosposobljene osobe. • Uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedostatnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadzire osoba nadležna za njihovu sigurnost ili im je ta osoba dala upute o načinu primjene uređaja i eventualnim opasnostima. • Djeca se ne smiju igrati uređajem. • Nadzirite djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem.

**⚠ OPREZ** • Prije bilo kakvih radova koji se vrše uređajem ili na njemu, pobrinite se za statičku stabilnost kako biste izbjegli nesreće ili oštećenja do kojih može

doći uslijed prevrtanja uređaja. ● Zbog vode koja u mlazu izlazi iz visokotlačne mlaznice na ručnu prskalicu djeluje povratna udarna sila. Pobrnite se za sigurno uporište i čvrsto držite ručnu prskalicu i cijev za prskanje. ● Uređaj tijekom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.

**PAŽNJA** ● U slučaju duljih pauza u radu, isključite uređaj pomoću sklopke. ● Nemojte koristiti uređaj pri temperaturama ispod 0 °C.

### Ostale opasnosti

△ **OPASNOST** ● Zabranjen je rad u područjima u kojima prijeti opasnost od eksplozija. ● Ne prskajte na predmete koji sadrže tvari opasne po zdravlje (npr. azbest). ● Nikada ne usisavajte tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline i otapala! Tu spadaju primjerice benzin, razjedivači za boje ili loživo ulje. Raspršena magla je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne koristite aceton, nerazrijeđene kiseline i otapala, jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen. ● Ambalažne folije čuvajte van doseg djece, jer postoji opasnost od gušenja!

△ **UPOZORENJE** ● Sukladno važećim propisima uređaj nikada ne smije raditi na vodovodnoj mreži bez odvajača.

Uvjerite se da priključak Vašeg kućnog hidrofora, na kojem visokotlačni čistač treba raditi, bude opremljen odvajačem sukladno EN 12729 tip BA. ● Voda koju izdvoji odvajač nije podesna za piće. ● Visokotlačna crijeva, armature i spojke važni su za sigurnost uređaja. Koristite samo visokotlačna crijeva, armature i spojke koje preporučuje proizvođač. ● Prilikom odvajanja dovodnog ili visokotlačnog crijeva na priključcima može nakon rada istjecati vruća voda.

△ **OPREZ** ● Prilikom odabira mjesta skladištenja i prilikom transporta imajte u vidu težinu uređaja (pogledajte Tehničke

podatke), kako biste mogli izbjeći nezgode ili ozljede.

Kod uređaja s vrijednosti vibracije na ruci od > 2,5 m/s<sup>2</sup> (pogledajte Tehničke podatke)

△ **OPREZ** ● U rijetkim slučajevima Vam šake mogu utrnuti prilikom višesatne, neprekidne uporabe uređaja. ● Nosite rukavice. ● Neka Vam ruke budu tople. ● Redovito pravite pauze.

### Rad sa sredstvom za pranje

△ **UPOZORENJE** ● Ovaj je uređaj razvijen za uporabu sredstava za pranje koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Uporaba drugih sredstava za pranje ili kemikalija može smanjiti sigurnost uređaja. ● Nestručnom primjenom sredstava za pranje mogu se izazvati teške ozljede ili trovanja. ● Sredstva za pranje čuvajte na mjestu nedostupnom djeci.

### Sigurnosni uređaji

△ **OPREZ** ● Sigurnosna oprema služi zaštitu korisnika te se stoga ne smije mijenjati niti zaobilaziti.

### Osobna zaštitna oprema

△ **OPREZ** ● Za zaštitu od prskajuće vode ili prljavštine nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću i zaštitne naočale. ● Tijekom rada visokotlačnih čistača mogu nastati isparenja. Udisanje isparenja može biti štetno po zdravlje. Ovisno o primjeni, možete koristiti potpuno oklopljene sapnice (npr. za površinsko čišćenje) za visokotlačno čišćenje, koje će tada značajno umanjiti ispuštanje vodenih aerosola. Takvi se oklopi ne mogu koristiti uvijek. Ako nije moguća uporaba potpuno oklopljene sapnice, preporučujemo Vam da nosite respiratornu masku klase FFP 2 ili slične, ovisno o predjelu koji se čisti.

## SRPSKI

### Sigurnosne napomene za uređaje za čišćenje pod visokim pritiskom



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i originalno uputstvo za rad i postupajte prema njima. Sačuvajte obe sveske za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika. • Osim ovih napomena u radnom uputstvu moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu. • Natpisi na uređaju pružaju važne instrukcije za siguran rad.

#### Stepeni opasnosti

**△ OPASNOST** • Napomena koja ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

**△ UPOZORENJE** • Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

**△ OPREZ** • Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju, koja može izazvati lakše telesne povrede.

**PAŽNJA** • Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može izazvati materijalne štete.

#### Električne komponente

**△ OPASNOST** • Opasnost od strujnog udara. • Strujni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama. • Pre svake upotrebe proverite da li je priključni strujni kabl sa utikačem oštećen. Oštećen priključni strujni kabl odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru. Ne koristite uređaj sa oštećenim priključnim strujnim kablom. • Svi delovi pod naponom u oblasti rada moraju biti zaštićeni od prskanja vodenim mlazom. • Strujni utikač i spojnica primenjenog produžnog

kabla moraju biti vodonepropusni i ne smeju da leže u vodi. Spojnica se ne sme nalaziti na tlu. Preporučimo da koristite bubnje za namotavanje kablova koji omogućuju da se utičnice nalaze najmanje 60 mm iznad tla. • Pazite da se priključni ili produžni kabl ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vučenjem ili sličnim. Strujne kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštih ivica. • Pre svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice. • Popravke i radove na električnim sastavnim delovima sme da izvodi samo ovlašćena servisna služba.

**△ UPOZORENJE** • Uređaj sme da se priključi samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364. • Uređaj se sme priključiti samo na naizmeničnu struju. Napon se mora podudarati sa natpisnom pločicom uređaja. • Klasa zaštite I - uređaji smeju da se priključuju samo na pravilno uzemljene izvore struje. • Iz sigurnosnih razloga preporučujemo da uređaj uvek radi sa predspojenom automatskom zaštitnom sklopkom (okidna struja kvara najviše 30 mA). • Neodgovarajući električni produžni kabl može biti opasan. Na otvoreno se sme koristiti samo odobreni, odgovarajuće označeni, električni produžni kabl koji ima dovoljan presek: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Produžni kabl uvek u potpunosti odmotajte sa bubnja.

#### Sigurno ophođenje

**△ OPASNOST** • Korisnik mora da koristi uređaj u skladu sa njegovom namenom. Mora uzeti u obzir lokalne uslove i pri radu sa uređajem paziti na ljude u okruženju. • Pre svakog rada uređaja proverite ima li oštećenja na važnim komponentama, kao što su visokopritisno crevo, ručna prskalica i sigurnosna oprema. Oštećene

komponente odmah zamenite. Ne koristite uređaj sa oštećenim komponentama. ● Mlazevi pod visokim pritiskom mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz ne sme da se usmerava na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj. ● Mlaz pod visokim pritiskom ne usmeravajte prema drugima ili sebi kako biste očistili odeću ili obuću. ● Gume motornih vozila i ventili guma mogu se oštetiti mlazom pod visokim pritiskom i pući. Prvi znak toga je promena boje gume. Oštećene gume motornih vozila i ventili guma opasni su po život. Prilikom čišćenja držite mlaz na odstojanju od najmanje 30 cm!

⚠ **UPOZORENJE** ● Nemojte raditi uređajem ako se u njegovom dometu nalaze osobe, osim ako one nose zaštitnu odeću. ● Uređajem ne smeju da rukuju deca, maloletne ili neosposobljene osobe. ● Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad s uređajem. ● Deca ne smeju da se igraju uređajem. ● Nadgledajte decu kako biste sprečili da se igraju sa uređajem.

⚠ **OPREZ** ● Pre bilo kakvih radova koji se vrše uređajem ili na njemu, pobrinite se za statičku stabilnost kako biste izbegli nesreće ili oštećenja do kojih može doći usled prevrtanja uređaja. ● Zbog vode koja u mlazu izbija iz visokopritisne mlaznice na ručnu prskalicu deluje povratna udarna sila. Pobrinite se za sigurno uporište i čvrsto držite ručnu prskalicu i cev za prskanje. ● Uređaj tokom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.

**PAŽNJA** ● U slučaju dužih pauza u radu, isključite uređaj pomoću prekidača. ● Nemojte koristiti uređaj na temperaturama ispod 0 °C.

### Ostale opasnosti

⚠ **OPASNOST** ● Zabranjen je rad u područjima u kojima pretil opasnost od eksplozija. ● Ne prskajte na predmete koji sadrže materijale opasne po zdravlje (npr. azbest). ● Nikada ne usisavajte tečnosti sa rastvaračima, nerazređene kiseline niti rastvarače! U to se na primer ubrajaju benzin, razređivači za boje ili ulje za loženje. Raspršena magla je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne koristite aceton, nerazređene kiseline i rastvarače, jer mogu nagristi materijale upotrebene na uređaju. ● Ambalažne folije čuvajte van dohvata dece, jer postoji opasnost od gušenja!

⚠ **UPOZORENJE** ● Prema važećim propisima uređaj nikada ne sme da radi na vodovodnoj mreži bez separatora. Uverite se da priključak Vašeg kućnog hidrofora, na kojem visokopritisni uređaj za čišćenje treba da radi, ima separator u skladu sa EN 12729 tip BA. ● Voda koju izdvoji odvajач nije za piće. ● Visokopritisna creva, armature i spojnice od značaja su za sigurnost uređaja. Koristite samo visokopritisna creva, armature i spojnice koje preporučuje proizvođač. ● Prilikom odvajanja dovodnog ili visokopritisnog creva može nakon rada isticati vrela voda na priključcima.

⚠ **OPREZ** ● Prilikom odabira mesta skladištenja kao i prilikom transporta, imajte u vidu težinu uređaja (vidi Tehničke podatke), kako biste izbegli nesreće ili povrede.

Kod uređaja čija vrednost vibracije na ruci iznosi > 2,5 m/s<sup>2</sup> (visi Tehničke podatke)

⚠ **OPREZ** • Višečasovno, neprekidno korišćenje uređaja može u retkim slučajevima izazvati da Vam se u šakama javi osećaj utrnulosti. • Nosite rukavice. • Pazite da Vam ruke budu tople. • Redovno pravite pauze.

### Rad sa deterdžentom

⚠ **UPOZORENJE** • Ovaj uređaj je razvijen za upotrebu deterdženata koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Upotreba drugih deterdženata ili hemikalija može smanjiti sigurnost uređaja. • Upotreba pogrešnih deterdženata može dovesti do teških povreda ili trovanja. • Deterdžente čuvajte van domašaja dece.

### Sigurnosni elementi

⚠ **OPREZ** • Sigurnosna oprema služi zaštititi korisnika i ne sme se ni menjati niti zaobilaziti.

### Lična zaštitna oprema

⚠ **OPREZ** • Za zaštitu od prskanja vode ili prljavštine nosite primerenu zaštitnu odeću i zaštitne naočare. • Tokom upotrebe visokopritisnih uređaja za čišćenje mogu nastati isparenja. Udisanje isparenja može biti štetno po zdravlje. U zavisnosti od upotrebe, možete koristiti i potpuno oklopljene mlaznice (npr. za površinsko čišćenje) za čišćenje pod visokim pritiskom, koje će onda značajno smanjiti izbijanje vodenih aerosola. Ipak, takve mlaznice nije uvek moguće koristiti. Ako ih nije moguće koristiti, preporučujemo Vam da nosite respiratornu masku klase FFP 2 ili sličnu, zavisno od predela koji se čisti.

## БЪЛГАРСКИ

### Указания за сигурност за парострујната машина



Преди првото изпользване на Вашия уред прочетете тези указания за безопасност и оригиналното упътване за работа. Действайте според тях. Запазете двете книжки за по-късна употреба или за евентуален последващ собственик. • Освен указанията в това ръководство трябва да се спазват и общо-валидните законодателни предписания за безопасност и предпазване от нещастни случаи. • Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.

### Степени на опасност

⚠ **ОПАСНОСТ** • Указание за непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни наранявания или до смърт.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или до смърт.

⚠ **ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.

**ВНИМАНИЕ** • Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

### Електрически компоненти

⚠ **ОПАСНОСТ** • Опасност от токов удар. • Никога не докосвайте щепсела и контакта с влажни ръце. • Преди всяка употреба проверявайте мрежовия захранващ кабел с щепсела за щети. Незабавно ангажирайте специализиран сервиз/електротехник със смяната на повредения мрежови захранващ кабел. Не пускайте в експлоатация

уредата с повреден мрежови захранващ кабел. • Всички електрически части и елементи в обсега на работата трябва да са защитени от водната струя. • Щепселът и куплунгът на един удължителен кабел трябва да бъдат водоустойчиви и не бива да се намират във вода. Освен това куплунгът не бива да лежи на пода. Препоръчва се използването на барабани за кабели, които гарантират, че контактите ще се намират на минимум 60 мм от пода. • Обърнете внимание на това, мрежовият захранващ кабел или удължителният кабел да не се наранят или повредят поради преминаване на автомобили върху тях, премазване, опъване или подобни. Пазете мрежовите захранващи кабели от горещина, масла и остри ръбове. • Преди всяко обслужване уредът да се изключва и щепселът да се изважда от контакта. • Извършването на ремонти и работата по електрически елементи е позволено само от страна на оторизиран сервиз.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Съвързането на уреда е позволено само към електрически извод, изпълнен от електроинсталатор съгласно IEC 60364. • Съвързвайте уреда само към променлив ток. Напрежението трябва да съответства на посоченото върху фирмената табелка на уреда. • Клас защита I - Уредите трябва да се включват само на правилно заземени източници на ток. • По причини на сигурността принципно препоръчваме задействането на уреда през защитно приспособление за падове в напрежението (макс. 30 mA). • Неподходящият електрически удължителен кабел може да бъдат опасен. На открито използвайте само разрешените за това и съответно обозначени електрически удължителни кабели с достатъчно сечение

на проводниците: 1 - 10 м: 1,5 мм<sup>2</sup>; 10 - 30 м: 2,5 мм<sup>2</sup> • Удължителният кабел трябва да бъде напълно развит от барабана за кабели.

## Сигурно боравене

**⚠ ОПАСНОСТ** • Потребителят трябва да използва уреда по предназначение. Той трябва да вземе под внимание местните условия и при работа с уреда да внимава за хората, намиращи се в близост. • Преди всяка експлоатация проверявайте за щети важните компоненти, като маркучите за работа под налягане, пистолета за ръчно пръскане и предпазните приспособления. Сменяйте незабавно повредените компоненти. Не пускайте в експлоатация уреда с повредени компоненти. • Силните струи под налягане могат при неправилно ползване да са опасни. Не насочвайте струята към хора, животни, активни електрически уреди или към самия уред. • Не насочвайте струята под високо налягане към други хора или към самите себе си, за да почистите облекло или обувки. • Автомобилните гуми/вентилите на гуми могат да бъдат повредени от струята под високо налягане и да се спукат. Първи признак за това е обезцветяването на гумата. Повредените автомобилни гуми/вентили на гуми са опасни за живота. Спазвайте минимум 30 см разстояние на пръскане при почистването!

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Не използвайте уреда, ако в обсега му се намират други хора, дори ако те носят защитно облекло. • Уредът не трябва да се използва от деца, младежи или неоторизирани лица. • Този уред не е предназначен за това, да бъде използван от лица с ограничени физически, сензорни и умствени способности и липса на опит и/или липса на познания,

освен ако те са под надзора на отговарящо за тяхната безопасност лице или са получили от него инструкции, как да използват уреда. • Децата не бива да играят с уреда. • Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Преди всички дейности с или по уреда установете устойчивостта, за да предотвратите злополуки или увреждания поради падане на уреда. • Поради излизащата водна струя от дюзата под високо налягане, на пистолета за ръчно пръскане действа реактивна сила. Погрижете се за сигурен стоеж, дръжте здраво пистолета за ръчно пръскане и тръбата за разпръскане. • Никога не оставяйте уреда без надзор, докато работи.

**ВНИМАНИЕ** • При по-продължителни паузи при работа изключвайте уреда от прекъсвача на уреда. • Не работете с уреда при температури под 0 °C.

### Други опасности

**△ ОПАСНОСТ** • Забранена е експлоатация в зони, в които има опасност от експлозии. • Не пръскайте върху предметите, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест). • Никога не засмуквайте съдържащи разтворители течности или не разреждени киселини и разтворители! Към тях спадат напр. бензин, разреждители за бои и нефта. Аерозолната мъгла е силно възпламенима, експлозивна и отровна. Не използвайте ацетон, не разреждени киселини и разтворители, тъй като те разяждат използваните на уреда материали. • Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца, съществува опасност от задушаване!

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Съгласно валидните разпоредби уредът никога не бива да бъде експлоатиран без системен разделител към мрежата за пи-

тейна вода. Уверете се, че изводът на Вашата домашна водна система, на който ще работи уредът за почистване под високо налягане, е оборудван със системен разделител съгласно EN 12729 тип BA. • Водата, преминала през системния разделител, вече е негодна за пиене. • Маркучите за работа под налягане, арматурите и куплунгите са важни за безопасността на уреда. Използвайте препоръчаните от производителя маркучи за работа под налягане, арматури и куплунги. • При разделяне на захранващия маркуч или маркуча за работа под налягане след експлоатацията от изводите може да изтече гореща вода.

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • За да избегнете злополуки или наранявания при избора на мястото за съхранение и при транспортиране, вземете под внимание тежлото на уреда (вижте Технически данни).

При уреди със стойност на вибрациите в областта на дланта – ръката > 2,5 м/сек<sup>2</sup> (вижте Технически данни)

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Многочасовото, непрекъснато използване на уреда в редки случаи може да доведе до изтръпване на ръцете. • Носете ръкавици. • Поддържайте ръцете топли. • Редовно правете паузи при работа.

### Работа с почистващо средство

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Този уред е разработен за ползване на препарати за почистване, които се доставят или препоръчват от производителя. Използването на други препарати за почистване или химикали може да влоши надеждността и безопасността на уреда. • Неправилното използване на почистващи препарати може да причини тежки наранявания или отравяния. • Почистващите средства да се съхраняват на места, недостъпни за деца.



## Предпазни приспособления

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Предпазните приспособления служат за защита на потребителя и не бива да бъдат променяни или заобикаляни.

## Лично защитно оборудване

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • За защита от напръскване с вода или мръсотия носете подходящо предпазно облекло и предпазни очила/маска. • По време на употребата на уреди за почистване под високо налягане могат да се образуват аерозоли. Вдишването на аерозоли може да има за последиствие опасни за здравето увреждания. В зависимост от приложението могат да бъдат използвани напълно екранирани дюзи (напр. устройства за почистване на повърхности) за почистване под високо налягане, които значително намаляват изпускането на воднисти аерозоли. Използването на такова екраниране не е възможно при всички приложения. Ако не е възможно използване на напълно екранирана дюза, трябва да се използва респиратор от клас FFP 2 или подобен, в зависимост от околността за почистване.

## EESTI

## Kõrgsurvepesurite ohutusnõuded



Enne oma seadme kasutamist lugege need ohutusnõuded ja kasutusjuhendi originaal läbi. Toimige sellele vastavalt. Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles. • Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutusalaseid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju. • Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.

## Ohuastmed

**△ OHT** • Osutab vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

**△ HOIATUS** • Osutab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

**△ ETTEVAATUS** • Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

**TÄHELEPANU** • Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada materiaalselt kahju.

## Elektrilised komponendid

**△ OHT** • Elektrilöögi oht. • Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesamärgade kätega. • Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitekaabel lasta viivitamatult volitatud hooldustöökojal/elektrikul välja vahetada. Kui toitekaabel on defektne, ei tohi seadet kasutada. • Kõik töötamispiirkonnas asuvad pingestatud detailid peavad olema veejugade eest kaitstud. • Pikenduskaabli toitepistik ja pistmik peavad olema veekindlad ning ei tohi

paikneda vees. Pistmik ei tohi ka pörandal olla. Soovitame kasutada kaablitrumlaid, mis tagavad, et pistikupesad on vähemalt 60 mm pörandast kõrgemal. • Jälgige, et toitejuhet või pikendusjuhet ei kahjustataks sellest ülesõitmisega, muljumisega, rebimisega ega muul viisil. Toitejuhtmed peavad olema kaitstud kuumuse, õli ja teravate servade eest. • Lülitage enne kõiki hooldustöid seade välja ja tõmmake võrgupistik välja. • Remonditöid ja töid elektriliste komponentide juures tohib teha ainult volitatud hooldustöökoda.

**△ HOIATUS** • Seadet tohib ühendada ainult pistikupesaga, mis on elektrimonitööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364. • Seadet tohib ühendada ainult vahelduvvoolutoitega. Pinge peab vastama seadme tüübisildil esitatud pingele. • Ohutusklass I - Seadmeid tohib ühendada ainult nõuetekohaselt maandatud vooluallikatega. • Ohutuskalutlustel soovitame põhimõtteliselt kasutada seadet rikkevoolu kaitseüliliga (maks. 30 mA). • Ebasobiv elektriline pikendusjuhe võib olla ohtlik. Välistingimustes võib kasutada ainult väljas kasutamiseks lubatud ja vastavalt tähistatud piisava ristlõikepinnaga elektrilist pikendusjuhet: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Pikendusjuhe tuleb kaablitrumlilt alati täielikult maha kerida.

### Ohutu käsitsemine

**△ OHT** • Käitaja peab seadet kasutama sihipäraselt. Arvestada tuleb kohalike iseärasusi ning seadmega töötades tuleb pöörata tähelepanu ka läheduses viibivatele inimestele. • Enne iga kasutamist tuleb kontrollida kahjustuste olemasolu olulistel komponentidel, nt kõrgsurvevoolikul, pesupüstolil ja ohutusdistel. Kahjustatud komponendid kohe välja vahetada. Defektsete komponenti-

dega seadet ei tohi kasutada. • Kõrgsurveline veejuga võib mittesihipärasel kasutamisel ohtlik olla. Juga ei tohi suunata inimestele, loomadele, töötavale elektrilisele aparatuurile ega seadmele endale. • Kõrgsurve veejuga ei tohi suunata teistele inimestele ega iseendale, et puhastada riideid või jalanõusid. • Kõrgsurveline veejuga võib kahjustada või purustada sõidukite rehvid/rehventiilid. Selle ohu esimeseks tundemärgiks on rehvi värvuse muutus. Vigastatud sõiduki rehvid/rehventiilid on eluohtlikud. Puhastamisel peab vahekaugus olema vähemalt 30 cm!

**△ HOIATUS** • Ärge kasutage seadet, kui tööpiirkonnas viibib kõrvalisi isikuid, sel juhul peavad need isikud kandma kaitserõivastust. • Lapset tai perehütmättömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta. • Seda seadet ei tohi kasutada pii-ratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega inimesed või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis ainult nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama ja nad on mõistnud sellest tulenevaid ohtusid. • Lapsed ei tohi seadmega mängida. • Laste üle peab olema järelevalve tagamaks, et nad seadmega ei mängiks.

**△ ETTEVAATUS** • Enne igasugust tegevust seadmega või seadme juures tuleb tagada stabiilne asend, et vältida seadme ümberkukkumisega seotud õnnetusjuhtumeid või vigastusi. • Kõrgsurve düüdist väljuva veejoa tõttu mõjub pi-hustipüstolile tagasilöögi jõud. Seiske kindlalt paigal, hoidke pesupüstolit ja joatoru tugevasti kinni. • Ärge kunagi jätke seadet järelevalveta, kui see töötab.

**TÄHELEPANU** • Pikemate pauside korral töös lülitage seade seadmelülitist välja. • Ärge kasutage seadet temperatuuridel alla 0 °C.

## Muud ohud

△ **OHT** • Plahvatusohtlikes piirkonnades kasutamine on keelatud. • Mitte pritsida esemeid, mis sisaldavad tervisele ohtlikke materjale (nt asbesti). • Mitte kunagi ei tohi seadmesse imeda lahusteid sisaldavat vedelikku või lahjendamata happeid ja lahusteid! Selliste ainete hulka kuuluvad nt bensiin, värvivedeldi ja kütteõli. Pihustumisel tekkiv udu on eriti tuleohtlik, plahvatusohtlik ja mürgine. Ärge kasutage atsetooni, lahjendamata happeid ja lahusteid, sest need söövitavad seadmes kasutatud materjale. • Hoidke pakendikiled lastele kättesaamatus - lämbumisoht!

△ **HOIATUS** • Vastavalt kehtivatele eeskirjadele ei tohi seadet kunagi kasutada ilma joogiveevõrgu juurde paigaldatud süsteemieraldajata. Veenduge, et maja veevärgi liitmik, millelt kõrgsurvepesurit kasutatakse, oleks varustatud süsteemieraldajaga vastavalt standardile EN 12729 tüüp BA. • Läbi süsteemieraldaja voolanud vesi ei kõlba enam juua. • Kõrgsurvevoolikud, tarvikud ja ühendusdetailid on seadme ohutuse seisukohalt olulised. Kasutage ainult tootja poolt soovitatud kõrgsurvevoolikuid, tarvikuid ja ühendusdetalle. • Pealevoolu- või kõrgsurvevooliku lahutamisel võib pärast tööd ühendustest tulla tulist vett.

△ **ETTEVAATUS** • Ladustamiskoha valikul ja seadet transportides arvestage seadme kaaluga (vt tehnilisi andmeid), et vältida õnnetusjuhtumeid või vigastusi Seadmete puhul, mille käte/käsivarte vibratsiooniväärtus > 2,5 m/s<sup>2</sup> (vt tehnilisi andmeid)

△ **ETTEVAATUS** • Harvadel juhtudel võib masina mitu tundi väldanud katkematu kasutamine põhjustada kätes tui-must. • Kandke kindaid. • Hoidke käed soojad. • Pidage töös regulaarselt pause.

## Töötamine puhastusvahendiga

△ **HOIATUS** • Käesolev seade töötati välja tootja poolt tarnitavate või soovitatavate puhastusvahenditega kasutamiseks. Teiste puhastusvahendite või kemikaalide kasutamine võib mõjutada seadme ohutust. • Puhastusvahendite vale kasutamine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või mürgitusi. • Säilitage puhastusvahendeid lastele kättesaamatus kohas.

## Ohutusseadised

△ **ETTEVAATUS** • Ohutusseadised on mõeldud kasutaja kaitsmiseks ning neid ei tohi muuta ega neid mitteaktiivseks seada.

## Isiklik kaitsevarustus

△ **ETTEVAATUS** • Kaitseks tagasipritsiva vee ja mustuse eest kasutada sobivat kaitseriietust ja kaitseprille. • Kõrgsurvepesurite kasutamisel võib tekkida aerosool. Aerosoolide sissehingamisel võib olla tervisele kahjulik. Olenevalt rakendusest võib täielikult varjestatud otsakuid (nt (nt pinnapuhastit) kasutada kõrgsurvepuhastuseks, mis vähendab oluliselt vesiaerosoolide väljapaiskumist. Sellise varje kasutamine ei ole kõigi rakendusviiside puhul võimalik. Kui täielikult varjestatud otsaku kasutamine ei ole võimalik, tuleks olenevalt puhastatavast keskkonnast kasutada klass FFP 2 või võrreldavat kaitsemaski.

## LATVIEŠU

### Augstspiediena tīršanas aparāta drošības norādījumi



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un oriģinālo lietošanas instrukciju. Rīkojieties saskaņā ar tiem. Saglabājiet abus izdevumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam. • Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgjie drošības tehnikas noteikumi un nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumi. • Pie ierīces piestiprinātās brīdinājuma un informatīvās uzlīmes sniedz norādes par to, kā droši un pareizi ekspluatēt šo ierīci.

#### Riska pakāpes

**△ BĪSTAMI** • Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

**△ BRĪDINĀJUMS** • Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

**△ UZMANĪBU** • Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

**IEVĒRĪBAI** • Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

#### Elektriskie komponenti

**△ BĪSTAMI** • Strāvas trieciena risks. • Nekad nepieskarieties kontaktdakšai un kontaktlīgzdai ar mitrām rokām. • Ikreiz pirms lietošanas pārbaudiet, vai nav bojāts elektrības vads ar kontaktdakšu. Bojāto elektrības vadu, lai tas tiktu nomainīts, nekavējoties nododiet autorizētam klientu servisam / elektriķim. Nelietojiet ierīci, ja ir bojāts elektrības vads. • Visām darba zonā esošajām strāvu vadošajām daļām jābūt aizsargātām pret ūdens strūklām. • Pagarinātāja vadam

kontaktdakšai un savienojumam jābūt ūdensdrošiem un tie nedrīkst atrasties ūdenī. Bez tam savienojums nedrīkst atrasties uz grīdas. Ieteicams izmantot kabelu uztišanas spoles, kuras nodrošina, ka kontaktlīgzdas atrodas vismaz 60 mm no grīdas. • Sekojiet, lai elektrības vads vai pagarinātāja vads netiktu sabojāts, tam pārbraucot, to saspiežot, pārplēšot vai tml. Sargiet elektrības vadus no karstuma, eļļas un asām malām. • Pirms jebkuru apkopes darbu veikšanas ierīci izslēdziet un atvienojiet to no strāvas padeves. • Remontdarbus un darbus ar elektriskajām daļām drīkst veikt tikai autorizēts klientu serviss.

**△ BRĪDINĀJUMS** • Ierīci var pieslēgt tikai tādām elektropieslēgumam, kuru saskaņā ar IEC 60364 ir izveidojis elektromontieris. • Ierīci pieslēdziet tikai maīnstrāvas tīklam. Spriegumam ir jāatbilst ierīces datu plāksnītē norādītajam spriegumam. • Drošības klase I – Ierīces drīkst pieslēgt tikai pareizi iezemētiem strāvas avotiem. • Drošības apsvērumu dēļ mēs iesakām darbināt ierīci ar aizsargslēdzi pret noplūdes strāvu (maks.30 mA). • Neatbilstošs elektriskais pagarinātāja kabelis var būt bīstams dzīvībai. Ārpus telpām izmantojiet tikai tam sertificētu, atbilstoši marķētu elektrisko pagarinātāja kabeli ar pietiekamu vada šķērsgriezumu: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Vienmēr notiniet pagarinātāja vadu no kabelu uztišanas spoles pilnībā.

#### Droša lietošana

**△ BĪSTAMI** • Lietotāja pienākums ir ierīci izmantot atbilstoši noteikumiem. Viņam jāņem vērā vietējie apstākļi un, strādājot ar ierīci, jāseko, vai tuvumā nav cilvēku. • Ikreiz pirms lietošanas pārbaudiet, vai nav bojāti tādi svarīgi komponenti, kā augstspiediena šļūtene, rokas smidzināšanas pistole un drošības

ietaisies. Bojātos komponentus nekavējoties nomainiet. Nelietojiet ierīci, ja ir bojāti komponenti. ● Nepareizi lietojot, augstspiediena strūkļa var būt bīstama. Nevērsiet strūkļu pret personām, dzīvniekiem, ieslēgtām elektriskām ierīcēm vai pret pašu aparātu. ● Nevērsiet augstspiediena strūkļu uz sevi vai citiem, lai tīrītu apģērbu vai apavus. ● Automašīnas riepas/riepu ventīļi augstspiediena strūklas ietekmē var tikt sabojāti un pārsprāgt. Pirmā pazīme ir riepas krāsas maiņa. Bojātas automašīnas riepas/riepu ventīļi ir bīstami dzīvībai. Tīrot ievērojiet vismaz 30 cm attālumu!

△ **BRĪDINĀJUMS** ● Neizmantojiet ierīci, ja tuvumā atrodas citas personas, izņemot gadījumus, kad tās valkā aizsargapģērbu. ● Ar aparātu nedrīkst strādāt bērni vai neapmācītas personas. ● Šis aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, ja vien viņas uzrauga par drošību atbildīgā persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto aparāts. ● Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. ● Uzraugiet bērnus, lai pārlicinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci.

△ **UZMANĪBU** ● Pirms jebkuriem darbiem ar ierīci, nodrošiniet stabilu novietojumu, lai novērstu negadījumus un bojājumus, ko rada ierīces apgāšanās. ● No augstspiediena sprauslas izplūstošā ūdens strūkļa rada rokas smidzināšanas pistoles atsitienu. Lai nodrošinātu stabilitāti, stingri turiet rokas smidzināšanas pistoli un smidzināšanas cauruli. ● Kamēr vien ierīce darbojas, neatstājiet to bez uzraudzības.

**IEVĒRĪBAI** ● Ilgākos darba pārtraukumos izslēdziet aparātu ar aparāta slēdzi. ● Nelietojiet ierīci temperatūrā, kas zemāka par 0 °C.

## Citas bīstamības

△ **BĪSTAMI** ● Ierīci aizliegts izmantot sprādzienbīstamās zonās. ● Nesmidziniet uz priekšmetiem, kuri satur veselībai kaitīgas vielas (piem., azbestu). ● Nekad neuzsūciet šķīdinātājus saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus! Pie tiem pieder, piem., benzīns, krāsu šķīdinātāji vai šķidrās kurināmais. Izsmidzinātā migla ir īpaši uzliesmojoša, sprāgstoša un toksiska. Neizmantojiet acetonu, neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus, jo tie bojā ierīcē izmantotos materiālus. ● Iepakojuma plēves uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā, pastāv nosmakšanas risks!

△ **BRĪDINĀJUMS** ● Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem ierīci nedrīkst izmantot bez dzeramā ūdens sistēmas dalītāja. Pārliecinieties, ka Jūsu mājas ūdensapgādes pieslēgums, kuram ir pieslēgts augstspiediena tīrītājs, ir aprīkots ar EN 12729 BA tipam atbilstošu sistēmas dalītāju. ● Ūdens, kurš ir plūdis cauri sistēmas dalītājam, vairs nav uzskatāms par dzeramo ūdeni. ● Augstspiediena šļūtenes, armatūra un savienojumi ir svarīgi ierīces drošībai. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās augstspiediena šļūtenes, armatūru un savienojumus. ● Atvienojot padeves šļūteni vai augstspiediena šļūteni, pēc darba no pieslēgumiem var izplūst karsts ūdens.

△ **UZMANĪBU** ● Izvēloties uzglabāšanas vietu un transportējot ierīci, ievērojiet tās svaru (skatīt tehniskos datus), lai novērstu negadījumus vai traumas.

Ierīces ar plaukstu-rokas vibrācijas apmēru > 2,5 m/s<sup>2</sup> (skatīt tehniskos datus)

△ **UZMANĪBU** ● Vairāku stundu nepārtraukta ierīces izmantošana retos gadījumos var izraisīt roku nejutīgumu. ● Valkājiet cimdus. ● Turiet rokas siltumā. ● Ievērojiet regulārus darba pārtraukumus.

## Darbs ar tīrīšanas līdzekļiem

△ **BRĪDINĀJUMS** • Šis aparāts ir izgatavots darbam ar tīrīšanas līdzekļiem, ko piegādā vai izmantošanai iesaka ražotājs. Citu tīrīšanas līdzekļu vai ķīmikāliju izmantošana var kaitēt aparāta drošībai.

• Tīrīšanas līdzekļu nepareiza lietošana var radīt smagus ievainojumus vai izraisīt saindēšanos. • Tīrīšanas līdzekļus uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.

## Drošības ierīces

△ **UZMANĪBU** • Drošības ietaises kalpo lietotāja aizsardzībai, un tās nedrīkst izmainīt vai noņemt.

## Personīgais aizsargaprīkojums

△ **UZMANĪBU** • Aizsardzībai pret ūdens šļakatām vai netīrumiem valkājiet piemērotu aizsargapģērbu un aizsargbrilles. • Augstspiediena tīrītāju lietošanas laikā var veidoties aerosols. Aerosola ieelpošana var radīt kaitējumu veselībai. Atkarībā no izmantošanas gadījuma tīrīšanai ar augstspiedienu var tikt izmantoti pilnībā noslēgti uzgaļi (piem., virsmu tīrītāji), kuri ievērojami samazina ūdeņainu aerosolu izsmidzināšanos. Šādu noslēgu nav iespējams izmantot visos gadījumos. Ja nav iespējams izmantot pilnībā noslēgtu uzgali, tad atkarībā no tīrāmās vietas jāizmanto FFP2 vai augstākas klases elpošanas maska.

## LIETUVIŠKAI

### Saugos nurodymai aukšto slėgio valymo įrenginiui



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir originalią naudojimo instrukciją. Vadovaukitės šiais dokumentais. Išsaugokite abu šiuos dokumentus, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui. • Be naudojimo instrukcijoje pa-

teikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos. • Ant prietaiso pritvirtintos lentelės su įspėjimais ir instrukcijomis pateikia svarbius nurodymus dėl saugios prietaiso eksploatacijos.

## Rizikos lygiai

△ **PAVOJUS** • Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

△ **ĮSPĖJIMAS** • Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

△ **ATSARGIAI** • Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

**DĖMESIO** • Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

## Elektros įrangos komponentai

△ **PAVOJUS** • Elektros srovės smūgio pavojus. • Jokių būdu nelieskite tinklo kištuko arba maitinimo lizdo drėgnomis rankomis. • Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nepažeisti maitinimo kabelis ir tinklo kištukas. Jei maitinimo kabelis pažeistas, nedelsdami kreipkitės į įgaliotą klientų aptarnavimo tarnybą / elektriką dėl jo pakeitimo. Nenaudokite įrenginio su pažeistu maitinimo kabeliu.

• Visos dalys, kuriomis teka elektros srovė, dirbant turi būti apsaugotos nuo vandens. • Tinklo kištukas ir prailginimo laido mova turi būti hermetiški ir negali gulėti vandenyje. Mova taip pat negali gulėti ant grindų. Rekomenduojame naudoti kabelio būgnus, užtikrinančius, kad maitinimo lizdai bus bent 60 mm virš grindų.

• Užtikrinkite, kad maitinimo kabelis arba prailginimo laidas nebūtų pervažiuotas, suspaustas, iššampytas ir kitaip pažeistas ar sugadintas. Saugokite maitinimo kabelius nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų. • Prieš pradėdami techni-

nės priežiūros ir remonto darbus prietaisą išjunkite, o elektros laido kištuką ištraukite iš kištukinio lizdo. ● Atlikti remonto darbus ir tvarkyti elektros įrangos dalis gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.

△ **JSPĖJIMAS** ● Prietaisas gali būti jungiamas tik į elektriko pagal IEC 60364 reikalavimus įrengtą elektros tinklo lizdą. ● Prietaisą junkite į kintamosios srovės tinklą. Įtampa turi atitikti gamyklinėje lentelėje nurodytą įtampą. ● Į apsaugos klasę - prietaisus galima jungti tik prie tinkamai įžeminto srovės šaltinio. ● Saugumo sumetimais patariame jungti prietaisą apsauginiu (RCD) jungikliu (iki 30 mA). ● Netinkamas ilginamasis elektros laidas gali kelti pavojų. Lauke naudokite tik aprobuotą, tinkamą pažymėtą ir pakankamo skersmens ilginamąjį elektros laidą: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> ● Prailginimo laidą visada iki galo nuvyniokite nuo būgno.

### Saugus naudojimas

△ **PAVOJUS** ● Naudotojas privalo naudoti prietaisą pagal paskirtį. Jis turi atsižvelgti į vietas aplinkybes ir stebėti, ar prietaiso aplinkoje nėra žmonių. ● Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nepažeisti svarbūs komponentai, pavyzdžiui, aukšto slėgio žarna, rankinis purškimo pistoletas ir saugos įrenginiai. Pažeistus komponentus nedelsdami pakeiskite. Nenaudokite įrenginio su pažeistais komponentais. ● Netinkamai naudojama aukšto slėgio srovė kelia pavojų. Draudžiama srovę nukreipti į asmenis, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą arba patį prietaisą. ● Nenukreipkite aukšto slėgio srovės į save ar kitus norėdami nuvalyti drabužius ar avalynę. ● Aukšto slėgio srovė gali pažeisti ir praplėšti automobilių padangas / padangų ventilius. Pirmas to požymis yra pasikeitusi padangos spalva. Pažeistos auto-

mobilio padangos / padangų ventiliai kelia pavojų gyvybei. Valydami laikykitės bent 30 cm minimalaus atstumo!

△ **JSPĖJIMAS** ● Nenaudokite prietaiso, jei jo veikimo zonoje yra kitų žmonių, nebent jie vilki apsauginius drabužius. ● Su prietaisu draudžiama dirbti vaikams arba asmenims, kurie nėra išmokyti juo naudotis. ● Šis prietaisas nepritaikytas naudoti asmenims su fizine, sensorine ar dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui ir jam nurodant, kaip prietaisas turi būti naudojamas. ● Vaikai negali žaisti su prietaisu. ● Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su įrenginiu.

△ **ATSARGIAI** ● Prieš dirbdami prietaisu ar atlikdami bet kokius su juo susijusius darbus užtikrinkite stabilumą, kad parvirtęs prietaisas nesukeltų nelaimingų atsitikimų ar pažeidimų. ● Iš aukšto slėgio purškimo antgalio išpurškiama vandens srovė veikia rankinį purškimo pistoletą atatrunkos jėga. Užtikrinkite stabilumą ir tvirtai laikykite rankinį purškimo pistoletą bei purškimo antgalį. ● Jokiū būdu nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.

**DĖMESIO** ● Per ilgesnes darbo pertraukas išjunkite įrenginį jo jungikliu. ● Nenaudokite įrenginio žemesnėje nei 0 °C temperatūroje.

### Kiti pavojai

△ **PAVOJUS** ● Draudžiama naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje. ● Nepurškite ant sudėtyje pavojingų medžiagų turinčių daiktų (pvz., asbesto). ● Jokiū būdu neįsiurbkite tirpiklių sudėtyje turinčių skysčių ar neskiestų rūgščių bei tirpiklių! Tai taikoma, pavyzdžiui, benziniui, dažų skiedikliui ar skystajam kurui. Purškiamas rūkas yra labai degus, sprogu ir nuodingas. Nenaudokite acetono,



neskiestų rūgščių ir tirpiklių, nes jie gali paveikti prietaiso medžiagas. ● Pakuotės plėvelę saugokite nuo vaiku, kad jiems nekiltų pavojus uždusti!

△ **ISPĖJIMAS** ● Jokiu būdu nenaudokite prietaiso geriamojo vandens tiekimo sistemoje be sistemos atskyriklio. Užtikrinkite, kad Jūsų vandentiekio sistema, prie kurios prijungtas aukšto slėgio valymo įrenginys, turi BA tipo sistemos atskyriklį, atitinkantį standartą EN 12729.

● Sistemos atskyrikliu tekėjęs vanduo nebelaikomas geriamuoju. ● Aukšto slėgio žarnos, armatūra ir movos yra svarbios prietaiso saugumui. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas žarnas, armatūrą ir movas. ● atjungiant tiekimo arba aukšto slėgio žarną po eksploataavimo, iš jungčių gali išbėgti karštas vanduo.

△ **ATSARGIAI** ● Pasirinkdami laikymo vietą bei transportuodami, atsižvelkite į įrenginio masę (žr. techninius duomenis), kad apsisaugotumėte nuo nelaimingų atsitikimų bei sužalojimų.

Vienos rankos įrenginių vibracijos reikšmė > 2,5 m/s<sup>2</sup> (žr. techninius duomenis)

△ **ATSARGIAI** ● Kelias valandas trunkantis įrenginio naudojimas be pertraukų retais atvejais gali sukelti nejautros pojūtį plaštakose. ● Mūvėkite pirštines. ● Laikykite rankas šiltas. ● Reguliariai darykite darbo pertraukas.

### Naudojimas su valomosiomis priemonėmis

△ **ISPĖJIMAS** ● Šis prietaisas sukurtas valymo priemonių, kurias pateikia arba rekomenduoja naudoti gamintojas, naudojimui. Naudojant kitas valymo priemones arba chemikalus gali sumažėti prietaiso saugumas. ● Netinkamas valymo priemonių naudojimas gali sukelti stiprius sužalojimus ar apsinuodijimą. ● Valomąsias priemones laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.

### Saugos įranga

△ **ATSARGIAI** ● Saugos įrenginiai skirti naudotojui apsaugoti ir negali būti pakeisti arba apeiti.

### Asmeninės saugos priemonės

△ **ATSARGIAI** ● Kad apsisaugotumėte nuo atgalinės vandens srovės arba atšokusio purvo, dėvėkite tinkamus apsauginius rūbus bei užsidėkite apsauginius akinius. ● Dirbant aukšto slėgio valymo įrenginiais gali susidaryti aerozoliai. Įkvėpus aerozolių gali kilti pavojus sveikatai. Priklausomai nuo taikymo srities, plovimui aukštu slėgiu gali būti naudojami visiškai uždengti antgaliai (pvz., plotų valymo įrenginiai), stipriai sumažinantys vandeninių aerozolių išmetimą. Tokios uždangos gali būti naudojamos ne visais atvejais. Jei neįmanoma naudoti visiškai uždengto antgalio, priklausomai nuo valymo vietos, turi būti naudojamas FFP 2 klasės arba analogiškas respiratorius.

## УКРАЇНСЬКА

### Вказівки з техніки безпеки для очищувачів високого тиску



Перед першим використанням пристрою прочитайте ці інструкції з техніки безпеки та оригінальну інструкцію з експлуатації. Після цього дійте відповідно до викладеній в них інформації. Збережіть ці інструкції з техніки безпеки та інструкцію для подальшого використання або для наступного користувача. • Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків згідно законодавству. • Наявні на приладі попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації приладу.

#### Рівень небезпеки

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** • Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** • Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

**⚠ ОБЕРЕЖНО** • Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

**УВАГА** • Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

#### Електричні компоненти

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** • Небезпека ураження електричним струмом. • Ніколи не торкайтесь мережного штекера у розетки вологими руками. • Перед початком роботи з апаратом

перевірити мережевий кабель та штепсельну вилку на пошкодження. Ушкоджений кабель мережного живлення повинен бути негайно замінений уповноваженою службою сервісного обслуговування/фахівцем-електриком. Забороняється користуватись пристроєм з пошкодженим мережевим кабелем для підключення до мережі. • Всі частини, що проводять струм у робочій зоні, повинні бути захищені від потрапляння крапель води. • Штепсельна вилка та з'єднувальний елемент подовжувача повинні бути герметичні та не перебувати у воді. З'єднувальний елемент в подальшому не повинен контактувати з підлогою. Рекомендується використовувати кабельні барабани, які забезпечують розміщення розеток не менше, ніж в 60 мм від підлоги. • Слідкуйте за тим, щоб мережні кабелі або подовжувачі не можна було пошкодити наступивши на них, у результаті перегинання, розірвання або подібного ушкодження. Захищайте мережений кабель від спеки, масла та гострих поверхонь. • Перед усіма роботами по догляду та технічному обслуговуванню вимкніть прилад та витягніть мережний штекер. • Ремонтні роботи та роботи з електричними вузлами може виконувати тільки уповноважена служба сервісного обслуговування. **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** • Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що має бути змонтована електромонтером відповідно до стандарту Міжнародної електротехнічної комісії (МЕК) IEC 60364. • Пристрій слід вмикати лише до змінного струму. Напруга повинна відповідати вказаним на фірмовій табличці пристрою даним щодо

напруги. ● Клас безпеки I - пристрої повинні бути підключені до джерел струму, заземлених належним чином. ● З міркувань безпеки радимо підключати пристрій через автомат захисту від струму витікання (макс. 30 МА). ● Непридатні електричні подовжувачі можуть бути небезпечними. На відкритому повітрі можна використати тільки придатний для використання і відповідним чином маркований електричний подовжувач з достатнім поперечним перерізом дроту. 1 - 10 м: 1,5 мм<sup>2</sup>; 10 - 30 м: 2,5 мм<sup>2</sup> ● Подовжувач має бути повністю розкрученим з кабельного барабану.

### Безпечне обслуговування

⚠ **НЕБЕЗПЕКА** ● Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Він повинен враховувати умови місцевості та звертати увагу на третіх осіб під час роботи з пристроєм. ● Перед кожним використанням перевіряти наявність пошкоджень такі важливі компоненти, як шланг високого тиску, пістолет-розбризкувач та запобіжні пристрої. Пошкоджені компоненти слід негайно замінити. Не користуватись пристроєм з пошкодженими компонентами. ● Струмінь води, що знаходиться під високим тиском, може становити небезпеку при неправильному використанні. Забороняється скеровувати струмінь води на людей, тварин, увімкнене електричне обладнання чи на сам високонапірний миючий апарат. ● Також не дозволяється скеровувати струмінь води, що перебуває під високим тиском, на інших людей чи на себе для чищення взуття чи одягу. ● Струменем води, що знаходиться під тиском можуть буди пошкоджені

колеса автомобіля. Першою ознакою пошкодження є зміна кольору колеса. Пошкоджені колеса становлять небезпеку для здоров'я. В ході очищення слід зберігати дистанцію щонайменше 30 см!

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Не використовувати пристрій, коли в зоні досяжності знаходяться інші люди, особливо, якщо вони не мають захисного одягу. ● Забороняється експлуатація пристрою дітьми або некваліфікованими особами. ● Цій пристрій не призначений для використання людьми з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або з відсутністю досвіду й/або відсутністю відповідних знань, за винятком випадків, коли вони знаходяться під наглядом відповідальної за безпеку особи або отримують від неї вказівки по застосуванню пристрою, а також усвідомлюють можливі ризики. ● Не дозволяйте дітям грати з пристроєм. ● Стежити за тим, щоб діти не грали із пристроєм.

⚠ **ОБЕРЕЖНО** ● Перед виконанням будь-яких дій з пристроєм або біля нього необхідно забезпечити стійкість, щоб запобігти нещасним випадкам та травмуванню в результаті перекидання пристрою. ● Струмінь води, що виходить з форсунки під високим тиском, спричиняє віддачу ручного пістолету-розпилювача. З міркувань безпеки слід зайняти стійке положення, міцно тримати ручний пістолет-розпилювач, що з'єднаний зі струменевою трубкою. ● Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи.

**УВАГА** ● При тривалих перервах в роботі пристрій необхідно вимикати

апаратним вимикачем. • Не дозволяється експлуатація пристрою при температурі нижче 0 °С.

### Інші небезпеки

**△ НЕБЕЗПЕКА** • Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних зонах. • Не мити предмети, що містять шкідливі для здоров'я речовини (наприклад, азбест).

• Забороняється всмоктування пристроєм рідин, що містять розчинники, а також нерозбавлені кислоти або розчинників! Такими речовинами є, наприклад, бензин, розчинник фарби та мазут. Туман легкозаймистий, вибухонебезпечний і отрутний. Не використовуйте ацетон, нерозбавлені кислоти та розчинні засоби, так як ці речовини впливають на матеріали, що використовуються в пристрої. •

Пакувальну плівку тримайте подалі від дітей, існує небезпека задушення!

**△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** • Відповідно до діючих директив забороняється експлуатація пристрою без системного розділювача у системі водопостачання питної води.

Переконайтесь, що підключення до будинкової мережі водопроводу, до якої приєднаний апарат високого тиску, оснащено зворотним клапаном відповідно до EN 12729, тип BA. • Вода, що пройшла через системний розділювач, вважається непридатною для пиття. • Шланги, арматури та з'єднання - мають важливе значення для безпечної роботи з пристроєм.

Дозволяється використання шлангів, арматур та з'єднань, допущених для використання виробником. • При знятті живильного або високонапірного шланга може виникнути витік гарячої води в місцях з'єднання.

**△ ОБЕРЕЖНО** • При виборі місця для зберігання і транспортування слід прийняти до уваги вагу пристрою (див. "Технічні дані") для запобігання нещасним випадкам та травмуванню.

Для пристроїв зі значенням вібрації рука-плече > 2,5 м/с<sup>2</sup> (див. "Технічні дані")

**△ ОБЕРЕЖНО** • Декілька годин безперервного використання обладнання може в окремих випадках привести до оніміння рук. • Носити рукавички. • Тримати в теплі кисті рук. • Регулярно робити перерви.

### Робота з мийним засобом

**△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** • Цей пристрій був розроблений для використання у ньому м'яких засобів, що постачаються або рекомендуються виробником. Використання інших м'яких засобів або хімікатів може негативно вплинути на безпеку пристрою. • Неправильне застосування засобів для чищення може стати причиною серйозних травм або отруєнь. • Зберігати засоби для чищення у недоступному для дітей місці.

### Захисні засоби

**△ ОБЕРЕЖНО** • Захисні пристрої слугують для захисту користувачів. Зміна захисних пристроїв чи нехтування ними не допускається.

### Індивідуальне захисне спорядження

**△ ОБЕРЕЖНО** • Одягайте захисну одягу та захисні окуляри для захисту від води та бруду, що відбризкуються. • Під час використання очищувачів високого тиску можливе утворення аерозолів. Вдихання аерозолів може привести до виникнення небезпеки для здоров'я. В залежності від застосування, для очищення під високим тиском можна використати повністю захищені сопла (наприклад,

пристрої для очищення поверхонь), що допоможе істотно понизити викид водяних аерозолів. Використання такого захисту допустиме не для усіх типів застосування. Якщо використання повністю захищеного сопла неможливе, необхідно застосовувати респіратор класу FFP 2 або аналогічний, залежно від області, яка підлягає очищенню.

## ҚАЗАҚША

### Жоғары қысыммен жұмыс істейтін тазалағыштың қауіпсіздік ережелер



Бұйымыңызды алғаш рет қолдану алдында осы қауіпсіздік бойынша нұсқауларды және іске пайдалану нұсқаулығын оқып шығыңыз. Оларға сай әрекет етіңіз. Кітаптардың екеуін де кейінгі пайдалану үшін немесе осы бұйымды кейін пайдаланатын тұлғалар үшін сақтап қойыңыз. ● Пайдалану нұсқауындағы ережелермен қоса, жалпы заңды қауіпсіздік және жазатайым оқиғаны алдын алу талаптарын сақтаған жөн. ● Бұйымға орнатылған ескерту және нұсқау белгілері бұйымды қауіпсіз қолдану үшін маңызды нұсқауларды береді.

### Қауіп деңгейі

⚠ **ҚАУІП** ● Ауыр жарақаттануға не өлімге апарып соғатын тікелей түрде түсе алатын тәуекелге нұсқау.

⚠ **ЕСКЕРТУ** ● Ауыр жарақаттануға не өлімге апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайларға нұсқау.

⚠ **АБАЙЛАҢЫЗ** ● Жеңіл жарақаттануға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ** ● Материалдық зиянға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.

## Электрлік құрамдастар

⚠ **ҚАУІП** ● Электрлік токтың соғу қаупі. ● Кабель ашасы мен электр розеткасын ешқашан ылғалды қолмен ұстамаңыз не түртпеңіз. ● Қуат сымы мен кабель ашасында әр қолданыс алдында зақымдардың бар-жоғын тексеріңіз. Зақымдалған қуыт сымын өкілетті қызмет көрсетуші/электрші мамандар дереу ауыстыруы тиіс. Қуыт сымы зақымдалған бұйымды қолданбаңыз. ● Бәрі жұмыс бөлімшесінде бар болған ток өткізгіш бөлшектердің сорғалау шашыранды қорғау болу керек. ● Ұзартқыштың желі айыры мен жалғамасы суға берік болуы керек және оларды суға тиізізбеу қажет. Жалғама жерде қалай болса, солай жатпауы тиіс. Кабель жинайтын шарғыны қолданғаныңыз жөн, бұл ашалы розетканың жерден мин. 60 мм. жоғары тұруын қамтамасыз етеді. ● Қуат сымы мен ұзартқыштың қиылу, қысылу, созылу және т.б. нәтижесінде пайда болған ақаулардың болмауын қадағалау керек. Электрлік сымдарды ыстықтың, майдың әсерінен және өткір қырлардан қорғаңыз. ● Құрылғыға қызмет көрсету және оны жөндеу алдында, құрылғыны өшіріп, қуат айырын ажыратыңыз. ● Жөндеу жұмыстары мен электрлік бөлшектер бойынша жұмыстар тек өкілетті қызмет көрсететін мамандар орындауы керек.

⚠ **ЕСКЕРТУ** ● Бұйымды тек электршінің IEC 60364 стандартына сәйкес қондырған электр розеткасына жалғауға болады. ● Бұйымды тек ауыспалы тоққа жалғаңыз. Кернеу бұйымның түр кестесінде көрсетілген кернеуге сәйкес болуы тиіс. ● I қорғау класы - Бұйымдардың тиісті түрде жерге қосу байланысы бар электр тоқ кернеу көзіне қосып қоюға тиіс. ●

Қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында бұйымды автоматты ажыратқыш (макс. 30 МА) арқылы қолдану қатаң ұсынылады. ● Жарамсыз электрлік ұзартқышты қолдану қауіпті болуы мүмкін. Сыртта тек осы мақсатқа рұқсат етілген, тиісінше белгіленген, жеткілікті көлденең қималары бар электрлік ұзартқышты қолданыңыз: 1 - 10 м: 1,5 мм<sup>2</sup>; 10 - 30 м: 2,5 мм<sup>2</sup> ● Ұзартқышты әрқашан кабель барабанына толығымен ораңыз.

### Қауіпсіз қолдану

△ **ҚАУІП** ● Пайдаланушы бұйымды нысанына байланысты қолдануы керек. Бұйыммен жұмыс істеу кезінде жергілікті шарттарға назар аударуы керек, жақында жүрген адамдарды ескеруі қажет. ● Жоғары қысымды шлангі, қолмен шашырату пистолеті және қауіпсіздік құралдары сияқты маңызды құрамдастарда әр қолданыс алдында зақымдардың бар-жоғын тексеріңіз. Зақымдалған құрамдастарды дереу ауыстырыңыз. Құрамдастары зақымдалған бұйымды қолданбаңыз. ● Жоғары қысыммен шығарылып шашыралатын ағымдарын лайықсыз түрде қолданғанда қауіп түсуі мүмкін. Осы ағымдардың адамдарға, жануарлар не аңдарға қарсы, істе болған электр құралдарға немесе бұйымның өзіне қарсы бағытталмауы тиіс. ● Жоғары қысымды ағын киім немесе аяқ киімді тазалау үшін басқа адамдарға немесе өзіңізге қарсы бағыттауға болмайды. ● Шиналар/шина бұрандалары жоғары қысымды ағыннан зақымға келіп, жарылуы мүмкін. Мұның бірінші белгісі - шина түсінің өзгеруі. Зақымдалған шиналар/шина бұрандалары өте қауіпті болып табылады. Тазалау

кезінде ағыннан кемінде 30 см қашықтықта тұрыңыз!  
△ **ЕСКЕРТУ** ● Егер қорғаушы киімі жоқ басқа адамдар жақын болса, бұйымды қолданбаңыз. ● Балаларға немесе нұсқау берілген жоқ адамдарға бұл бұйымды пайдалануға болмайды. ● Бұл құрылғыны физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой дамуы шектелген немесе тәжірибесі және/немесе біліктілігі жоқ адамдар білікті маманның бақылауында болмаған кезде немесе осы мамандар тарапынан бұйымды қолдану тәсілі және оған қатысты қауіптер түсіндірілмеген кезде пайдаланбауы тиіс. ● Балаларға құрылғымен ойнауға рұқсат бермеңіз. ● Балаларға құрылғымен ойнауға жол бермеу үшін оларды бақылап отыру керек.

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ● Қауіпті жағдайлар мен бұйым зақымдалуының алдын алу үшін бұйымды пайдалану алдында қауіпсіздік шараларын сақтау қажет. ● Жоғары қысымды шүмекке су ағыны күшейтілгенде қол бүріккішіне қайтарым күші артады. Қауіпсіз күйді қамтамасыз ету үшін қол бүріккіші мен шашырату құбырын жақсылап ұстаңыз. ● Бұйымды ешқашан қосулы күйінде қалдыруға болмайды.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ** ● Ұзақ жұмыс кідірістерінде бұйымды қосқышы арқылы ажыратыңыз. ● Температура 0 °С-ден төмен болғанда бұйымды қолданбаңыз.

### Басқа тәуекелдер

△ **ҚАУІП** ● Жарылу қауіпі бар жерлерде пайдалануға тыйым салынады. ● Құрамында қауіпті заттары (мысалы, таскендір) бар заттарды бүркімеңіз. ● Ерітінді қосылған сұйықтықтарды немесе ерітілмеген қышқылдар мен ерітінділерді ешқашан бұйымға сорғытпаңыз! Бұларға, мысалы,

бензин, еріткіштер немесе мазут жатады. Сұйықтық бүріккіші тез жанғыш, жарылғыш және улы болып табылады. Ацетон, ерітілмеген қышқылдар мен еріткіштерді қолданбаңыз, олар бұйымдағы қолданылған материалдардың бұзылуына апара алады. • Қаптама қағазын балалардан аулақ ұстаңыз, тұншығып қалу қаупі бар!

**△ ЕСКЕРТУ** • Қолданылатын заңды ережелерге сәйкес, іріктеу жүйесі жоқ бұйым ешқашан ас су жүйесінде қолданылмауы тиіс. Жоғары қысымды тазалағыш қолданылатын

тұрмыстық су жүйесінің қосылымы EN 12729 стандартының VA түріне сәйкес іріктеу жүйесімен жабдықталғанын тексеріңіз. • Іріктеу жүйесі арқылы алынған су ауыз су ретінде қарастырылмайды. • Жоғары қысымды шлангі, арматура мен муфталар бұйымның қауіпсіздігі үшін маңызды. Тек өндіруші мақұлдаған жоғары қысымды шлангілер, арматуралар мен муфталарды қолданыңыз. • Ағын не жоғары қысымды шлангісін ажырату арқылы қолдану кезінде ыстық суды ұяшықтардан шығаруға болады.

**△ АБАЙЛАҢЫЗ** • Сақтау орнын таңдау және тасымалдау кезінде жазатайым оқиғалар мен жарақаттанудың алдын алу үшін бұйымның салмағына (техникалық деректерді қараңыз) назар аударыңыз. Қолдағы діріл мәні > 2,5 м/сек<sup>2</sup> тең бұйымдар үшін (техникалық деректерді қараңыз)

**△ АБАЙЛАҢЫЗ** • Бұйымды бірнеше сағат ішінде үздіксіз пайдалану сирек жағдайларда қолдардың ұйып қалуына апарып соғуы мүмкін. • Қолғап киіңіз. • Қолыңызды жылы күйде сақтаңыз. • Жиі үзіліс жасаңыз.

**△ АБАЙЛАҢЫЗ** • Бұйымды бірнеше сағат ішінде үздіксіз пайдалану сирек жағдайларда қолдардың ұйып қалуына апарып соғуы мүмкін. • Қолғап киіңіз. • Қолыңызды жылы күйде сақтаңыз. • Жиі үзіліс жасаңыз.

## Тазалағыш затпен жұмыс істеу

**△ ЕСКЕРТУ** • Бұл бұйымы бұйым шығарушысымен қойылған немесе ұсынылған тазалау бұйымдар пайдалану үшін. Басқа тазалау бұйымдар немесе химиялық заттектер қолдану кезінде бұйымның қауіпсіздігін бұзылуы мүмкін. • Жасанды тазалағыш заттарды пайдалану ауыр жарақаттарға не улануға апарып соғуы мүмкін. • Тазалау бұйымдарды балалардың қол жетпес жерде сақтаңыз.

## Қауіпсіздік құралдары

**△ АБАЙЛАҢЫЗ** • Қауіпсіздік құралдарының мақсаты - қолданушыларды қауіптен сақтандыру, оларды өзгертуге немесе бақылаусыз қалдыруға болмайды.

## Жеке қорғаныс құралдары

**△ АБАЙЛАҢЫЗ** • Шашыранды немесе кірденеі қорғаулары үшін қорғайтын киімді және қорғайтын ұпайлар тасысу керек. • Жоғары қысымды тазалағыштарды пайдалану барысында аэрозольдер пайда болуы мүмкін. Аэрозольдерді дем тарту денсаулыққа ауыр зақым тигізуі мүмкін. Қолдануға байланысты толығымен қалқаланған шүмектер (мысалы, еден тазалағыш құралдар) жоғары қысыммен тазалау мақсатында қолданылуы мүмкін, олар су аэрозольдерінің шығарылуын едәуір азайтады. Мұндай қалқалауды барлық қолданыстарда пайдалану мүмкін емес. Толығымен қалқаланған шүмектерді пайдалану мүмкін болмағанда, тазаланатын аймаққа байланысты FFP 2 немесе салыстырмалы класты респиратор маскасы пайдаланылуы керек.



## O'ZBEK TILI

### Yuqori bosimli tozalagich uchun xavfsizlik yo'riqnomasi



Qurilmani ilk bor foydalanishdan oldin ushbu xavfsizlik yo'riqnomalari bilan asl foydalanish bo'yicha yo'riqnomani o'qib oling. Ular bo'yicha harakat qiling. Ikkala kitoblarni keyingi foydalanish yoki keyingi foydalanuvchi uchun saqlab qo'ying. • Foydalanish bo'yicha yo'riqnomadagi tavsiyalardan tashqari qonun chiqaruvchining umumiy xavfsizlik va baxtsiz hodisaning oldini olish qoidalariga rioya qilish kerak. • Qurilmadagi ogohlantiruvchi va yo'llanmali tunukalarida xavfsiz ishlash to'q'risida muhim yo'llanmalar berilgan.

#### Xavf bosqichlari

△ **XAVFLI** • Og'ir tana jarohatlanishiga va o'limga olib keladigan bevosita mavjud xavfga ko'rsatma.

△ **OGOHLANTIRISH** • Og'ir tana jarohatlanishiga va o'limga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

△ **EHTIYOT BO'LING** • Engil jarohatlanishga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

**DIQQAT** • Moddiy ziyonga olib kelishi mumkin xavfli vaziyatga ko'rsatma.

#### Elektr qismlar

△ **XAVFLI** • Tok urish xavfi. • Tarmoq kabeli bilan rozetkani hech qachon nam qo'l bilan ushlamang. • Tokka ulash kabeli bilan vilkani har foydalanishdan oldin nosozliklar borligiga tekshirib oling. Shikastlangan tok kabelini darhol vakolatli mijozlar xizmatiga/elektr mutaxassisiga almashtiriting. Kabeli shikastlangan qurilmani ishlatmang. • Barcha tok o'tkazadigan qismlar suvdan himoyalangan bo'lishi kerak. • Vilka bilan uzaytirgich ulangan joyi suv

o'tkazmaydigan bo'lishi kerak va suvda yotishi mumkin emas. Ulangan joy polda ham yotishi mumkin emas. Rosetkalar kamida 60 mm pol yuqorisida turishi uchun kabel barabanlaridan foydalanish tavsiya qilinadi. • Tarmoq yoki uzaytirgich kabeliga bosib qolish, qisish, tortish kabi harakatlar orqali ziyon ko'rsatmaslikka harakat qiling. Tarmoq kabellarini issiqlik, moy va o'tkir qirralardan saqlang. • Barcha parvarish qilish va xizmat ko'rsatish ishlaridan avval qurilmani o'chirib shtepsel vilkasini torting. • Ta'mirlash ishlari va elektr bloklardagi ishlarni faqat vakolatli mijoz xizmati amalga oshirishi mumkin.

△ **OGOHLANTIRISH** • Qurilmani faqat elektr o'rnatuvchi orqali IEC 60364 bo'yicha o'rnatilgan elektr tarmoqqa ulang. • Qurilmani faqat o'zgaruvchan tokka ulang. Kuchlanish qurilmaning tunukasida ko'rsatilgandek bo'lishi kerak. • Himoya sinfi I - Qurilmalarni faqat tegishli ravishda yerga ulangan tok manbalariga ulash mumkin. • Xavfsizlik sabablaridan qurilmani asosan avtomatik o'chirgich (maks 30 mA) orqali ishlating. • To'g'ri kelmagan elektr uzaytirgich kabeli xavfli bo'lishi mumkin. Ochiq joyda faqat ruxsat etilgan, tegishli ravishda belgilangan va yetarlik kesimli elektr uzaytirgich kabelini ishlating. 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup> • Uzaytirgich kabelini har doim kabel barabanidan to'liq chiqaring.

#### Xavfsiz ishlatish

△ **XAVFLI** • Foydalanuvchi qurilmani qoidalarga rioya qilgan holda ishlatishi kerak. U mahalliy sharoitlarni inobatga olib qurilmani ishlatayotganda atrofdagi odamlarga ehtiyot bo'lishi kerak. • Yuqori bosimli shlang, sepkich pistolet va xavfsizlik asboblari kani muhim tarkibiy qismlarni har foydalanishdan oldin shikastlar borligiga tekshiring.

Shikastlangan tarkibiy qismlarni darhol almashtiring. Shikastlangan tarkibiy qismlari mavjud qurilmani ishlatmang. • Yuqori bosimli oqimlar negishli ravishda ishlatmaslika holatida xavfli bo'lishi mumkin. Oqimni odamlar, hayvonlar, faol elektr jihozlarga yoki qurilmaning o'ziga qaratash mumkin emas. • Yuqori bosimli oqimni kiyim yoki oyoq kiyimni tozalash uchun o'zingizga yoki boshqalarga yo'naltirmang. • Avtomobil shinalari/Shinalar klapanlari yuqori bosimli oqim orqali shikastlanib yorilishi mumkin. Buning birinchi belgisi - shinning rangi o'zgarishi.

Shikastlangan avtomobil shinalari/shina klapanlari hayot uchun juda xavfli. Tozalaganda kamida 30 cm masofani saqlang!

△ **OGOHLANTIRISH** • Agar boshqa odamlar himoya kiyimlarisiz yetarlik masofada tursa, qurilmani ishlatmang. • Qurilmani bolalar va instruktaj berilmagan odamlar ishlatishi mumkin emas. • Ushbu qurilma jismoniy, sezishlik yoki aqliy qobiliyatlari cheklangan yoki tajribasi yo'q va/yoki bilimi yo'q odamlar orqali ishlatilishi mumkin emas, faqat ular xavsizligi ushuncha javobgar odamlar nazoratida bo'lmasa yoki qurilmani ishlatish bo'yicha yo'riqlarni olib, natijadagi xavflarni tushunib olgan bo'lmasa. • Bolalar qurilma bilan o'ynashi mumkin emas. • Bolalar qurilma bilan o'ynamasligi uchun ularni nazorat qilib turing.

△ **EHTIYOT BO'LING** • Qurilmada hoki u bilan barcha harakatlardan oldin muvozanat oling, shunday qilib qurilma tushishi sababidagi baxtsiz hodisa yoki shikastlanishlarning oldini olasiz. • Yuqori bosimli forsunkadan chiqadigan suv oqimi orqali sepkich pistoletiga orqaga urish kuchi ta'sir qiladi. Qattiq

turib, sepkich pistoleti bilan oqim quvurini qattiq ushlang. • Qurilmani ishlab turganida hech qachon nazoratsiz qoldirmang.

**DIQQAT** • Uzoq ish tanaffuslarida qurilmani qurilmalar o'chirgichida o'chiring. • Qurilmani 0 °C past temperaturalarda ishlatmang.

### Boshqa xavflar

△ **XAVFLI** • Portlash xavfu bor joylarda ishlatish taqiqlanadi. • Tarkibida sog'likka ziyon keltiradigan moddalar bor (misol uchun, asbest) narsalarga sepmang. • Tarkibida eritma bor suyuqliklarni yoki suyultirilmagan kislotalarni va eritmalarni tortmang! Bunga benzin, bo'yoq yoki mazut kiradi. Sepilganda chiqadigan tuman tez yonuvchan, portlaydigan va zararli. Atseton, suyultirilmagan kislotalar va eritmalarni ishlatmang, chunki ular qurilmada ishlatilgan materiallarni yediradi. • O'rash plyonkalarini bolalardan asrang, nafas ololmaslik xavfi bor!

△ **OGOHLANTIRISH** • Amaldagi ko'rsatmalarga ko'ra qurilmani ichish suvi tarmog'ida tizimli ajratgichsiz ishlatish mumkin emas. Yuqori bosimli tozalagichingiz ulangan uy suv ta'minlovchi jihozga ulash qismida BA turidagi EN 12729 tizimli ajratgich borligini ta'minlang. • Tizimli ajratgichdan o'tgan suv boshqa ichish suvi bo'lib hisoblanmaydi. • Yuqori bosimli shlanglar, armaturalar va ulanishlar qurilma xavsizligi uchun muhim. Faqat ishlab chiqaruvchi tavsiya qilgan yuqori bosimli shlanglarni, armaturalarni va ulanishlarni ishlatish mumkin. • Suv kirish yoki yuqori bosim shlangini ajratganda ishlatgandan so'ng ulash qismlaridan issiq suv chiqishi mumkin.

**△ EHTIYOT BO'LING** • Saqlash joyini tanlash va tashish paytida baxtsiz voqealar yoki jarohatlanishning oldini olish uchun qurilma vaznini (texnikaviy ma'lumotlarni) inobatga oling.

Qo'lga ta'sir qiladigan  $> 2,5 \text{ m/s}^2$  (Texnikaviy ma'lumotlarni ko'ring) tebranish qiymati bor qurilmalar.

**△ EHTIYOT BO'LING** • Qurilmani ko'p soatlab, to'xtamay ishlatish qo'llar uvishishiga olib kelishi mumkin. • Qo'lqoplarni kiying. • Qo'llarni issiq ushlang. • Muntaam ish tanaffuslarini kiriting.

### **Tozalash vositalari bilan ishlash**

**△ OGOHLANTIRISH** • Ishbu qurilma ishlab chiqaruvchi yetkazib beradigan yoki tavsiya qilgan tozalash vositalaridan foydalanish uchun qurilgan. Boshqa tozalash vositalarini yoki ximikatlarni ishlatish qurilma xavfsizligiga salbiy ta'sir ko'rsatadi. • Tozalash vositalaridan noto'g'ri foydalanish og'ir shikastlanish yoki zaharlanishlarga olib kelishi mumkin. • Tozalash vositalarini bolalar qo'li yetmaydigan joyda saqlang.

### **Xavfsizlik asboblari**

**△ EHTIYOT BO'LING** • Xavfsizlik asboblari foydalanuvchini himoyalashga xizmat qiladi va ularni o'zgartirish yoki foydalanmaslik mumkin emas.

### **Shaxsiy himoya jihozlari**

**△ EHTIYOT BO'LING** • Orqaga sachragan suvdan yoki iflosdan himoyalash uchun mos himoya kiyimini va himoya ko'zoynagini kiying. • Yuqori bosimli tozalagichlarni foydalanishda aerezollar paydo bo'lishi mumkin. Aerezollarni nafas bilan ichiga tortish sog'liqqa ziyon keltirishi mumkin. Foydalanishga bog'liq ravishda suyuq aerezollarning chiqishini qattiq kamaytiradigan to'liq to'silgan (misol uchun, yuzalar tozalagichi) forsunkalarni

ishlatish mumkin. Shunday to'soqni barcha foydalanishlarda ishlatish mumkin. Agar to'liq to'silgan forsunkadan foydalanish mumkin bo'lmasa, FFP 2 sinfining gaznikobni yoki o'xshahsini tozalanadigan atrof-muhitga bog'liq holda ishlatish kerak.

## استخدام مواد التنظيف

### ⚠ تحذير

لقد تم تطوير هذا الجهاز لاستخدام مواد التنظيف التي تنتجها الشركة المنتجة أو تتصح باستخدامها. كما أن استخدام أنواع أخرى من مواد التنظيف أو الكيماويات قد يضر بسلامة الجهاز.

الاستخدام الخاطئ لمواد التنظيف يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بالغة أو حالات تسمم. يجب حفظ مادة التنظيف بعيداً عن متناول الأطفال.

## إرشادات السلامة

### ⚠ تنويه

تعمل تجهيزات الأمان على حماية المستخدم وغير مسموح بإدخال تعديلات عليها أو الاستغناء عن وظائفها.

## معدات الحماية الشخصية

### ⚠ تنويه

يتم ارتداء ملابس ونظارات واقية مناسبة للحماية من المياه والقاذورات التي تترد متناثرة.

يمكن أن ينشأ الغبار أثناء استخدام جهاز التنظيف ذي الضغط العالي. وقد يتسبب استنشاق الغبار في حدوث أضرار صحية لاحقاً.

وفقاً للاستخدام يمكن استخدام المنفثات المحمية بشكل كامل (كمنظفات الأسطح على سبيل المثال) للتنظيف بالضغط العالي والتي تقلل بشكل واضح انبعاثات الهباء الجوي المعبأ بالماء. واستخدام تجهيزة الحماية هذه غير ممكن في جميع الاستخدامات.

وفي حالة ما لم يكن استخدام المنفث المحمي بشكل كامل ممكناً ينبغي استخدام قناع تنفس واق من الفئة (FFP 2) أو ما يماثلها وفقاً للبيئة المراد تنظيفها.

ذات قابلية عالية للاشتعال ومتفجرة

وسامة. لا يتم استعمال الأستيون والأحماض غير المخففة والمواد المذيبة لأنها تضر الخامات المستخدمة في صنع الجهاز.

احفظ رقائق التغليف بعيداً عن متناول الأطفال، خطر الاختناق!

### ⚠ تحذير

وفقاً للقواعد السارية يُحظر تشغيل الجهاز مطلقاً بدون وجود فاصل النظام بشبكة مياه الشرب. تأكد من أن وصلة مرفق المياه الخاص بمنزلك والذي يتم تشغيل منظم الضغط العالي عليها مجهزة بفاصل نظام وفقاً للمعايير الأوروبية (EN 12729 Typ BA).

المياه التي تنساب عن طريق فاصل النظام لا تعد مياه صالحة للشرب.

خرائطيم الضغط العالي والتركيبات والقارنات ضرورية لأمان الجهاز. يقتصر الاستخدام على خراطيم الضغط العالي والتركيبات والقارنات التي تتصح بها الشركة المنتجة.

عند فصل خرطوم التغذية أو خرطوم الضغط العالي قد يخرج ماء ساخن من الوصلات بعد التشغيل.

### ⚠ تنويه

احرص على مراعاة وزن الجهاز (انظر البيانات التقنية) لتجنب وقوع حوادث أو إصابات عند اختيار مكان التخزين.

في الأجهزة ذات قيمة اهتزاز لذراع اليد < 2,5 م/ث<sup>2</sup> (انظر البيانات التقنية)

### ⚠ تنويه

يمكن في حالات نادرة أن يؤدي استخدام الجهاز لساعات وبشكل متواصل إلى حدوث تخدر في اليدين. يرجى ارتداء القفازات وإبقاء الأيدي دافئة. وأخذ فترات راحة منتظمة.

المناطق المفتوحة لا تستخدم إلا أسلاك التمديد الملائمة والمسموح بها لهذا الغرض على أن يكون المقطع العرضي للسلك كافيًا: 1 - 10 - 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 - 2,5 mm<sup>2</sup>؛  
يفك دائما سلك التمديد من بكرة الكابل بالكامل.

## التعامل الآمن

### ⚠️ خطر

يجب على المستخدم استعمال الجهاز وفقا للتعليمات. وأن يأخذ في اعتباره الظروف المكانية المحيطة ويحرص على سلامة الأشخاص المتواجدين في المكان عند العمل باستخدام الجهاز.

تحقق دائما وقبل كل استخدام من المكونات الهامة، مثل خرطوم الضغط العالي، ومسدس الرش اليدوي وتجهيزات الأمان. يتم استبدال المكونات التالفة على الفور. لا تقم بتشغيل الجهاز بواسطة مكونات تالفة.

أشعة الضغط العالي قد تكون خطيرة في حالة استخدامها بشكل خاطئ أو غير ملائم. يجب عدم توجيه الشعاع على الأشخاص أو الحيوانات أو الأجهزة الكهربائية النشطة أو حتى على الجهاز نفسه.

لا توجه شعاع الضغط العالي على نفسك أو الآخرين بهدف تنظيف الملابس أو الأحذية.

قد تتعرض إطارات السيارات/صمامات الإطارات للتلف والانفجار من تأثير شعاع الضغط العالي. وتوضح أول علامة على حدوث ذلك في تغيير لون الإطارات وتشكل إطارات السيارات وصمامات الإطارات التالفة خطورة على حياة الأفراد. يراعى عند التنظيف ألا تقل المسافة بين الشعاع والجسم الذي يتم تنظيفه عن 30 سم!

### ⚠️ تحذير

لا يستخدم الجهاز عند تواجد أشخاص آخرين في نطاق العمل إلا مع ارتدائهم لملابس واقية.

غير مسموح بتشغيل الجهاز من قبل الأطفال أو غير المدربين.  
هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص محدودي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو من لا تتوافر لديهم الخبرة و/أو المعرفة إلا إذا تم الإشراف عليهم من قبل شخص مختص بأمنهم وسلامتهم أو بعد حصولهم على تعليمات من هذا الشخص بشأن كيفية استخدام هذا الجهاز والأخطار الناشئة عن ذلك.  
لا يسمح للأطفال بالعبث بالجهاز. ينبغي مراقبة الأطفال لضمان عدم تلاعبهم بالجهاز.

### ⚠️ تنويه

قبل إجراء أية أعمال على الجهاز أو باستخدامه احرص على توفير الثبات للجهاز للحيولة دون تعرضه للحوادث أو الإصابات. وتأثير شعاع الماء الخارج بمنفذ الضغط العالي تؤثر قوة ارتدادية على مسدس الرش اليدوي. يجب العناية بتوفير وقوف آمن وإحكام تثبيت مسدس الرش اليدوي وأنبوب الشعاع.  
يجب عليك دائما مراقبة الجهاز طالما كان الجهاز قيد التشغيل.

### تنبيه

قم بإيقاف تشغيل الجهاز عن طريق المفتاح الدوار أثناء فترات الراحة الطويلة. لا يجب تشغيل الجهاز في درجات حرارة تحت الصفر.

## مخاطر أخرى

### ⚠️ خطر

يحظر نهائيا تشغيل الجهاز في الأماكن القابلة للانفجار.  
لا يتم الرش لتنظيف الأشياء التي تحتوي على مواد تمثل خطورة على الصحة (مثل الأسبستوس).

لا يتم نهائيا شطف سوائل تحتوي على مواد مذيبة أو أحماض غير مخففة! ومنها على سبيل المثال البنزين أو مخففات الألوان أو الزيوت الساخنة. يعد ضباب الرشاش مادة

## إرشادات السلامة الخاصة بمنظف الضغط العالي

العملاء المعتمدة/ فني كهربائي مختص. لا  
تقم بتشغيل الجهاز بواسطة سلك توصيل  
رئيسي تالف.

يجب حماية جميع الأجزاء التي يمر بها التيار  
في نطاق العمل من شعاع الماء.

يجب أن يكون كل من قابس الوصل  
وقارنات سلك التمديد مقاوم للماء كما  
يجب ألا يوضع في الماء يجب ألا تكون  
القارنة على الأرض. يفضل استخدام  
الطنابير الكابلية، والتي تضمن عدم تواجد  
المقابس على ارتفاع يقل عن 60 مم من  
سطح الأرض.

يراعى ألا تتعرض وصلة سلك التوصيل  
الرئيسي أو سلك التمديد للضرر أو التلف  
نتيجة للمرور فوقها أو تعرضها للتلوث  
والثبي أو التموج والتعقد وما شابه ذلك.  
يجب حماية وصلات الشبكة من السخونة  
والزيت والحواف الحادة.

قبل القيام بجميع أعمال العناية والصيانة  
يجب إيقاف الجهاز وسحب قابس الشبكة.  
غير مسموح بإجراء الإصلاحات والعمل  
بالمكونات الكهربائية بالجهاز إلا لخدمة  
العملاء المعتمدة.

### ⚠ تحذير

غير مسموح بتوصيل الجهاز بأي دائرة  
كهربائية سوى تلك التي يقوم بتركيبها  
كهربائي مختص ويكون ذلك وفقاً للمعيار  
IEC 60364.

لا يتم توصيل الجهاز إلا بتيار متردد فقط.  
يجب أن يتطابق الجهد مع ما هو مدون  
على لوحة صنع الجهاز.

فئة الحماية 1 - يحظر توصيل الأجهزة إلا  
بمصادر طاقة كهربائية تم تأريضها بصورة  
صحيحة.

لأسباب أمنية ننصح بشكل أساسي بتشغيل  
الجهاز عبر مفتاح قطع الدائرة الكهربائية  
لتيار الخلل (بعد أقصى 30 مللي أمبير).  
من الممكن أن تشكل أسلاك التمديد  
الكهربية غير الملائمة خطورة. في

يرجى قراءة إرشادات  
السلامة هذه ودليل التشغيل  
الأصلي قبل أول استخدام لجهازكم. وقم  
بالتعامل معه وفقاً لذلك. احتفظ بكلا  
الكتيبين للاستخدام اللاحق أو للمالك  
التالي.

علاوة على الإرشادات الواردة في دليل  
التشغيل هذا يجب عليك مراعاة القواعد  
العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي  
يحددها المشرع.

مرفق مع الجهاز توضيح لعلامات التحذير  
وعلامات الإرشاد والتي تعطي إرشادات  
مهمة للوصول إلى تشغيل بدون أخطار.

### درجات الخطر

#### ⚠ خطر

الانتباه إلى المخاطر المباشرة وشبكة  
الحدوث التي قد تؤدي إلى إصابات جسدية  
بالغة أو تتسبب في الوفاة.

#### ⚠ تحذير

الانتباه إلى مواقف قد تحفها المخاطر وقد  
تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب  
في الوفاة.

#### ⚠ تنويه

الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي  
قد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

#### تنبيه

الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي  
قد يؤدي إلى أضرار مادية.

### المكونات الكهربائية

#### ⚠ خطر

خطر التعرض لصدمة كهربائية.  
يجب ألا يتم الإمساك بقابس الشبكة  
والمقبس بأيدي مبتلة بالماء نهائياً.

يجب التحقق من عدم وجود تلفيات بوصلة  
سلك التوصيل الرئيسي وقابس الوصل  
الموجود به وذلك قبل التشغيل في كل  
مرة. احرص فوراً على استبدال وصلة سلك  
التوصيل الرئيسي التالفة عن طريق خدمة







<http://www.kaercher.com/dealersearch>

